

A80B / A80H / A80K / A80KE / A80PRO

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES (Traducción): Léase detenidamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES (Tradução): Leia com atenção antes de utilizar a máquina



www.outils-wolf.com

Outils  WOLF

Ref. 37826

Vous venez d'acquérir une tondeuse à conducteur porté.

Vous venez d'acquérir une tondeuse à conducteur porté. Cette machine a été conçue pour vous servir longtemps.

Pour votre sécurité et pour une longévité accrue de votre tondeuse, lisez attentivement l'ensemble du contenu de cette notice d'instructions.

Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en légère pente. Pour des questions de sécurité, votre tondeuse à conducteur porté ne doit être utilisée que sur des pentes ne dépassant pas 10° (20%).

Elle permet aussi l'attelage d'une remorque légère (avec l'option attache-remorque MR80 ou MR80PRO selon modèle).

Tout autre usage que la tonte des surfaces engazonnées ou ceux prévus par les options proposées sont à proscrire.

Pour que votre tondeuse vous donne entière satisfaction, nous vous recommandons d'effectuer les contrôles préconisés, notamment ceux avant chaque tonte, et de la faire réviser annuellement par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

A caba usted de adquirir un cortacésped con asiento.

Ésta máquina ha sido estudiada para servirle durante muchos años.

Para su seguridad y alargar la vida de su cortacésped con asiento, lea con atención el conjunto del contenido de este manual de empleo.

Conserve cuidadosamente el manual de instrucciones para consultas ulteriores.

Este cortacésped está principalmente destinado al corte de la hierba en terrenos llanos o con poca pendiente. Por razones de seguridad, su cortacésped con asiento no debe usarse en pendientes superiores a 10° (20%).

Permite también que se pueda enganchar un remolque ligero (con la opción enganche-remolque MR80 ó MR80PRO según el modelo).

Cualquier otro uso que el corte de superficies con céspedes o los previstos por las opciones propuestas está prohibido.

Para que su cortacésped con asiento le dé plena satisfacción, le recomendamos efectuar los controles señalados, en particular los que deben realizarse antes de cada corte de césped, y hacer revisar su máquina por su Especialista Outils WOLF cada año.

A caba de adquirir um corta-relva com assento.

Esta máquina foi concebida para o servir durante muito tempo.

Para sua segurança e para alargar a longevidade do seu tractor corta-relva, leia com atenção o presente manual.

Conserve cuidadosamente o manual de instruções para consultas ulteriores.

Este corta-relva é unicamente destinado ao corte de relva em terrenos planos ou com uma ligeira inclinação. Por razões de segurança, o seu tractor corta-relva não pode ser utilizado sobre inclinações que ultrapassam 10° (20%).

Também permite a utilização de um reboque leve (com a opção da gancho de reboque MR80 ou MR80PRO consoante o modelo)

Qualquer outro uso de que o corte de superfícies relvadas ou aqueles previstos pelas opções propostas são proibidos.

Para que o seu corta-relva lhe dê inteiras satisfação, recomendamos que efectue os controlos preconizados, principalmente aqueles que são necessários antes de cada corte, assim como efectuar uma revisão anual pelo seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

SOMMAIRE

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES	4
EXPLICATIONS DES PICTOGRAMMES	8
DESCRIPTIF	10
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	12
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	15
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN	27
DÉPANNAGE	45
ÉQUIPEMENTS EN OPTION	49
CONDITIONS DE GARANTIE	53
DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ	60

ÍNDICE

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS	4
EXPLICACIONES DE LOS SÍMBOLOS	8
DESCRIPCIÓN	10
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	13
INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN	15
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	27
REPARACIONES	45
EQUIPAMIENTOS OPCIONALES	49
CONDICIONES DE GARANTÍA	53
DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD	60

SUMARIO

A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS	4
EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS	8
DESCRITIVO	10
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	14
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	15
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	27
REPARAÇÃO	45
EQUIPAMENTOS OPCIONAIS	49
CONDIÇÕES DE GARANTIA	53
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE	60

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Votre tondeuse à conducteur porté ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'instructions.**
- Dans votre propre intérêt, avant d'utiliser la tondeuse, vérifiez la présence aux emplacements prévus par la notice, des étiquettes comportant des indications de sécurité. Prenez-en connaissance. S'il manque des étiquettes de sécurité, adressez-vous immédiatement à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF. Nous attirons votre attention sur le fait que ces étiquettes de sécurité sont obligatoires sur la tondeuse.
- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux. Veillez à ce que votre pelouse ne comporte pas d'obstacles naturels du type taupinières, crevasses, ornières.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame de coupe et de son serrage.**

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.
- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne prenez jamais de passager sur la tondeuse.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur est en marche. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- **El uso de su cortacésped con asiento queda limitado a lo expuesto en el presente manual.**
- En su propio interés, antes de utilizar la máquina, compruebe que las etiquetas con las indicaciones de seguridad se hallan colocadas sobre la máquina en los lugares previstos en el manual. Infórmese al respecto. Si faltan etiquetas de seguridad, diríjase inmediatamente a su Especialista Autorizado Outils WOLF. Insistimos en el hecho, que estas etiquetas de seguridad deben obligatoriamente figurar sobre la máquina.
- **Acostúmbrase a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- **Retire del césped** las piedras, maderas, chatarras, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que pueden ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que pueden herir los ojos del utilizador. Evite los obstáculos tales como topineras, grietas, carriles.
- **Antes de cada corte, compruebe el estado de las cuchillas y el ajuste de las mismas.**

SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Para cortar, evite usar ropa ancha. Se recomienda usar zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Póngase también pantalones largos. No se sirva del cortacésped si está descalzo o con sandalias. Póngase una protección auditiva.
- No deje que los niños menores de 16 años conduzcan la máquina.
- No transporte pasajeros en la máquina.
- No confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones de utilización expuestas en este manual.
- Evite conducir la máquina si está cansado o enfermo. Evite utilizar la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El utilizador u operador es responsable de la seguridad de terceros en la zona de trabajo de la máquina.** Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas (sobre todo niños) o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando esté en marcha. No ponga la máquina en marcha en presencia de éstos.
- Pare el motor antes de llenar el depósito de gasolina y también cada vez que deba dejar la máquina sin vigilancia. Retire la llave

A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **O seu tractor corta-relvas só deve ser utilizado conforme o presente manual de instruções.**
- No seu próprio interesse, antes utilizar o corta-relva, verifique as localizações previstas pelo manual das etiquetas que contêm as indicações de segurança. Tome conhecimento. Se faltam etiquetas de segurança, dirija-se imediatamente ao seu distribuidor. Chamamos a sua atenção sobre o facto de que as etiquetas de segurança são obrigatórias sobre o corta-relva.
- **Familiarize-se com os seus comandos,** estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- **Limpe o seu relvado** das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relva. Elimine igualmente os ramos baixos que podem ferir os olhos. Verifique que o seu relvado não contem obstáculos naturais como buracos, montes de terra.
- **Antes de cada corte, verifique o bom estado da lâmina de corte e o seu aperto.**

A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Não utilize o corta-relvas quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relva, não devem utilizar a máquina.
- Nunca transporte um passageiro sobre o corta-relva.
- Nunca confie o corta-relva a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- **O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado de que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante a utilização.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando o motor está a funcionar. Não ponha a máquina a funcionar quando estão presentes.

• Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance. Retirez la clé de contact en cas d'abandon, même momentané, de la tondeuse.

• **N'enlevez jamais les étiquettes d'avertissement ou les éléments de sécurité.**

• La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage. Vérifiez fréquemment que le bac de ramassage ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs ou ses dispositifs de sécurité sont défectueux.

• **Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe.** Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

• La transmission hydrostatique de votre tondeuse fait appel à de l'huile sous pression. Ne mettez jamais la tondeuse en marche sans ses capotages : le fluide hydraulique sous pression qui s'échapperait pourrait avoir une force suffisante pour pénétrer la peau et provoquer de graves blessures et une assistance médicale devrait alors être immédiatement recherchée.

• Évitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par les lames

et qui risqueraient d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact, et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.

• Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel. L'éclairage frontal de votre tondeuse (selon modèle) n'est pas à considérer comme un feu de travail.

• Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.

• Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.

• **Votre tondeuse à conducteur porté ne doit être utilisée que sur des pentes ne dépassant pas 10° (20%).** Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Respectez tout particulièrement les indications du paragraphe relatif à la conduite sur terrains en pente.

• Soyez particulièrement prudent lors des marches arrière.

• Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse du moteur et n'utilisez pas le moteur en survitesse.

de contacto en caso que se aleje del cortacésped, aunque sea por un momento.

• **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**

• El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto de su recogedor. Compruebe con regularidad que el recogedor no presenta ningún desgaste ni deterioro. Nunca utilice la máquina con protectores o dispositivos de seguridad defectuosos.

• **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte.** No los acerque de las piezas que estén girando o en movimiento. Manténganse siempre alejado de las aberturas de expulsión.

• La transmisión hidrostática de su cortacésped requiere aceite bajo presión. No ponga nunca el cortacésped en marcha sin sus capôs: el fluido hidráulico bajo presión que se escaparía podría tener fuerza suficiente para penetrar la piel y provocar heridas graves en cuyo caso se debería recurrir inmediatamente a un médico.

• Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que pueden dañar el sistema de corte y en particular la cuchilla. Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el

motor, retire la llave de contacto, y examine el cortacésped para ver si está dañado. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerlo de nuevo en marcha y de usar su cortacésped.

• Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial. Las luces de frente de su cortacésped (según modelo) no pueden ser consideradas como unas luces de trabajo.

• En la medida en que sea posible, evite cortar el césped cuando la hierba está húmeda.

• No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.

• **Su cortacésped con asiento sólo puede utilizarse en pendientes inferiores a 10° (20%).** Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Respete en particular las indicaciones del párrafo relativo a la conducción en terrenos con pendientes.

• Sea particularmente prudente durante las marchas atrás.

• No modifique los ajustes de regulación de velocidad del motor y no utilice el motor sobre revolucionado.

• **En caso de intervención en la máquina, pare el motor, retire la llave de contacto y por precaución, retire los capuchones de las bujías.**

• Pare o motor antes de atestar o depósito de combustível assim como cada vez que o corta-relva deve ficar sem vigilância. Retire a chave de ignição em caso de abandono, mesmo momentâneo, do corta-relva.

• **Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**

• O corta-relva deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu deflector de segurança. Verifique frequentemente que o cesto de recolha não apresenta nenhum desgaste ou deterioração. Nunca utilize o corta-relva se os protectores ou os dispositivos de segurança estão defeituosos.

• **Nunca coloque nem a mão, nem o pé por debaixo do cárter de corte.** Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de ejeção.

• A transmissão hidrostática do seu corta-relva e o basculamento hidráulico do dispositivo de recolha utilizam óleo sob pressão. Nunca pôr o corta-relva a funcionar sem as protecções (capôs): o fluido hidráulico sob pressão que se escaparia poderia ter uma força suficiente para penetrar a pele e provocar ferimentos graves e nesse caso teria que procurar imediatamente uma assistência médica.

• **Evite os obstáculos tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte.** Após ter batido num objecto estranho, ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire a chave de ignição e inspeccione o corta-relvas para verificar se está danificado. Mande efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relva.

• Só utilize o corta-relvas em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.

• Se possível evite cortar relva molhada.

• Não conduza muito perto de valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança e onde se pode virar.

• **O seu tractor corta-relvas só pode ser utilizado sobre inclinações que não ultrapassam os 10° (20%).** Quando utiliza o corta-relva sobre inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Respeite particularmente as indicações do parágrafo relativo à condução sobre terrenos inclinados.

• Seja particularmente prudente quando efectua uma marcha-atrás.

• Não modifique as afinações de regulação de velocidade do motor e nunca utilize o motor em sobre velocidade.

- **En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact et par précaution, débranchez les capuchons des bougies.**
- N'effectuez jamais de travaux sur ou sous la tondeuse, si celle-ci a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.
- La commande d'avancement est un dispositif de sécurité à action maintenue : **ne jamais le bloquer et ne pas positionner son pied à cheval sur les deux pédales.**
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur, retirez la clé de contact et par précaution, débranchez les capuchons des bougies.
- Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, mettez le système de coupe à l'arrêt et réglez le plateau de coupe sur sa position la plus haute.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement pour charger ou décharger la machine.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.
- **Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- Remplacez immédiatement le silencieux d'échappement s'il est défectueux.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez la clé de contact et débranchez les capuchons des bougies.
- L'utilisation d'un nettoyeur haute pression est fortement déconseillé, au risque d'endommager certaines pièces.
- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur une lame, celle-ci est à changer impérativement.

- Nunca debe efectuar trabajos sobre o debajo del cortacésped, si éste está levantado de manera provisional o en condiciones de seguridad insuficientes.
- El mando de avance es un dispositivo de seguridad de acción mantenida: **no debe nunca bloquearse ni tampoco colocar su pie "a horcajadas" sobre los dos pedales.**
- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor, retire la llave de contacto y por precaución, retire los capuchones de las bujías.
- Si debe desplazar el cortacésped fuera del césped, pare el sistema de corte y ajuste el plato de corte en su posición la más alta.
- Se recomienda recurrir a una rampa de carga para cargar o descargar la máquina.
- Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.
- **Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante las recomendaciones indicadas no son exhaustivas; utilice siempre su cortacésped adecuadamente.**

MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre su máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.
- Sustituya inmediatamente el silencioso de escape si está defectuoso.
- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado.** Como medida de precaución, retire la llave de contacto y los capuchones de las bujías.
- El uso de un limpiador de alta presión está totalmente desaconsejado pues se corre el riesgo de dañar ciertas piezas.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstos, y siguiendo las indicaciones expuestas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

- **Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor, retire a chave de ignição e por precaução desligue os cachimbos das velas.**
- Nunca efectue trabalhos sobre ou debaixo do corta-relvas, se o levantou de maneira provisória ou em condições de segurança insuficientes.
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor, retire a chave de ignição e por precaução também desligue o cachimbo das velas.
- O comando de avanço é um dispositivo de aperto mantido: **nunca o bloquear e não colocar o pé sobre os 2 pedais ao mesmo tempo.**
- Para deslocalizar o corta-relva fora do relvado, pare as lamina e regule o prato de corte sobre a posição mais alta.
- É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.
- **Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize, o seu corta-relva com bom conhecimento.**

MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relva e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.
- Substitua imediatamente o escape se estiver defeituoso.
- **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, só devem ser efectuados com o motor parado.** Por precaução retire a chave de ignição e desligue os cachimbos das velas.
- Não é aconselhado a utilização de uma máquina de lavar a pressão, corre o risco de danificar algumas peças.
- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre os corta-relvas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.
- Após um choque numa lâmina, a mesma deve ser imperativamente substituída.

RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.** En cas de non-respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

Assurance de votre tondeuse à conducteur porté :

Aux termes des articles L 211-1 et suivants, R 211-1 et suivants, et A 211-1 et suivants du Code des Assurances, l'assurance de tous les véhicules terrestres à moteur est obligatoire.

L'homologation routière n'étant pas acquise pour votre tondeuse à conducteur porté, la circulation sur les voies publiques est interdite.

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique sur le côté arrière droit, de votre tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

RESPONSABILIDAD

- Si el uso del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones y según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.** Si estas consignas no han sido respetadas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

Seguro de su cortacésped con asiento:

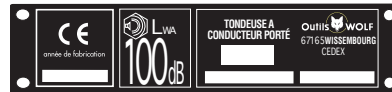
Según los términos de ciertos artículos del Código de los Seguros, el seguro de todos los vehículos terrestres de motor es obligatorio.

Su cortacésped con asiento al no disponer de homologación para carretera, la circulación en las vías públicas está prohibida.

Sólo estará preparado para usar este cortacésped cuando haya leído detenidamente las consignas de seguridad. Lea completamente este manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento de la máquina.

IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla en la placa descriptiva en la parte trasera derecha de su cortacésped. Comunique este número a su especialista autorizado por Outils WOLF cuando sea necesaria una intervención en su cortacésped.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el constante afán de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados.

RESPONSABILIDADE

Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF não poderá ser responsabilizada.

- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relva sem o acordo da Outils WOLF. **Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização.** Em caso de não respeito destas recomendações, Outils WOLF não poderá ser responsabilizada.

Seguro do seu tractor corta-relva:

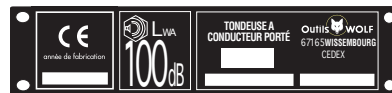
Nos termos da lei e seguindo os códigos das seguradoras, o seguro para todos o veículos terrestres a motor é obrigatório.

O seu tractor corta-relvas não tendo a homologação rodoviária, a circulação em vias públicas é proibida.

Só estará pronto a utilizar este corta-relva depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

IDENTIFICAÇÃO DO CORTA-RELVA

O número de identificação do seu corta-relva encontra-se sobre a etiqueta sinalética colocada no lado traseiro direito do seu corta-relva. Comunique esse número ao seu Especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relva.

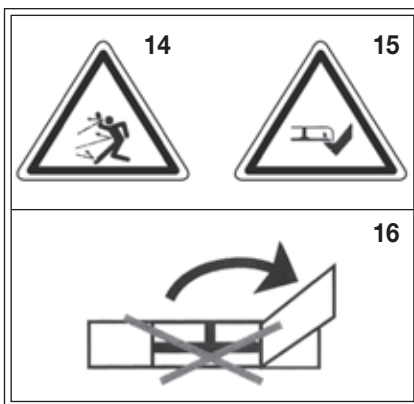
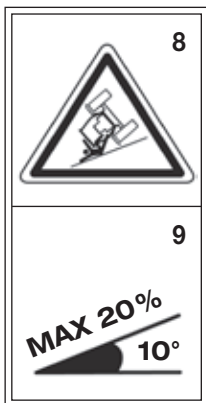
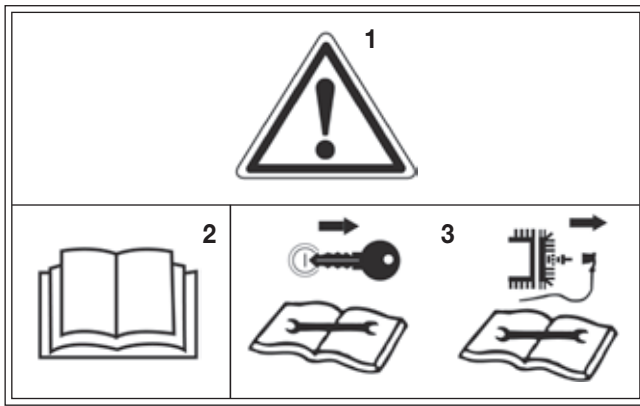


Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.



Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relva.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual. Fotos e ilustrações não contratuais.



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

Différentes étiquettes sont prévues sur votre tondeuse. Veillez à ce qu'elles soient toutes apposées. Les étiquettes sur fond jaune mettent l'utilisateur en garde contre un risque de danger. Les autres sont des indications pour l'utilisation de la tondeuse.

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ APPOSÉES SUR LA MACHINE

Étiquette réf. 13021 :

sous le siège sur la face avant du capot moteur

Étiquette réf. 36392 : sur l'insert mulching

1 : ATTENTION !

2 : Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.

3 : Arrêter le moteur, retirer la clé du contacteur de démarrage électrique et débrancher le(s) capuchon(s) de(s) bougie(s) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.

4 : Risque de projection d'objets.

EXPLICACIONES DE LOS PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD

Diferentes etiquetas están previstas en su cortacésped. Cuide que todas estén colocadas. Las etiquetas con un fondo amarillo advierten al utilizador de un riesgo de peligro. Las otras son indicaciones para la utilización del cortacésped.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD COLOCADAS EN LA MÁQUINA

Etiqueta ref. 13021:

bajo el asiento en la parte delantera del capó motor

Etiqueta ref. 36392: en el obturador mulching

1 : ¡CUIDADO!

2 : Antes de utilizar la máquina, lea y observe rigurosamente las instrucciones del manual.

3 : Pare el motor, retire la llave de contacto del arranque eléctrico y retire el(los) capuchón(es) de la(s) bujía(s) antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o de reparación.

4 : Riesgo de proyección de objetos.

5 : Mantenga a las personas alejadas de la zona de peligro.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA

Diferentes etiquetas estão previstas sobre o seu corta-relva. Verifique que estão todas coladas. As etiquetas com um fundo amarelo advertem o utilizador contra um risco de perigo. As outras são indicações para a utilização do corta-relva.

ETIQUETAS DE SEGURANÇA COLOCADAS SOBRE A MÁQUINA

Etiqueta ref. 13021 :

Sob o banco sobre a face dianteira do capot motor

Etiqueta ref. 36392 : sobre o obturador mulching

1 : ATENÇÃO!

2 : Antes da utilização, ler e respeitar rigorosamente as instruções do manual

3 : Parar o motor, retirar a chave de ignição do arranque eléctrico e desligar o(s) cachimbo(s) da(s) vela(s) antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.

4 : Risco de projecção de objectos.

5 : Manter terceiros afastados da zona perigosa.

6 : Nunca transportar passageiros.

- 5 : Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- 6 : Ne jamais transporter de passager.
- 7 : Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.
- 8 : Risque de basculement de la machine.
- 9 : Ne pas utiliser le véhicule sur des pentes supérieures à 20% (10°).

Étiquette réf. 13062 :

à gauche sur le dessus du carter de coupe

- 10 : DANGER ! Risque de sectionnement de la main ou du pied.
- 11 : Ne jamais mettre ni main ni pied sous l'enceinte de coupe - lors de la tonte, veiller à ce que personne ne s'approche de la tondeuse.

Étiquette réf. 13089 :

à droite sur le volet de la trappe de visite

- 12 : DANGER ! Risque de sectionnement de la main ou du pied.
- 13 : Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.
- 14 : Risque de projection d'objets.
- 15 : Risque de sectionnement du pied.
- 16 : Ne pas utiliser la tondeuse sans le volet de la trappe de

visite. Ne pas ouvrir le volet de la trappe de visite lorsque le moteur est en marche. Avant chaque utilisation, vérifier que le volet de la trappe de visite est bien verrouillé ou que le déflecteur latéral est bien en place.

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ APPOSÉES SUR LES MOTEURS

- 17 : L'essence est extrêmement inflammable et explosive. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toutes flammes et étincelles.
- 18 : Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, qui est un poison mortel et inodore. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un local fermé.
- 19 : Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher à l'échappement lorsqu'il est chaud.



MARQUAGE DE LA BATTERIE

: Indique qu'il s'agit de produits dangereux à rendre de préférence aux distributeurs.

Pb : indique la présence de plomb (Pb).

- 6 : No transporte nunca pasajeros.
- 7 : Nadie debe permanecer alrededor del cortacésped.
- 8 : Riesgo de vuelco de la máquina.
- 9 : No utilizar la máquina en pendientes superiores al 20% (10°).

Etiqueta ref. 13062: en el lado izquierdo encima del cárter de corte

- 10 : ¡PELIGRO! Riesgo de cortarse las manos o pies.
- 11 : No meta nunca las manos ni los pies debajo del chasis de corte - durante el corte, cuide que nadie se acerque al cortacésped.

Etiqueta ref. 13089:

en el lado derecho sobre la trampilla de inspección

- 12 : ¡PELIGRO! Riesgo de cortarse las manos o pies.
- 13 : Evite que haya personas alrededor del cortacésped.
- 14 : Riesgo de proyección de objetos.
- 15 : Riesgo de cortarse el pie
- 16 : No utilice el cortacésped sin el postigo de la trampilla de inspección del cárter de corte. No abra el postigo de la trampilla de inspección con el motor en marcha. Antes de cualquier utilización, verifique si el postigo de la trampilla

de inspección del cárter de corte está bien cerrado o que el deflector lateral está bien colocado.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD COLOCADAS EN LOS MOTORES

- 17 : La gasolina es muy inflamable y explosiva. Pare el motor antes de llenar el depósito. NO FUME. Llene el depósito en un local bien ventilado y aislado de cualquiera llama o chispa.
- 18 : Los gases de escape emiten monóxido de carbono, que es un veneno mortal e inodoro. No hacer funcionar el motor en un local cerrado.
- 19 : Para evitar quemaduras considerables, no toque el escape cuando esté caliente.



MARCAJE DE LA BATERÍA

: Indica que se trata de productos peligrosos que es preferible se devuelvan a los distribuidores.

Pb : indica la presencia de plomo (Pb).

- 7 : Manter terceiros afastados do corta-relva.
- 8 : Risco de basculamento da máquina.
- 9 : Não utilizar o veículo sobre inclinações superiores a 20% (10°).

Etiqueta ref. 13062 :

à esquerda sobre a parte superior do cárter de corte

- 10 : PERIGO! Risco de corte da mão ou do pé
- 11 : Nunca pôr nem a mão nem o pé debaixo do sistema de corte - durante o corte, tenha o cuidado de que ninguém se aproxime do corta-relva.

Etiqueta ref. 13089 :

à direita sobre a tampa da janela de visita

- 12 : PERIGO! Risco de corte da mão ou do pé
- 13 : Manter terceiros afastados do corta-relva
- 14 : Risco de projecção de objectos.
- 15 : Risco de corte do pé
- 16 : Não utilizar o corta-relva sem a tampa da janela de visita. Não abrir a tampa da janela de visita quando o motor está a trabalhar. Antes de cada utilização, verifique que a tampa da janela de visita está bem fechada ou que o deflector lateral está no sítio.

ETIQUETAS DE SEGURANÇA COLADAS SOBRE O MOTOR

- 17 : A gasolina é extremamente inflamável e explosiva. Pare o motor antes de encher o depósito. NÃO FUMAR. Encher o depósito num sítio bem arejado e afastado de chamas e faíscas.
- 18 : Os gases de escape contêm monóxido de carbono, é um veneno mortal e inodoro. Não ponha o motor a funcionar num local fechado.
- 19 : Para evitar queimaduras graves, não toque no escape quando está quente.



IDENTIFICAÇÃO DA BATERIA

: indica que se trata de produtos perigosos a entregar aos distribuidores.

Pb: Indica a presença de chumbo (Pb).

DESCRIPTIF

1. Bouchon / jauge de réservoir d'essence
2. Levier de frein de parking
3. Levier de réglage de la hauteur de coupe
4. Raccord rapide de tuyau d'arrosage
5. Levier de vidange du bac de ramassage (sauf A80KE)
6. Anneau d'arrimage
7. Levier de commande des gaz
8. Levier de réglage longitudinal du siège
9. Trappe de visite
10. Pédale de marche avant
11. Pédale de marche arrière
12. Feux d'éclairage avant (A80KE et A80PRO)
13. Commutateur du système de coupe
14. Commutateur de vidange du bac de ramassage (modèle A80KE)
15. Avertisseur sonore (modèles A80KE et A80PRO)
16. Commutateur d'éclairage (modèles A80KE et A80PRO)
17. Contacteur à clé
18. Compteur horaire / tachymètre (modèles A80KE et A80PRO)
19. Prise de charge 12 V (modèle A80KE)

COMPOSITION DE LA TROUSSE À OUTILS

(fournie avec votre tondeuse) :

- 1 clé à bougie + tige
- 1 clé coudée 6 pans mâle de 5 mm (sauf A80PRO)
- 1 clé mixte de 17 mm
- 1 clé plate de 8-10 mm
- 1 clé plate de 13-17 mm
- 1 jeu de 4 boulons de cisaillement M5 -16
- 1 entonnoir à flotteur
- 1 porte-clés tournevis
- 1 insert mulching + vis-bouton
- 1 chargeur de batterie (A80KE)

ACCESSOIRES EN OPTION :

- | | |
|--|--|
| MAC : Accoudoirs de siège (pour A80PRO) | MR80P : Attache-remorque (pour A80PRO) |
| MCB : Kit chargeur de batterie (sauf A80KE) | MRE : Remorque de jardin polyvalente |
| MD80 : Déflecteur latéral | MU80N : Kit mulching |
| MET : Epandeur | MV80N : Lame de déneigement |
| MR80 : Attache-remorque (sauf A80PRO) | MVE80 : Kit vidange électrique du bac de ramassage (sauf A80KE) |

PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE GARANTIE OUTILS WOLF :

- | | |
|---|--|
| 16600 : Bougie d'allumage (A80B) | 38383 : Huile (moteur et hydraulique) SHELL Hélix Plus SAE 10 W 40 (2 litres) |
| 18088 : Filtre à huile du moteur (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80 : Lame de coupe (sauf A80PRO) |
| 18116 : Bougie d'allumage (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80M : Lame de coupe mulching |
| 26157 : Jeu de 8 boulons de cisaillement | MZ80P : Lame de coupe (pour A80PRO) |
| 28341 : Entonnoir avec flotteur | ZY739 : Conservateur de carburant |
| 28461 : Produit anti-crevaison | ZY751 : Bougie d'allumage (A80H) |

DESCRIPTIVO

1. Tapón / varilla del depósito de gasolina
2. Palanca del freno de estacionamiento
3. Palanca de ajuste de la altura de corte
4. Acoplador rápido para manguera
5. Palanca de vaciado del recogedor (excepto A80KE)
6. Anillo de fijación para transporte
7. Palanca de mando de los gases
8. Manecilla de ajuste longitudinal del asiento
9. Trampilla de inspección,
10. Pedal de marcha adelante
11. Pedal de marcha atrás
12. Luces delanteras (A80KE y A80PRO)
13. Conmutador del sistema de corte
14. Conmutador de vaciado del recogedor (modelo A80KE)
15. Avisador acústico (modelos A80KE y A80PRO)
16. Conmutador de luces (modelos A80KE y A80PRO)
17. Contactador de llave
18. Contador horario / tacómetro (modelos A80KE y A80PRO)
19. Toma de carga 12 V (modelo A80KE)

COMPOSICIÓN DE LA BOLSA DE HERRAMIENTAS

(entregada con su cortacésped) :

- 1 llave de bujía + varilla
- 1 llave acodada hexagonal macho de 5 mm (excepto A80PRO)
- 1 llave mixta de 17 mm
- 1 llave plana de 8-10 mm
- 1 llave plana de 13-17 mm
- 1 juego de 4 pernos de cizalladura M5 -16
- 1 embudo con flotador
- 1 llavero destornillador
- 1 obturador mulching + tornillo-botón
- 1 cargador de batería (A80KE)

ACCESORIOS EN OPCIÓN:

- | | |
|--|--|
| MAC : Apoyabrazos (para A80PRO) | MR80P : Enganche-remolque (para A80PRO) |
| MCB : Kit cargador de batería (excepto A80KE) | MRE : Remolque de jardín polivalente |
| MD80 : Deflector lateral | MU80N : Kit mulching |
| MET : Esparcidor | MV80N : Pala quitanieve |
| MR80 : Enganche-remolque (excepto A80PRO) | MVE80 : Kit vaciado eléctrico del recogedor (excepto A80KE) |

PIEZAS DE RECAMBIO DE ORIGEN GARANTÍA OUTILS WOLF:

- | | |
|---|--|
| 16600 : Bujía de encendido (A80B) | 38383 : Aceite (motor e hidráulico) SHELL Hélix Plus SAE 10 W 40 (2 litros) |
| 18088 : Filtro de aceite del motor (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80 : Cuchilla de corte (excepto A80PRO) |
| 18116 : Bujía de encendido (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80M : Cuchilla de corte mulching |
| 26157 : Juego de 8 pernos de cizalladura | MZ80P : Cuchilla de corte (para A80PRO) |
| 28341 : Embudo con flotador | ZY739 : Conservador de carburante |
| 28461 : Producto anti-pinchazo | ZY751 : Bujía de encendido (A80H) |

DESCRIPTIVO

1. Tampa / indicador de nível depósito de gasolina
2. Alavanca de travão de parque
3. Alavanca de afinação da altura de corte
4. Ligaçãõ rápida da mangueira de rega
5. Alavanca de despejo do cesto de recolha (excepto A80KE)
6. Argola de estivagem
7. Alavanca de comando dos gases
8. Alavanca de afinação longitudinal do banco
9. Tampa janela de visita
10. Pedal marcha à frente
11. Pedal marcha-atrás
12. Luzes de iluminação dianteira (A80KE e A80PRO)
13. Comutador do sistema de corte
14. Comutador de despejo do cesto de recolha (Modelo A80KE)
15. Buzina (modelos A80KE e A80PRO)
16. Comutador de iluminação (modelos A80KE e A80PRO)
17. Chave de ignição
18. Contador horário / taquímetro (modelos A80KE e A80PRO)
19. Tomada de carga 12 V (modelo A80KE)

COMPOSIÇÃO DO ESTOJO DE FERRAMENTAS

(fornecido com o seu corta-relva):

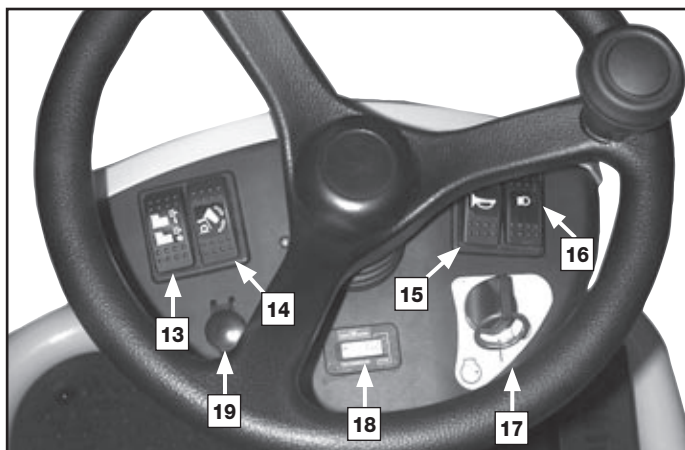
- 1 chave de vela + vareta
- 1 chave cotovelo 5 mm macho (excepto A80PRO)
- 1 chave mista de 17 mm
- 1 chave de boca de 8-10 mm
- 1 chave de boca de 13-17 mm
- 1 jogo de 4 pernos de ruptura M5 -16
- 1 funil com bóia
- 1 porta-chaves (chave de fenda)
- 1 obturador mulching + parafuso-botão
- 1 carregador de bateria (A80KE)

ACESORIOS OPCIONAIS:

- | | |
|--|--|
| MAC : Apoio de braço p/banco (para A80PRO) | MR80P : Gancho de reboque (para A80PRO) |
| MCB : Kit carregador de bateria (excepto A80KE) | MRE : Reboque de jardim polivalente |
| MD80 : Deflector lateral | MU80N : Kit mulching |
| MET : Espalhador | MV80N : Lamina p/ limpar neve |
| MR80 : Gancho de reboque (excepto A80PRO) | MVE80 : Kit despejo eléctrico do cesto de recolha (excepto A80KE) |

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO DE ORIGEM GARANTIDA OUTILS WOLF:

- | | |
|---|--|
| 16600 : Vela de ignição (A80B) | 38383 : Óleo (motor e hidráulico) SHELL Hélix Plus SAE 10 W 40 (2 litros) |
| 18088 : Filtro de óleo motor (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80 : Lâmina de corte (excepto A80PRO) |
| 18116 : Vela de ignição (A80K / A80KE / A80PRO) | MZ80M : Lâmina de corte mulching |
| 26157 : Jogo de 8 pernos de ruptura | MZ80P : Lâmina de corte (para A80PRO) |
| 28341 : Funil com bóia | ZY739 : Conservador de combustível |
| 28461 : Produto anti furo | ZY751 : Vela de ignição (A80H) |



F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	A80B	A80H	A80K A80KE	A80PRO
Encombrement	L x l x h : 1975 x 825 x 1110 mm (sauf modèle A80PRO) L x l x h : 1995 x 825 x 1110 mm (modèle A80PRO)			
Masse	230 kg		230 kg 235 kg	240 kg
MOTEUR	BRIGGS & STRATTON INTEK 31E607	HONDA GXV390	KAWASAKI FH430V	
Type	4 temps monocylindre OHV chemisé fonte		4 temps bicylindre OHV chemisé fonte	
Alésage x course	91 x 78 mm	88 x 64 mm	65 x 65 mm	
Cylindrée	502 cm ³	389 cm ³	431 cm ³	
Refroidissement	par air			
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	15,5 ch (11,4 kW) à 3600 min ⁻¹	13 ch (9,6 kW) à 3600 min ⁻¹	15 ch (11kW) à 3600 min ⁻¹	
Régime d'utilisation	2850 min ⁻¹			2925 min ⁻¹
Démarrateur	électrique 12 V			
Alternateur	12 V - 9 A avec régulateur de tension	12 V - 10 A avec régulateur de tension	12 V - 13 A avec régulateur de tension	
Allumage	électronique			
Bougie(s)	culot Ø 14mm x 19 mm réf. 16600	culot Ø 14mm x 19 mm réf. ZY751 ou 03861	culot Ø 14mm x 9,5 mm réf. 18116	
Ecartement des électrodes	0,75 mm			
Filtre à air	cartouche papier + préfiltre mousse polyuréthane			
Lubrification	par turbine	par pompe	sous pression (pompe)	
Capacité du carter d'huile	1,4 litre	1,1 litre	1,5 litre 1,8 litre (avec filtre)	
Carburant	supercarburant sans plomb			
Capacité du réservoir de carburant	12 litres			
Filtre à carburant	filtre papier en ligne sur conduit d'alimentation			
TONDEUSE				
Largeur de coupe : 80 cm – monolame				
Enceinte de lame : acier				
Hauteurs de coupe : (44) - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Embrayage de lame : électromagnétique avec frein de lame incorporé				
Système de sécurité : contacteurs de présence panier / conducteur / point mort / frein de parking				
Éjection : arrière				
Masse du système de coupe : 16 kg				
Architecture châssis : structure multitubulaire mécanosoudée				
Transmission avance : hydrostatique				
Vitesse d'avancement : marche AV : 0 à 9 km/h marche AR : 0 à 8 km/h				
Frein de parking : sur la transmission hydrostatique				
Pression de gonflage des pneumatiques : AV : 1,2 kg/cm ² (sauf A80PRO) 1,5 kg/cm ² (A80PRO) AR : 0,8 kg/cm ²				
Architecture du bac de ramassage : structure tubulaire - toile polyamide traitée anti-UV				
Vidange du bac de ramassage : - système manuel à partir du siège (sauf A80KE) - vérin électrique pour le modèle A80KE				
Capacité du bac de ramassage : 240 litres				
Niveau de pression acoustique au poste de conduite	86 dB(A) <i>Norme de référence: EN 836</i>			
Niveau de vibration au siège (corps entier)	1,50 m/s ² en dynamique à 6 km/h sur piste en dur 0,17 m/s ² en statique sur herbe <i>Normes de référence: EN 836 - EN 1032 - ISO 2631-1</i>			
Niveau de vibration au volant (membres supérieurs)	1,09 m/s ² en statique sur herbe <i>Normes de référence: EN 836 - EN 1033 - EN ISO 5349-1</i>			
Diamètre non tondu : 1,4 m				
Utilisation en pente : maximum 10° (20%)				

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	A80B	A80H	A80K A80KE	A80PRO
Medidas	L x l x h : 1975 x 825 x 1110 mm (excepto modelo A80PRO) L x l x h : 1995 x 825 x 1110 mm (modelo A80PRO)			
Peso	230 kg		230 kg 235 kg	240 kg
MOTOR	BRIGGS & STRATTON INTEK 31E607	HONDA GXV390	KAWASAKI FH430V	
Tipo	4 tiempos monocilindro OHV camisa de fundición de hierro		4 tiempos bicilíndrico OHV camisa fundición hierro	
Cilindro (Ø interior x desplazamiento)	91 x 78 mm	88 x 64 mm	65 x 65 mm	
Cilindrada	502 cm ³	389 cm ³	431 cm ³	
Refrigeración	par air			
Potencia máxima Medida a la salida del árbol	15,5 CV (11,4 Kw) a 3600 r.p.m.	13 CV (9,6 Kw) a 3600 r.p.m.	15 CV (11kW) a 3600 r.p.m.	
Régimen de utilización	2850 rpm			2925 rpm
Arranque	eléctrico 12 V			
Alternador	12 V - 9 A Con regulador de tensión	12 V - 10 A Con regulador de tensión	12 V - 13 A Con regulador de tensión	
Encendido	electrónico			
Bujía(s)	casquillo Ø 14mm x 19 mm Ref. 16600	casquillo Ø 14mm x 19 mm Ref. ZY751 ó 03861	casquillo Ø 14mm x 9,5 mm Ref. 18116	
Separación de los electrodos	0,75 mm			
Filtro de aire	Cartucho papel + prefiltro de espuma de poliuretano			
Lubricación	por turbina	por bomba	aceite a presión (bomba)	
Capacidad del cárter de aceite	1,4 litro	1,1 litro	1,5 litro 1,8 litro (con filtro)	
Carburante	Gasolina súper sin plomo			
Capacidad del depósito de gasolina	12 litros			
Filtro de gasolina	filtro de papel incorporado en el mismo tubo de la gasolina			
CORTACÉSPED				
Anchura de corte : 80 cm – monocuchilla				
Cárter de cuchilla : acero				
Alturas de corte : (44) - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Embrague de cuchilla : electromagnético con freno de cuchilla incorporado				
Sistema de seguridad : contactos de presencia recogedor / conductor / punto muerto / freno de estacionamiento				
Expulsión : trasera				
Peso del sistema de corte : 16 kg				
Estructura del chasis : Multitubular soldada				
Transmisión avance : hidrostática				
Velocidad de avance : marcha DEL : 0 a 9 km/h marcha TRA : 0 a 8 km/h				
Freno de estacionamiento : Incorporado en la caja hidrostática				
Presión del hinchado de los neumáticos: DEL : 1,2 kg/cm ² (excepto A80PRO) 1,5 kg/cm ² (A80PRO) TRA : 0,8 kg/cm ²				
Estructura del recogedor : tubular – tela poliamiada tratada anti-rayos UV				
Vaciado del recogedor : - sistema manual desde el asiento(excepto A80KE) - gato eléctrico para el modelo A80KE				
Capacidad del recogedor : 240 litros				
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción	86 dB(A) <i>Norma de referencia para las medidas: EN 836</i>			
Nivel de vibración en el asiento (cuerpo entero)	1,50 m/s ² en dinámico a 6 km/h en pista dura 0,17 m/s ² en estático en hierba <i>Normas de referencia para las medidas: EN 836 - EN 1032 - ISO 2631-1</i>			
Nivel de vibración en el volante (miembros superiores)	1,09 m/s ² en estático en hierba <i>Normas de referencia para las medidas: EN 836 - EN 1033 - EN ISO 5349-1</i>			
Diámetro no cortado: 1,4 m				
Utilización en pendiente: máxima 10° (20%)				

CARACTERISTICAS TECNICAS

	A80B	A80H	A80K A80KE	A80PRO
Dimensões	L x l x h : 1975 x 825 x 1110 mm (excepto modelo A80PRO) L x l x h : 1995 x 825 x 1110 mm (modelo A80PRO)			
Peso	230 kg		230 kg 235 kg	240 kg
MOTOR	BRIGGS & STRATTON INTEK 31E607	HONDA GXV390	KAWASAKI FH430V	
Tipo	4 tempos monocilindrico OHV camisa em fundição		4 tempos bicilindrico OHV camisa em fundição	
Cilindro x curso	91 x 78 mm	88 x 64 mm	65 x 65 mm	
Cilindrada	502 cm ³	389 cm ³	431 cm ³	
Refrigeração	par air			
Potencia maxi medida à saída do veio	15,5 cv (11,4 kW) a 3600 min ⁻¹	13 cv (9,6 kW) a 3600 min ⁻¹	15 cv (11kW) a 3600 min ⁻¹	
Regime de utilização	2850 min ⁻¹			2925 min ⁻¹
Motor de arranque	Electrico 12 V			
Alternador	12 V - 9 A com regulador de tensão	12 V - 10 A com regulador de tensão	12 V - 13 A com regulador de tensão	
Ignição	electrónica			
Vela(s)	Rosca Ø 14mm x 19 mm ref. 16600	Rosca Ø 14mm x 19 mm ref. ZY751 ou 03861	Rosca Ø 14mm x 9,5 mm ref. 18116	
Separação dos eléctrodos	0,75 mm			
Filtro de ar	Cartucho papel + prefiltro esponja polieritane			
Lubrificação	por turbina	por bomba	Sob pressão (bomba)	
Capacidade do cárter de óleo	1,4 litro	1,1 litro	1,5 litro 1,8 litro (com filtro)	
Combustível	Super combustível sem chumbo			
Capacidade do depósito de combustível	12 litros			
Filtro de combustível	Filtro papel em linha sobre conduta de alimentação			
CORTA-RELVA				
Largura de corte : 80 cm – mono lamina				
Cárter de corte : Aço				
Alturas de corte : (44) - 60 - 75 - 88 - 102 mm				
Embraiagem de lâmina : Electrónica com travão de lâmina incorporado				
Sistema de segurança : Contactos de presença cesto / condutor / ponto morto / travão de parque				
Ejecção : Traseira				
Peso do sistema de corte : 16 kg				
Arquitectura chassis : Estrutura multi-tubular mecano-soldada				
Transmissão de avanço : Hidrostática				
Velocidade de avanço : Marcha FR : 0 a 9 km/h Marcha TR : 0 a 8 km/h				
Travão de parque : sobre a transmissão hidrostática				
Pressão de enchimento dos pneumáticos : FR : 1,2 kg/cm ² (excepto A80PRO) 1,5 kg/cm ² (A80PRO) TR : 0,8 kg/cm ²				
Arquitectura do cesto de recolha : estrutura tubular - tela poliamida tratada anti-UV				
Despejo do cesto de recolha : - sistema manual a partir do banco (excepto A80KE) - macaco eléctrico para o modelo A80KE				
Capacidade do cesto de recolha : 240 litros				
Nível de pressão acústico ao posto de condução	86 dB(A) <i>Norma de referência para as medidas: EN 836</i>			
Niveau de vibração no assento (corpo inteiro)	1,50 m/s² em dinâmico a 6 km/h numa pista em duro 0,17 m/s² em estático na relva <i>Normas de referência para as medidas: EN 836 - EN 1032 - ISO 2631-1</i>			
Niveau de vibração no volante (membros superiores)	1,09 m/s² em estático na relva <i>Normas de referência para as medidas: EN 836 - EN 1033 - EN ISO 5349-1</i>			
Diâmetro não cortado: 1,4 m				
Utilização em inclinação : máximo 10° (20%)				

INSTRUÇÕES D'UTILIZAÇÃO

Préparation et mise en service

En raison de la technicité de l'opération, la préparation et la mise en service de votre tondeuse sont assurées par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Systèmes de sécurité

Votre tondeuse est équipée de 4 contacteurs de sécurité qui sont actionnés par les éléments suivants :

- les pédales d'avancement
- le siège
- le dispositif de ramassage
- le frein de parking

Le moteur ne peut être mis en route que si les conditions suivantes sont remplies :

- le conducteur est assis sur le siège ou le frein de parking est engagé, et
- les pédales d'avancement sont en position neutre, et
- le commutateur du système de coupe n'est pas enclenché.

Le moteur est automatiquement mis à l'arrêt si le conducteur quitte son siège et que :

- soit le système de coupe reste enclenché,
- soit le frein de parking n'est pas engagé.

Le moteur est également automatiquement mis à l'arrêt si les pédales d'avancement sont actionnées alors que le frein de parking est engagé.

Le système de coupe ne peut être mis en marche que si :

- le bac de ramassage est correctement fermé, et
- le conducteur est assis sur son siège.

ATTENTION! : Le système de coupe est automatiquement mis à l'arrêt lors de la vidange du bac de ramassage et ne se remet en marche que lorsque celui-ci revient en position de tonte.

En cas de dysfonctionnement, arrêtez votre tondeuse et adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Huile moteur (fig. 1)

Utilisez une huile de qualité dans l'une des classifications de service API suivantes : SF, SG, SH, SJ ou supérieure et de viscosité monograde SAE 30 ou multigrade SAE 10 W 30 ou SAE 10 W 40.



L'utilisation d'huile multigrade augmentera la consommation d'huile : vérifiez le niveau d'huile plus fréquemment lors de son utilisation.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Preparación y puesta en servicio

Dado el carácter técnico de esta operación, la preparación y la puesta en servicio de su cortacésped serán efectuadas por su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Sistemas de seguridad

Su cortacésped está equipado con 4 contactos de seguridad que están accionados por los elementos siguientes:

- los pedales de avance
- el asiento
- el sistema de recogida
- el freno de estacionamiento

Para arrancar el motor es imprescindible que:

- el utilizador esté sentado en el asiento o el freno de estacionamiento echado, y
- los pedales de avance estén en posición neutra, y
- el conmutador del sistema de corte esté desconectado.

El motor se para automáticamente si el conductor se levanta del asiento y:

- o el sistema de corte está conectado,
- o el freno de estacionamiento no está puesto.

El motor también se para automáticamente si se actúa sobre los pedales de avance con el freno de estacionamiento echado.

Para poner en marcha el sistema de corte es necesario que:

- el recogedor esté correctamente cerrado, y
- el conductor esté sentado en su asiento.

¡CUIDADO! : El sistema de corte se para automáticamente al levantar el recogedor para vaciarlo reactivándose de nuevo cuando el recogedor se vuelve a la posición de corte.

Si no funciona correctamente, pare su cortacésped y diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Aceite motor (fig. 1)

Utilice un aceite de calidad en una de las clasificaciones de servicio API siguientes: SF, SG, SH, SJ o superior y de viscosidad monogrado SAE 30 o multigrado SAE 10 W 30 ó SAE 10 W 40.



El uso de aceite multigrado aumentará el consumo de aceite: compruebe el nivel de aceite con mayor frecuencia al utilizarlo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Preparação e entrada em serviço

Devido à técnica necessária para a operação, a preparação e a entrada em serviço do seu corta-relva com assento são assegurados pelo seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Sistemas de segurança

O seu corta-relva está equipado com 4 interruptores de segurança accionados pelos elementos seguintes :

- pedais de avanço
- banco
- dispositivo de recolha
- travão de parque

O Motor só pode ser posto a trabalhar se as condições seguintes são respeitadas :

- o condutor está assentado no banco ou o travão de estacionamento está engatado, e
- os pedais de avanço estão em posição neutra, e
- o comutador do sistema de corte não está engatado.

O motor pára automaticamente se o condutor se levanta do seu banco e que :

- ou o sistema de corte está engatado,
- ou o travão de parque não está engatado.

O motor também pára automaticamente se os pedais de avanço são accionados enquanto o travão de estacionamento está engatado.

O sistema de corte só pode ser posto a funcionar se :

- o cesto de recolha está correctamente fechado, e
- o condutor está assentado no seu banco.

ATENÇÃO! : o sistema de corte pára automaticamente quando despeja o cesto de recolha e só recomeça a funcionar quando o cesto volta à posição de corte.

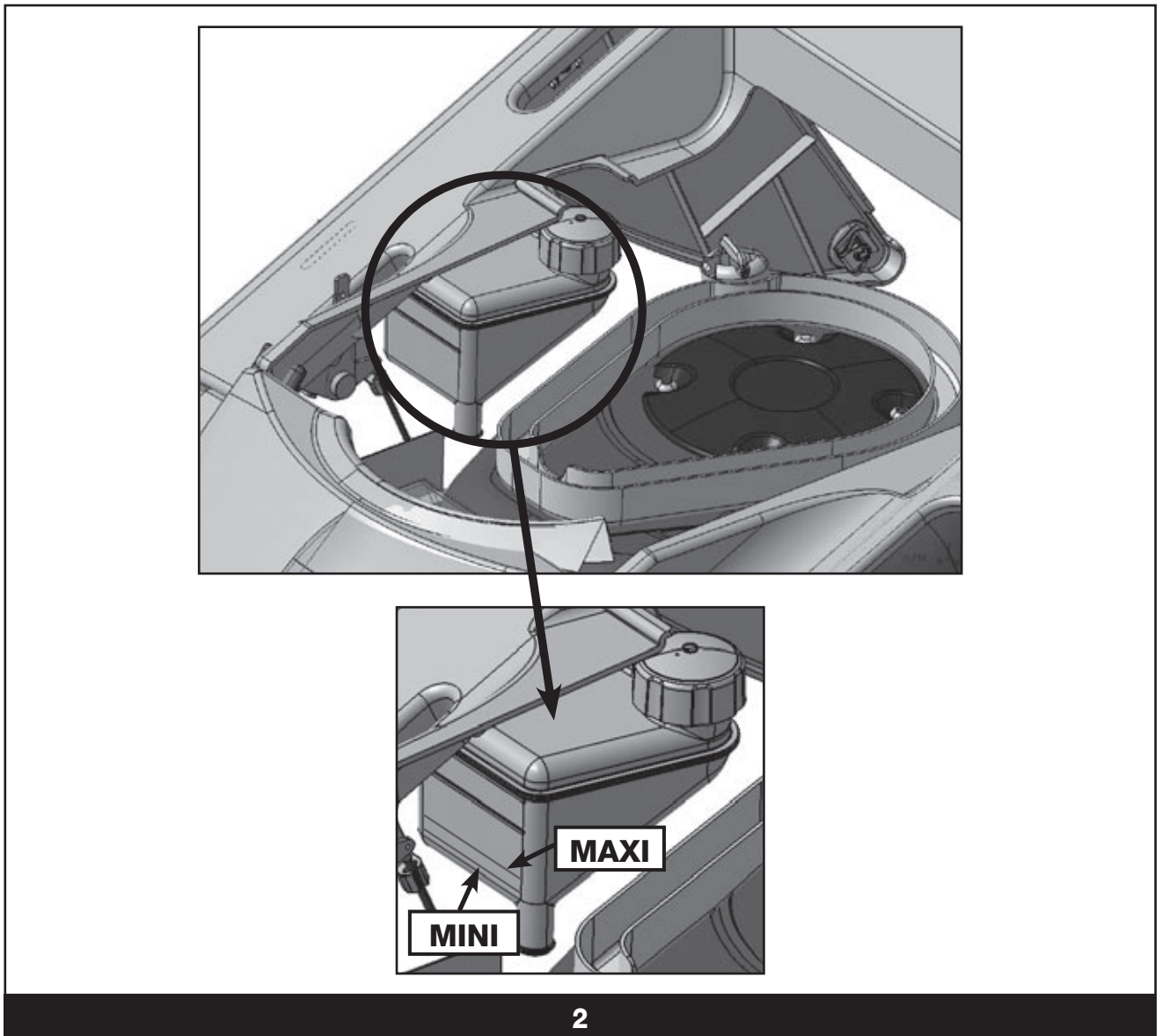
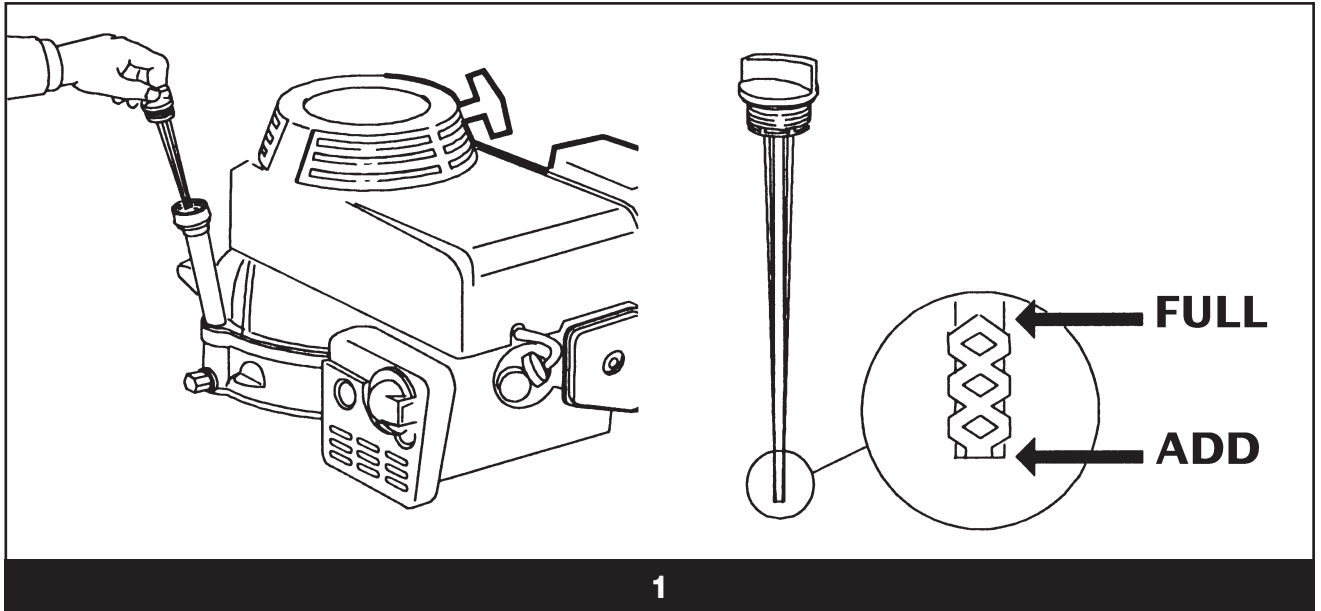
Em caso de disfunção, pare o seu corta-relva e dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.


Óleo motor (fig.1)

Utilize um óleo de qualidade que esteja numa das qualificações de serviço API seguintes: SF, SG, SH, SJ ou superior e de viscosidade monografe SAE30 ou multigrade SAE 10W-30 ou SAE 10W40.



A utilização do óleo multigrade aumenta o consumo de óleo: verifique o nível do óleo mais frequentemente quando o utiliza.




 Contrôlez toujours le niveau d'huile du moteur avant chaque utilisation.

- Placez votre tondeuse sur une aire horizontale.
- Nettoyez le pourtour de la jauge à huile pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le carter.
- Dévissez et retirez la jauge, nettoyez-la avec un chiffon propre.
- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage.
 - Modèle A80B : **vissez le bouchon** puis dévissez-le.
 - Modèles A80H, A80K, A80KE et A80PRO : placez le bouchon en appui sur le tube **sans le visser**.
- Retirez la jauge et vérifiez le niveau : la trace laissée par l'huile sur la jauge doit se situer entre les repères «**ADD**» et «**FULL**».
- Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la marque «**FULL**», sans la dépasser.

Huile hydraulique (fig. 2)

Le vase d'expansion de l'huile hydraulique est situé sous le support de siège, à côté du moteur.

 Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation.

 A froid, le niveau d'huile doit se situer entre les repères «**MAXI**» et «**MINI**» sur le vase d'expansion. Viscosité d'huile préconisée : 10 W 40 (réf. 38383).

Si vous constatez une consommation d'huile, faites vérifier l'étanchéité du circuit hydraulique par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Carburant

 **ATTENTION DANGER !**


L'essence est hautement inflammable.

Pour l'alimentation du moteur nous recommandons d'utiliser du supercarburant 95 sans plomb et d'acquisition récente. N'acquisez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois, et conservez-le dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet. **N'ajoutez pas d'huile à l'essence!** L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

 **ATTENTION !**

N'utilisez pas les mélanges essence/alcool.

- Faites toujours le plein à l'extérieur, moteur à l'arrêt, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. Évitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir le réservoir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.


 Compruebe siempre el nivel de aceite del motor antes de cada uso.

- Coloque su cortacésped en una superficie horizontal.
- Limpie el contorno de la varilla de aceite para evitar que penetren impurezas en el cárter.
- Desenrosque y retire la varilla, límpiela con un trapo limpio.
- Introduzca la varilla en el tubo de llenado.
 - Modelo A80B: **apriete el tapón** y desenrosquelo.
 - Modelos A80H, A80K, A80KE y A80PRO: coloque el tapón en apoyo en el tubo **sin apretarlo**.
- Saque la varilla y compruebe el nivel: la marca dejada por el aceite en la varilla debe situarse entre las señales «**ADD**» y «**FULL**».
- Reponga aceite si el nivel no llega hasta la señal «**FULL**», sin sobrepasarla.

Aceite hidráulico (fig. 2)

El depósito de expansión del aceite hidráulico está colocado bajo el soporte del asiento, al lado del motor.

 Compruebe el nivel de aceite antes de cada uso.

 En frío, el nivel de aceite debe situarse entre las señales «**MAXI**» y «**MINI**» en el depósito de expansión. Viscosidad de aceite preconizada: 10 W 40 (ref. 38383).


Si observa un consumo de aceite, haga comprobar la estanqueidad del circuito hidráulico por su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Carburante

 **¡CUIDADO PELIGRO!**


La gasolina es muy inflamable.

Para alimentar el motor recomendamos utilice gasolina súper 95 sin plomo y de adquisición reciente. Compre sólo la cantidad de carburante que necesitará para un mes, y consérvela en un bidón limpio dedicado exclusivamente para este uso. **¡No añada aceite a la gasolina!** Si se añade el conservador de carburante que comercializamos con la ref. ZY739 se puede conservar el carburante hasta 6 meses.

 **¡CUIDADO!**

No utilice mezclas de gasolina/alcohol.

- Reposte siempre en el exterior, motor parado, y no fume mientras llena el depósito. Evite derramar gasolina y cuide no llenar demasiado el depósito para evitar que se derrame: deje un espacio de 1,5 cm por debajo del cuello de llenado para permitir la dilatación del carburante.


 Controle sempre o nível do óleo do motor antes de cada utilização.

- Coloque o seu corta-relva numa área horizontal.
- Limpe o contorno da vareta para evitar a penetração de impurezas no cárter do motor.
- Desaperte e retire a vareta e limpe-a com um pano limpo.
- Introduza a vareta no tubo de enchimento.
 - Modelo A85B : - aperte completamente a tampa-vareta e desaperte-a.
 - Modelo A85KF (fig. 4) : - coloque a tampa em apoio **sem enroscar**
- Retire a vareta e verifique o nível : a marca deixada pelo óleo na vareta deve estar situada entre as marcas «**ADD**» e «**FULL**».
- Atestar com óleo se o nível não atingir a marca «**FULL**». A marca «**FULL**» não deve ser ultrapassada.
- Reaperte com firmeza a tampa-vareta.

Óleo hidráulico (fig. 2)

O vaso de expansão do óleo hidráulico está situado debaixo do suporte do banco, ao lado do motor.

 Controle o nível do óleo antes de cada utilização.

 A frio, o nível do óleo deve se situar entre as marcas «**MAXI**» e «**MINI**» do vaso de expansão. Viscosidade de óleo preconizada : 10 W 40 (Ref. 38383).

Se constata um consumo de óleo, mande verificar a estanqueidade do circuito hidráulico pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF.

Combustível

 **ATENÇÃO PERIGO!**

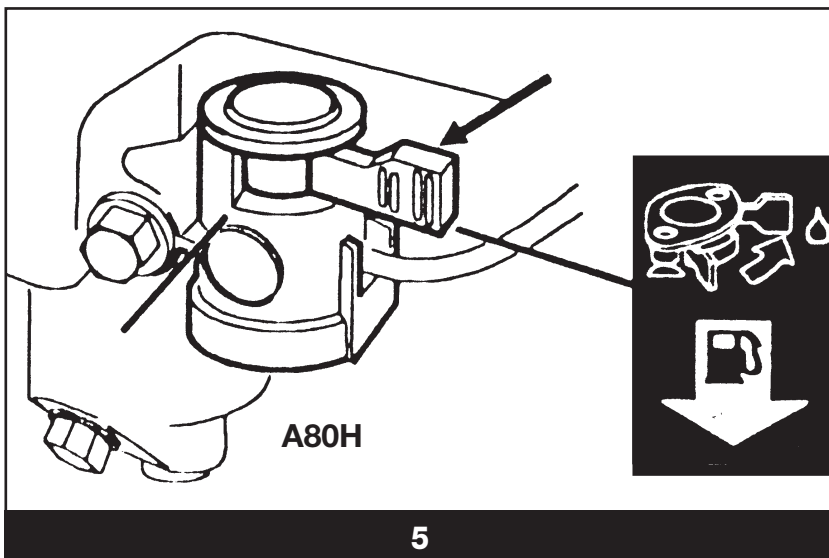
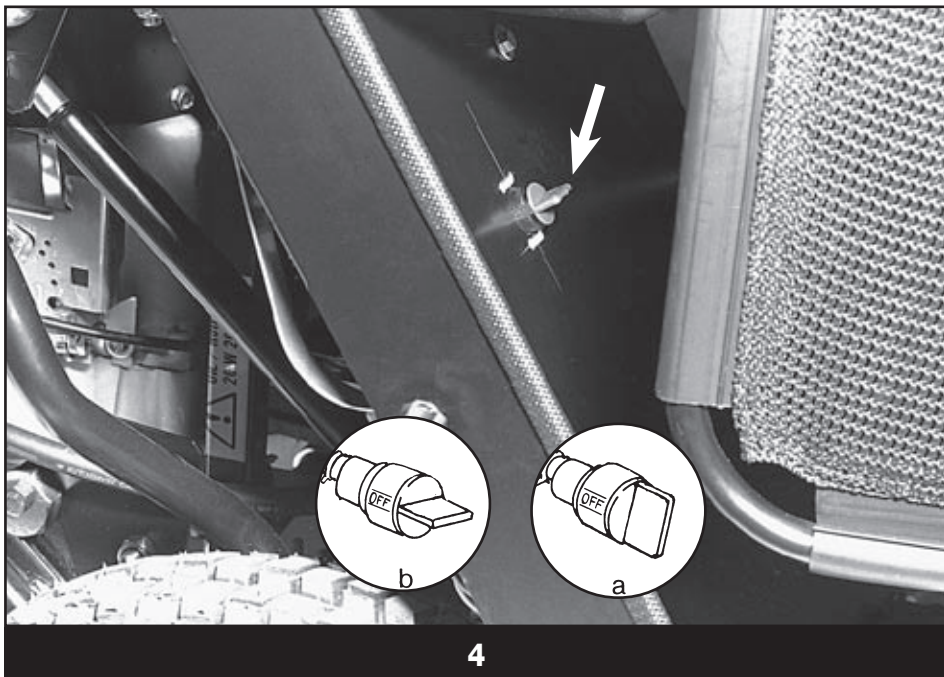
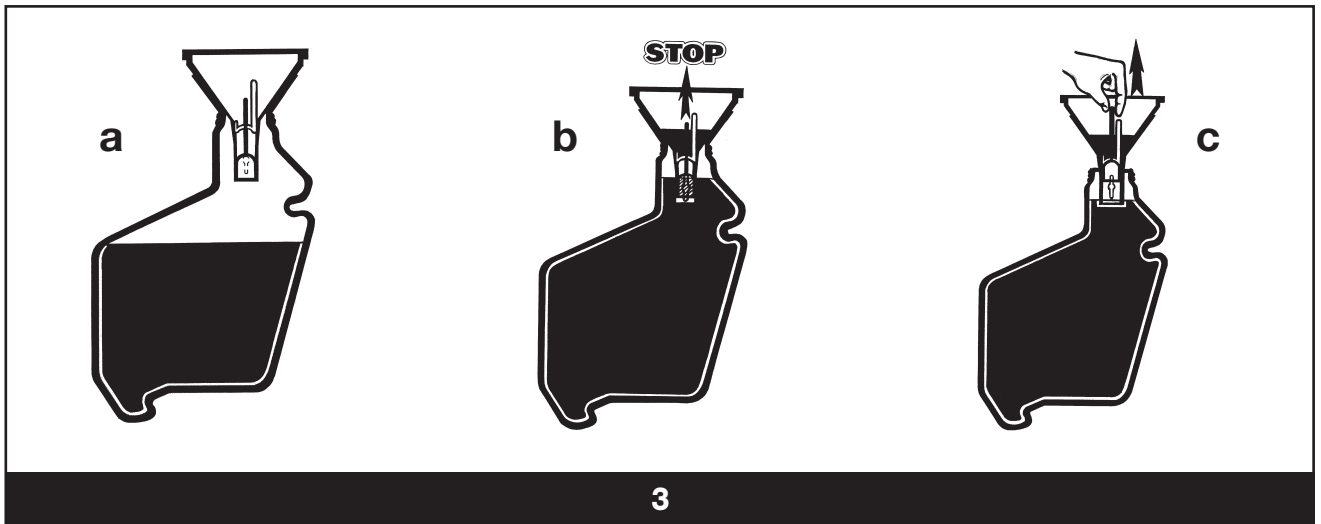
A gasolina é altamente inflamável.

Para a alimentação do motor recomendamos a utilização de combustível super 95 sem chumbo de aquisição recente. Compre só a quantidade necessária para um mês de utilização e conserve-o num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. **Não misture óleo à gasolina!** A adição de um conservador de combustível, comercializado sob a ref. ZY739 permite conservar o combustível até 6 meses.

 **ATENÇÃO!**

Não utilize mistura gasolina/álcool.

- Ateste sempre no exterior e não fume quando está a encher o depósito. Tenha o cuidado de não encher muito o depósito para evitar que transborde: deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo de enchimento para permitir a dilatação do combustível.



Nous vous recommandons d'utiliser l'entonnoir à flotteur fourni avec votre tondeuse. La remontée de la tige du flotteur vous indique quand le réservoir est plein. Retirez l'entonnoir par la tige du flotteur (fig. 3).



- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Si malgré ces précautions de l'essence devait être répandue, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes, ne tentez pas de démarrer le moteur, mais nettoyez scrupuleusement l'ensemble des pièces concernées et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

Réglage longitudinal du siège

- Tirez le levier situé à droite sous le siège vers l'intérieur (vers l'extérieur pour modèle A80PRO) pour pouvoir l'avancer ou le reculer.
- Amenez le siège dans la position souhaitée.
- Relâchez le levier et vérifiez que le siège est bien bloqué.


Mise en marche et arrêt du moteur


Mise en marche

-   Avant utilisation, procédez toujours à un contrôle visuel pour vous assurer que la lame

de coupe et ses vis de fixation ne sont ni usés, ni endommagés.

- Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le niveau d'huile du moteur. Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la marque «**FULL**».
- Vérifiez également le niveau d'huile hydraulique. Le niveau d'huile doit s'établir entre les repères «**MINI**» et «**MAXI**».
- Faites le plein de carburant pour éviter d'avoir à rajouter de l'essence en cours de travail, lorsque le moteur est chaud.
- Ouvrez le robinet d'essence situé sous le réservoir et accessible en relevant le bac de ramassage (a-fig. 4).

 Le modèle A80H dispose d'un robinet supplémentaire situé près du carburateur. Assurez-vous de le maintenir ouvert (fig. 5).

- Prenez place sur le siège de votre tondeuse.
- Assurez-vous que le commutateur du système de coupe n'est pas enclenché et que les pédales d'avancement ne sont pas actionnées.
- Placez le levier de commande des gaz sur la position «**START**» pour fermer le volet d'air (fig. 6).
- Introduisez la clé de contact dans le contacteur (fig. 7) et tournez-la vers la droite sur la position de démarrage «».

Le recomendamos que se sirva del embudo provisto de flotador entregado con su cortacésped. La subida de la varilla del flotador señala cuando el depósito está lleno. Retire el embudo por la varilla del flotador (fig. 3).



- Coloque correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.
- Si a pesar de esas precauciones se ha derramado gasolina, que nota un olor a gasolina o que otras condiciones explosivas están presentes, no intente arrancar el motor, pero limpie con mucho esmero todas las piezas afectadas y evite provocar cualquier inflamación mientras los vapores de gasolina no se hayan disipados.

Ajuste longitudinal del asiento

- Tire la palanca situada en la derecha por debajo del asiento hacia dentro (hacia fuera para el modelo A80PRO para poder avanzarlo o retrocederlo).
- Ponga el asiento en la posición deseada.
- Suelte la palanca y compruebe que el asiento quede bien bloqueado.


Puesta en marcha y parada del motor


Puesta en marcha

-   Antes de utilizar el cortacésped, proceda siempre a un control visual para asegurarse que la cuchilla de

corte y sus tornillos de fijación no están gastados ni dañados.

- Antes de arrancar el motor, compruebe siempre el nivel del aceite del motor. Complete si el nivel de aceite no alcanza la señal «**FULL**».
- Compruebe igualmente el nivel de aceite hidráulico. El nivel de aceite siempre debe permanecer entre las señales «**MINI**» y «**MAXI**».
- Llene el depósito de carburante para evitar tener que añadir gasolina mientras trabaja, cuando el motor está caliente.
- Abra el grifo de gasolina situado por debajo del depósito y accesible levantando el recogedor (a-fig. 4).

 El modelo A80H dispone de un grifo suplementario situado al lado del carburador. Cerciórese que esté abierto (fig. 5).

- Instálese en el asiento de su cortacésped.
- Cerciórese que el conmutador del sistema de corte no esté conectado y que los pedales de avance no estén accionados.
- Ponga la palanca de mando de los gases en la posición «**START**» para cerrar la válvula de aire (fig. 6).
- Introduzca la llave de contacto en el contactor (fig. 7) y gírela hacia la derecha en posición de arranque «».

Recomendamos a utilização do funil com bóia fornecido com o seu corta-relva. Quando a vareta sobe significa que o depósito está cheio. Retire o funil agarrando a vareta da bóia (fig. 3).



- Repor correctamente as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.
- Se alguma quantidade de gasolina foi derramada, quando lhe cheira a gasolina ou quando outras condições explosivas estão presentes, não tente pôr o motor a funcionar, mas limpe escrupulosamente o conjunto das peças em causa e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.

Afinação longitudinal do banco

- Puxe a alavanca situada à direita debaixo do banco para o interior (para o exterior no modelo A80PRO) para o poder avançar ou recuar.
- Coloque o banco na posição desejada.
- Largue a alavanca e verifique que o banco está bem bloqueado.


Arranque e paragem do motor


Arranque do motor

-   Antes da utilização, proceda sempre a um controlo visual para se assegurar de que a lâmina de

corte e os parafusos de fixação não estão usados, nem danificados.


- Antes de pôr a trabalhar o motor, verifique sempre o nível do óleo do motor. Ateste com óleo se o nível não atinge a marca «**FULL**».
- Verifique também o nível do óleo hidráulico. O nível do óleo deve se situar entre as marcas «**MINI**» e «**MAXI**».
- Encher o depósito com combustível para evitar de o fazer durante o trabalho, quando o motor está quente.
- Abra a torneira de gasolina situada debaixo do depósito, é acessível levantando o cesto de recolha (a-fig. 4).


 O modelo A80H dispõe de uma torneira suplementar situada junto ao carburador. Verifique que está aberta (fig. 5).



- Instale-se no banco do seu corta-relva.
- Verifique que o comutador do sistema de corte não está engatado e que os pedais não estão accionados.
- Coloque a alavanca de comando dos gases sobre a posição «**START**» para fechar a borboleta do ar (fig. 6).
- Introduza a chave de ignição no contacto (fig. 7) e rode para a direita sobre a posição arranque «».

- Lorsque le moteur a démarré, relâchez l'action sur la clé et placez le levier de commande des gaz entre les positions «**MINI**» et «**MAXI**».
- Laissez chauffer le moteur pendant 3 à 5 minutes avant de placer le levier de commande des gaz sur la position «**MAXI**» et de mettre le système de coupe en marche.

Pour redémarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire de fermer le volet d'air. Placez le levier de commande des gaz directement sur la position «**MAXI**» et démarrez le moteur.


 Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels pourrait s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.


 La jauge à huile doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne. N'enlevez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud. Laissez le moteur refroidir 2 minutes avant de faire le plein d'essence.


  Ne modifiez pas les réglages d'origine du moteur, ne faites pas tourner le moteur en surrégime. En cas de dérèglement, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Mise à l'arrêt

- Placez le levier de commande des gaz sur la position «**MINI**», puis tournez la clé de contact vers la gauche sur la position d'arrêt «**O**».

 N'utilisez pas la position de fermeture du volet d'air pour arrêter le moteur.


 Ne laissez pas la clé de contact sur la position de marche «**I**» lorsque le moteur est à l'arrêt, la batterie se déchargerait lentement.

 Lorsque vous laissez la tondeuse sans surveillance, retirez la clé de contact. En cas d'arrêt prolongé, fermez le robinet d'essence (b-fig. 4).

Mise en marche et arrêt du système de coupe


Mise en marche


La mise en marche des lames ne peut se faire que si l'utilisateur est assis sur le siège et que le bac de ramassage est correctement fermé.



- Placez la commande des gaz sur la position «**MAXI**» puis actionnez le commutateur du système de coupe vers l'avant, en position enclenchée .

- Cuando el motor haya arrancado, deje de actuar sobre la llave y coloque la palanca de mando de los gases entre las posiciones «**MINI**» y «**MAXI**».
- Deje funcionar el motor durante 3 a 5 minutos antes de colocar la palanca de mando de los gases en la posición «**MAXI**» y poner el sistema de corte en marcha.

Para arrancar el motor en caliente, no es necesario cerrar la válvula de aire. Coloque la palanca de mando de los gases directamente en la posición «**MAXI**» y arranque el motor.


 No deje el motor en marcha en lugares cerrados en los cuales podría acumularse el monóxido de carbono, ya que se trata de una sustancia peligrosa.


 Se debe roscar a fondo la varilla de aceite con el motor en marcha. No retire nunca el tapón del depósito y no añada gasolina cuando el motor funciona o mientras está caliente. Deje que el motor se enfríe 2 minutos antes de llenar el depósito de gasolina.


  No modifique los ajustes de origen del motor, no haga funcionar el motor en sobre régimen. En caso de desajuste diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Parada del motor

- Coloque la palanca de mando de gas en posición «**MINI**», y gire la llave de contacto hacia la izquierda en posición parado «**O**».

 No utilice la posición de cierre de la válvula de aire para parar el motor.


 No deje la llave de contacto en la posición marcha «**I**» cuando el motor está parado, la batería se descargará lentamente.

 Cuando no pueda vigilar el cortacésped, saque la llave de contacto. En caso de parada prolongada, cierre el grifo de la gasolina (b-fig. 4).

Puesta en marcha y parada del sistema de corte


Puesta en marcha


Para que las cuchillas se puedan poner en marcha es preciso que el utilizador esté en el asiento y que el recogedor esté correctamente cerrado.



- Coloque el mando de gas en posición «**MAXI**» y active el conmutador del sistema de corte hacia adelante, en posición de embrague .

- Quando o motor arranca, largue a acção sobre a chave e coloque a alavanca de comando dos gases entre as posições «**MINI**» e «**MAXI**».
- Deixe trabalhar o motor durante 3 a 5 minutos antes de colocar o comando dos gases na posição «**MAXI**» e antes de pôr o sistema de corte a funcionar.

Para repor o motor a trabalhar quando está quente, não é necessário fechar a borboleta do ar. Coloque o comando dos gases na posição «**MAXI**» e ponha o motor a funcionar.


 Não deixe trabalhar o motor num local fechado no qual se poderia acumular o monóxido de carbono, substância perigosa.


 A tampa do óleo deve estar bem apertada quando o motor funciona. Nunca retire a tampa do depósito e não ateste com gasolina quando o motor está a funcionar ou ainda está quente. Deixe o motor arrefecer 2 minutos antes de encher o depósito com gasolina.


  Não modifique as afinações de origem do motor, não o faça funcionar em sobre regime. Em caso de desafinação, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Paragem do motor

Coloque o comando dos gases em posição «**MINI**» e rode a chave de ignição para a esquerda em posição de paragem «**O**».

 Não utilize a posição de fecho da borboleta do ar para parar o motor


 Não deixe a chave de ignição em posição de arranque «**I**» quando o motor está parado, a bateria iria se descarregando lentamente.

 Quando deixa o corta-relva sem vigilância, retire a chave de ignição. Em caso de paragem prolongado, feche a torneira de gasolina (b-fig. 4).

Arranque e paragem do sistema de corte

Arranque do sistema de corte

A lamina só pode ser posta a funcionar se o utilizador está sentado e que o cesto de recolha está correctamente fechado.

- Coloque o comando dos gases em posição «**MAXI**» e accione o comutador do sistema de corte para à frente, em posição engatada .

Mise à l'arrêt

- Actionnez le commutateur du système de coupe vers l'arrière, en position déclenchée .

⚠ L'ouverture du bac, provoque l'arrêt automatique du système de coupe. Ce dernier se remet en marche dès que le panier revient en position de ramassage.

⚠ Mettez toujours le système de coupe à l'arrêt avant de quitter votre siège.

Réglage de la hauteur de coupe (fig. 8)

- Tirez le levier de réglage vers l'intérieur pour le déverrouiller, puis tirez-le vers le haut ou accompagnez-le vers le bas, pour relever ou abaisser le plateau de coupe (5 positions).
- Utilisez un réglage élevé (positions «4» ou «5» pour tondre de l'herbe haute et humide.
- Réservez les réglages inférieurs (positions «1», «2» et «3») à la tonte de pelouses planes régulièrement entretenues.

Conduite de la tondeuse**Frein de parking (fig. 9)**

Le levier de frein de parking est situé à gauche du siège.

- Pour engager le frein de parking, amenez le levier en position de verrouillage arrière.

- Pour libérer le frein de parking, ramenez le levier vers l'avant.

⚠ Engagez toujours le frein de parking avant de quitter votre siège.

Pédales de commande d'avancement (fig. 10)

L'avancement de votre tondeuse est commandé par deux pédales situées à l'avant du marche-pied droit.

- Avant tout déplacement, libérez le frein de parking.
- Agissez progressivement sur la pédale de droite pour réguler la vitesse en marche avant.
- Agissez progressivement sur la pédale de gauche pour réguler la vitesse en marche arrière.

La position des pédales détermine la vitesse d'avancement de la tondeuse, de l'arrêt (pédale non actionnée) à la vitesse maximale (pédale entièrement enfoncée), mais aussi le freinage dynamique.

- Relâchez la pression sur la pédale pour réduire la vitesse d'avancement.
- Levez le pied de la pédale pour vous arrêter : la tondeuse est progressivement freinée jusqu'à l'arrêt complet.
- Pour vous arrêter rapidement, levez le pied de la pédale et engagez le frein de parking.

Parada

- Active el conmutador del sistema de corte hacia atrás, en posición de desembrague .

⚠ La abertura del recogedor, provoca la parada automática del sistema de corte. Este último se reactivará en cuanto el recogedor esté en posición de trabajo.

⚠ Pare siempre el sistema de corte antes de levantarse del asiento.

Ajuste de la altura de corte (fig. 8)

- Tire de la palanca de ajuste hacia el interior para desbloquearla, seguidamente tírela hacia arriba o acompañela hacia abajo, para subir o bajar el plato de corte (5 posiciones).
- Utilice un ajuste elevado (posiciones «4» ó «5» para cortar hierba alta y húmeda.
- Reserve los ajustes inferiores (posiciones «1», «2» y «3») para el corte de céspedes lisos, cuidados con regularidad.

Conducción del cortacésped**Freno de estacionamiento (fig. 9)**

La palanca del freno de estacionamiento se halla en la parte izquierda del asiento.

- Para echar el freno de estacionamiento, coloque la palanca en posición trasera.

- Para desbloquear el freno de estacionamiento, coloque de nuevo la palanca en posición delantera.

⚠ Eche siempre el freno de estacionamiento antes de levantarse del asiento.

Pedales de mando de avance (fig. 10)

El avance de su cortacésped está accionado por dos pedales situados en la parte delantera del estribo derecho.

- Antes de efectuar cualquier desplazamiento, suelte el freno de estacionamiento.
- Pise progresivamente el pedal derecho para regular la velocidad en marcha adelante.
- Pise progresivamente el pedal izquierdo para regular la velocidad en marcha atrás.

La posición de los pedales determina la velocidad de avance del cortacésped, desde la parada (pedal no accionado) a la velocidad máxima (pedal pisado a fondo), pero también el frenado dinámico.

- Disminuya la presión sobre el pedal para reducir la velocidad de avance.
- Levante el pie del pedal para pararse: el cortacésped frenará progresivamente hasta la parada completa.
- Para pararse rápidamente, levante el pie del pedal y eche el freno de estacionamiento.

Paragem do sistema de corte

- Accione o comutador do sistema de corte para trás, em posição desengatada .

⚠ A abertura do cesto provoca a paragem automática do sistema de corte. O sistema de corte volta a funcionar quando o cesto retoma a posição de recolha.

⚠ Pare sempre o sistema de corte antes de sair do seu banco.

Afinação da altura de corte (fig. 8)

- Puxe a alavanca de afinação para o interior para a desbloquear, e puxe a para cima ou acompanhe-a para baixo, para levantar ou baixar o prato de corte (5 posições).
- Utilize uma afinação elevada (posições «4» ou «5» para cortar relva alta e húmida.
- Reserve as afinações inferiores (posições «1», «2» e «3») ao corte de relvados planos com manutenção regular.

Condução do corta-relva**Travão de parque (fig. 9)**

A alavanca de travão de parque está situada à esquerda do banco.

- Para engatar o travão de parque, coloque a alavanca em posição de bloqueio traseiro.

- Para libertar o travão de parque, ponha a alavanca para à frente.

⚠ Engate sempre o travão de parque quando sai do seu banco.

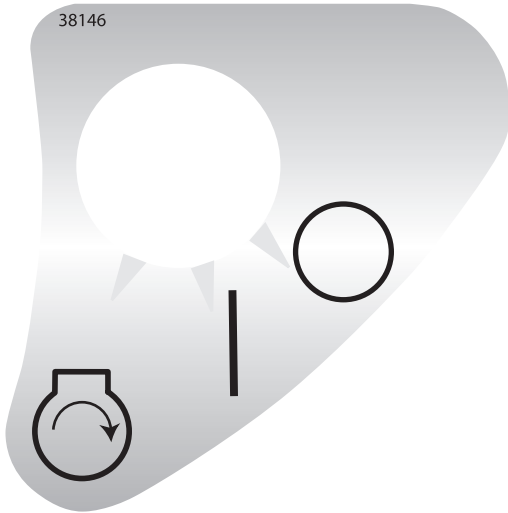
Pedais de comando de avanço (fig. 10)

O avanço do seu corta-relva é comandado por dois pedais situados à frente do lado direito.

- Antes de toda deslocação, solte o travão de parque.
- Carregue progressivamente sobre o pedal direito para regular a velocidade em marcha à frente.
- Carregue progressivamente sobre o pedal esquerdo para regular a velocidade em marcha-atrás.

A posição dos pedais determina a velocidade de avanço do corta-relva, da paragem (pedal não accionado) à velocidade máxima (pedal completamente para baixo), mas também a travagem dinâmica.

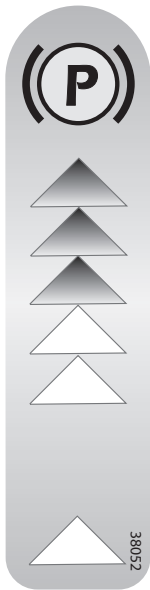
- Largue a pressão sobre o pedal para reduzir a velocidade de avanço.
- Levante o pé do pedal para parar : o corta-relva trava progressivamente até à paragem completa.
- Para parar rapidamente, levante o pé do pedal e engate o travão de parque.



7



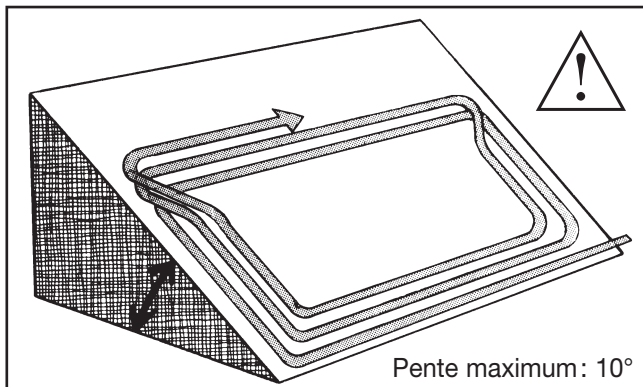
8



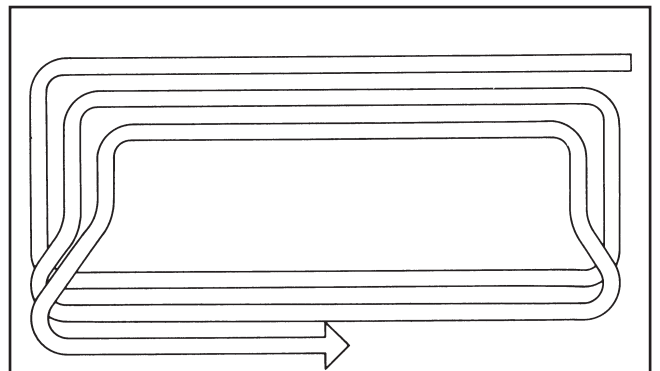
9




10



11



12


 Ne positionnez jamais le pied à cheval sur les deux pédales.

Conduite sur les terrains en pente

Votre tondeuse peut être utilisée sur des terrains en pente jusqu'à 10° (20%).

- Pour tondre une pelouse en pente, respectez toujours le schéma de tonte indiqué (fig. 11).
- Pour votre sécurité, évitez de démarrer brutalement et conduisez impérativement à faible vitesse pour ne pas risquer de perdre le contrôle de la machine.
- Pour démarrer en pente, tant en montée qu'en descente, libérez le frein de parking et mettez immédiatement la machine en mouvement à l'aide des pédales d'avancement.
- Soyez particulièrement prudent en manœuvrant, en particulier pour faire demi-tour.
- Préparez-vous au changement de direction et réduisez la vitesse afin d'éviter une perte de contrôle de la machine.
- Dès l'arrêt de la machine, engagez le frein de parking.


Tonte

 Avant la tonte, vérifiez l'état de la lame de coupe et de sa bonne fixation.

- Vérifiez également la bonne mise en place du dispositif de ramassage.
- Pour obtenir une coupe régulière, il est important de vérifier si la pression des pneumatiques avant et arrière correspond à la pression préconisée (avant : 1,2 kg/cm² (1,5 kg/cm² pour A80PRO) - arrière : 0,8 kg/cm²).
- Lorsque vous tondez en pente ou dans les positions de coupe basses, utilisez impérativement une vitesse lente, afin de maintenir le régime élevé du moteur et d'obtenir une coupe nette et un ramassage de l'herbe optimal. Lorsque le régime du moteur baisse en raison de la charge, n'appuyez pas plus fort sur la pédale d'avancement (il ne s'agit pas d'un accélérateur). Au contraire, réduisez la vitesse d'avancement en levant le pied.

La figure 12 illustre la manière optimale d'utiliser la tondeuse sur la plupart des gazons. Ces indications permettent d'éviter les virages serrés et les déplacements inutiles.

Quand le niveau de remplissage du bac de ramassage est arrivé à son maximum, un avertisseur sonore retentit. Arrêtez alors le système de coupe et l'avertisseur cesse de fonctionner.


 No coloque nunca el pie «a horcajadas» sobre los dos pedales.

Conducción en terrenos en pendientes

Su cortacésped puede utilizarse en terrenos con pendientes hasta 10° (20%).

- Para cortar un césped en pendiente, observe siempre el esquema de corte indicado (fig. 11).
- Para su seguridad, evite arrancar brutalemente y conduzca imperativamente con velocidad lenta para no correr el riesgo de perder el control de la máquina.
- Para arrancar en pendientes, tanto cuesta arriba como cuesta abajo, desbloquee el freno de estacionamiento y ponga inmediatamente la máquina en movimiento usando los pedales de avance.
- Tenga especial precaución al maniobrar, en particular en los cambios de sentidos.
- Prepárese al cambio de sentido y reduzca la velocidad para no perder el control de la máquina.
- En cuanto pare la máquina, ponga el freno de estacionamiento.


Corte

 Antes de cortar, compruebe el estado de la cuchilla de corte y su fijación.

- Compruebe igualmente que el dispositivo de recogida esté bien colocado.
- Para obtener un corte regular, es importante comprobar que la presión de los neumáticos delanteros y traseros corresponde a la presión preconizada (delante: 1,2 kg/cm² (1,5 kg/cm² para A80PRO) - atrás: 0,8 kg/cm²).
- Cuando trabaje en terrenos con pendientes o en las posiciones de corte bajas, utilice obligatoriamente una velocidad lenta, con el fin de mantener el régimen elevado del motor y conseguir un corte preciso y una recogida óptima de la hierba. Al aumentar la carga si el régimen del motor baja, evite pisar demasiado el pedal de avance (no se trata de un acelerador). Al contrario, reduzca la velocidad de avance soltando el pedal.

La figura 12 muestra la manera óptima de utilizar el cortacésped en la mayoría de los céspedes. Estas indicaciones permiten evitar las curvas cerradas y los desplazamientos inútiles.

Quando o nível de llenado del recogedor alcance el máximo, un avisador acústico resuena. Pare entonces el sistema de corte y el avisador acústico parará.

 Nunca posicione o pé sobre os dois pedais ao mesmo tempo.

Condução sobre terrenos inclinados

O seu corta-relva pode ser utilizado sobre terrenos com inclinação até 10° (20%).

- Para cortar um relvado em inclinação, respeite sempre o esquema de corte indicado (fig. 11).
- Para a sua segurança, evite arrancar brutalemente e conduza imperativamente a uma velocidade reduzida para não correr o risco de perder o controlo da máquina.
- Para arrancar em inclinação, ao subir como ao descer, liberte o travão de estacionamento e ponha imediatamente a máquina em movimento com o auxílio dos pedais de avanço.
- Seja particularmente prudente quando manobra, principalmente para dar meia-volta.
- Prepare-se à mudança de direção e reduza a velocidade a fim de evitar um perda de controlo da máquina.
- Logo que a máquina pára, engate o travão de parque.

Corte

 Antes do corte, verifique o estado da lâmina e o seu aperto.

- Também verifique a boa posição do dispositivo de recolha.
- Para obter um corte regular, é importante verificar se a pressão dos pneumáticos corresponde à pressão preconizada (à frente : 1,2 kg/cm² (1,5 kg/cm² para A80PRO) - atrás: 0,8 kg/cm²).
- Quando corta em inclinações ou em posições de corte baixas, utilize imperativamente uma velocidade lenta, a fim de manter o regime elevado do motor e obter um corte nítido e uma óptima recolha da relva. Quando o regime motor baixa devido à carga, não carregue com mais força sobre o pedal de avanço (não se trata de um acelerador). Pelo contrário, reduza a velocidade de avanço levantando o pé.

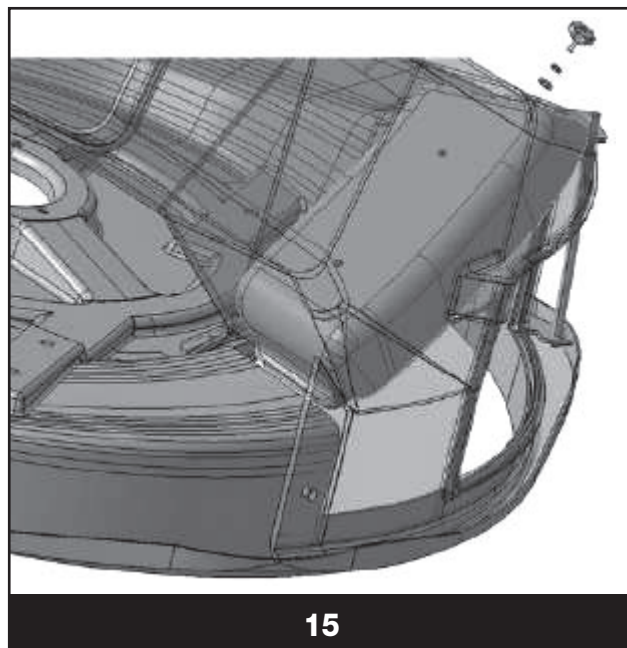
A figura 12 ilustra a melhor maneira de utilizar o corta-relva na maior parte dos relvados. Estas indicações permitem evitar curvas apertadas e deslocações inúteis.

Quando o nível de enchimento do cesto de recolha estão no seu máximo, um sinal sonoro toca. Pare o sistema de corte e o sinal sonoro deixe de funcionar.



13

14



15



16



17

Vidange du bac de ramassage

Modèle A80KE (fig. 13) :

- Appuyez sur le bas du commutateur de vidange du bac de ramassage pour pivoter le bac en position de vidange.
- Avancez légèrement pour déposer le tas d'herbe derrière le bac de ramassage.
- Appuyez sur le haut du commutateur pour ramener le bac en position de ramassage.

Autres modèles (fig. 14) :

Le levier de vidange du bac de ramassage est situé à droite du siège.

- Tirez le levier vers l'arrière pour pivoter le bac en position de vidange.
- Avancez légèrement pour déposer le tas d'herbe derrière le bac de ramassage.
- Actionnez le levier vers l'avant pour ramener le bac en position de ramassage.

Pour faciliter la collecte de l'herbe après la tonte, il est conseillé de regrouper les tas d'herbe en deux ou trois endroits, au lieu de les disséminer sur la surface à tondre. Compte tenu de la simplicité et de la rapidité de la vidange, vous éviterez des manœuvres inutiles en procédant à la vidange du bac de

ramassage, même s'il n'est pas tout à fait plein, lorsque vous êtes à proximité d'un tas d'herbe déjà commencé.

Tonte sans ramassage

⚠ Avant tout changement de configuration de tonte, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

Si le ramassage de l'herbe n'est pas souhaité et que les conditions de tonte le permettent, installez l'insert « mulching » amovible dans le canal d'éjection et fixez-le avec sa vis-bouton (fig. 15).

- Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.
- Observez la surface tondue : elle devrait être exempte d'herbe coupée déposée en surface.

Si des traces d'herbe devaient être visibles, il conviendrait de relever la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat recherché.

Si le ramassage de l'herbe n'est pas souhaité et que les conditions de coupe ne sont pas adaptées au « mulching », le fond du bac de ramassage peut être retiré.

- Démontez l'insert « mulching ».
- Pivotez le bac de ramassage en position de vidange.
- Déclipsez et retirez le fond du bac de ramassage (fig. 16).

Vaciado del recogedor

Modelo A80KE (fig. 13):

- Pulse hacia abajo el conmutador de vaciado del recogedor para que bascule en posición de vaciado.
- Avance ligeramente para depositar el montón de hierba detrás del recogedor.
- Pulse en la parte superior del conmutador para colocar de nuevo el recogedor en posición de recogida.

Otros modelos (fig. 14):

La palanca del vaciado del recogedor se halla a la derecha del asiento.

- Tire de la palanca hacia atrás para que el recogedor bascule en posición de vaciado.
- Avance ligeramente para depositar el montón de hierba detrás del recogedor.
- Accione la palanca hacia adelante para colocar de nuevo el recogedor en posición de recogida.

Para facilitar la recogida de la hierba al término de la siega, es preferible concentrarla en dos o tres montones, en lugar de diseminarla sobre la superficie de césped cortada. Habida cuenta de la sencillez y rapidez de este vaciado, evitará maniobras inútiles al proceder al vaciado del recogedor,

incluso si no está completamente lleno, cuando se encuentre cerca de un montón de hierba ya iniciado.

Corte sin recogida

⚠ Antes de cualquier cambio de configuración de corte, pare el motor y retire la llave de contacto.

Si no desea recoger la hierba y que las condiciones de corte lo permiten, monte el obturador « mulching » amovible en el canal de expulsión y fíjelo con el tornillo - botón (fig. 15).

- Ajuste siempre la altura de corte según la altura y densidad de la hierba a segar y las condiciones climáticas.
- Observe la superficie cortada: tiene que estar exenta de hierba cortada depositada en superficie.

Si se viesen marcas de hierba, sería conveniente alzar la altura de corte hasta que se consiga el resultado buscado.

Si no desea recoger la hierba y que las condiciones de corte no están adaptadas al « mulching », el fondo del recogedor puede ser retirado.

- Desmunte el obturador « mulching ».
- Bascule el recogedor en posición de vaciado.
- Desencaje y retire el fondo del recogedor (fig. 16).

Despejo do cesto de recolha

Modelo A80KE (fig. 13) :

- Carregue em baixo do comutador de despejo do cesto de recolha para inclinar o cesto em posição de despejo.
- Avance ligeiramente para despejar o monte de relva atrás do cesto de recolha.
- Carregue na parte de cima do comutador para repor o cesto em posição de recolha.

Outros modelos (fig. 14) :

A alavanca de despejo do cesto de recolha está situada à direita do banco.

- Puxe a alavanca para trás para inclinar o cesto em posição de despejo.
- Avance ligeiramente para despejar o monte de relva atrás do cesto de recolha.
- Accione a alavanca para à frente para repor o cesto em posição de recolha.

Para facilitar a recolha da relva após o corte, é aconselhado reagrupar os montes de relva em dois ou três sítios, em vez de espalhar sobre toda a superfície a cortar. Tendo em conta a simplicidade e a rapidez do despejo, evitará manobras

inúteis despejando o cesto de recolha mesmo ele não está completamente cheio, quando está perto de um monte de relva que já começou.

Corte sem recolha

⚠ Antes de toda modificação de configuração de corte, pare o motor e retire a chave de ignição.

Se não deseja recolher a relva e que as condições de corte o permitem, instale o obturador « mulching » amovível no canal de ejeção e fixe-o com o parafuso-botão (fig. 15)

- Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade de relva a cortar e às condições climáticas.
- Observe a superfície cortada : não deve ver relva cortada à superfície. Se aparece relva cortada, convém levantar a altura de corte até obter o resultado desejado.

Se não deseja recolher a relva e que as condições de corte não são adaptadas ao « mulching », o fundo do cesto de recolha pode ser retirado.


- Desmunte o obturador « mulching ».
- Incline o cesto de recolha em posição de despejo.
- Desencaixe e retire o fundo do cesto de recolha (fig. 16).

- Ramenez le bac de ramassage en position de tonte. Il fera office de déflecteur lors de la tonte.

Équipements spécifiques

Avertisseur sonore (A80KE et A80PRO)

Pour avertir les tiers d'un danger, vous pouvez utiliser l'avertisseur sonore.

- Pour actionner l'avertisseur sonore, appuyez sur le haut ou le bas du commutateur 

Éclairage (A80KE et A80PRO)

Pour bien voir et être vu, votre tondeuse est équipée d'un éclairage à l'avant.

- Pour allumer / éteindre les feux, appuyez sur le haut / bas du commutateur d'éclairage 

ATTENTION ! Malgré ces 2 équipements, vous n'êtes pas autorisé à circuler avec votre tondeuse sur la voie publique.

Compteur horaire / tachymètre (A80KE et A80PRO)

Pour vous faciliter l'entretien de votre tondeuse, le compteur horaire / tachymètre vous rappellera par affichage d'un

message, les échéances pour la vidange de l'huile moteur (après 10 h puis toutes les 50 h).

- Une heure avant chaque échéance, un message de rappel s'affichera et persistera pendant les 2 heures de fonctionnement suivantes, avant de disparaître automatiquement.

- En dehors de ces périodes de rappel d'entretien, le régime de rotation du moteur est affiché lorsque ce dernier est en marche.

- A l'arrêt, le nombre d'heures totalisées est affiché.

Jauge à essence

Une jauge à essence est intégrée dans le bouchon du réservoir.

L'indication de l'aiguille, entre «E» (vide) et «F» (plein), vous renseignera sur la contenance du réservoir (fig.17).

Prise de charge (A80KE et option MCB)

Pour votre confort et votre sécurité, vous y raccorderiez directement votre chargeur sans avoir besoin d'accéder aux bornes de la batterie.

- Coloque el recogedor en posición de corte. El recogedor se utilizará como deflector durante el corte.

Equipos específicos


Avisador acústico (A80KE y A80PRO)

Para prevenir los terceros de un peligro, puede utilizar el avisador acústico.

- Para accionar el avisador acústico, pulse en la parte superior o inferior del conmutador 

Luces (A80KE y A80PRO)

Para que Ud. vea claro y que le vean, su cortacésped está equipado con luces delanteras.

- Para encender / apagar las luces, pulse en la parte superior o inferior del conmutador de encendido 

¡CUIDADO! Estos equipos, no le autorizan a circular con su cortacésped por la vía pública.

Contador horario / tacómetro (A80KE y A80PRO)

Para facilitarle el mantenimiento de su cortacésped, el contador horario / tacómetro le recordará mediante la visualización

de un mensaje, las frecuencias para el cambio del aceite motor (tras 10 h después cada 50 horas).

- Una hora antes de cada frecuencia, un mensaje de aviso aparecerá en la pantalla y permanecerá visible durante las 2 horas de funcionamiento siguientes, antes de desaparecer automáticamente.

- Fuera de estos periodos de aviso de mantenimiento, el régimen de rotación del motor aparece visible en pantalla cuando el motor está en marcha.

- Con el motor parado, el número total de horas efectuadas está indicado.

Varilla de gasolina

Una varilla de gasolina se halla en el tapón del depósito.

La señal de la aguja, entre «E» (vacío) y «F» (lleno), le indicará el contenido del depósito (fig.17).

Toma de carga (A80KE y opción MCB)


Para su confort y seguridad, conectará directamente su cargador sin necesidad de acceder a los bornes de la batería.

- Repor o cesto em posição de corte. Irá servir como deflector durante o corte.

Equipamentos específicos


Buzina (A80KE e A80PRO)

Para avisar terceiros de um perigo, pode utilizar a buzina.

- Para accionar o sinal sonoro (buzina), carregue em cima ou em baixo do comutador 

Iluminação (A80KE e A80PRO)

Para ver bem e ser visto, o seu corta-relva está equipado de uma iluminação dianteira.

- Para ligar / desligar as luzes, carregue em cima / baixo do comutador de iluminação 

ATENÇÃO ! Apesar de estar equipado com estes 2 equipamentos, não está autorizado a circular sobre vias públicas.

Contador horário / taquímetro (A80KE e A80PRO)

Para lhe facilitar a manutenção do seu corta-relva, o contador horário / taquímetro irá recordar através de uma mensagem,

os prazos para a mudança do óleo motor (após 10 h e todas as 50 h).

- Uma hora antes de cada prazo, uma mensagem aparece e ficará durante as 2 horas que seguem o funcionamento, antes de desaparecer automaticamente.

- Fora desses períodos de manutenção, o regime de rotação do motor está afixado quando ele está a trabalhar.

- Quando para, indica o número de horas totalizadas

Indicador nível de gasolina

Um indicador de nível de gasolina está integrado à tampa do depósito.

A indicação do ponteiro, entre «E» (vazio) e «F» (cheio), dá a informação sobre o conteúdo do depósito (fig.17).

Tomada de carga (A80KE e opção MCB)

Para o seu conforto e sua segurança, pode ligar directamente o seu carregador sem ter a necessidade de aceder aos terminais da bateria.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

⚠ Avant toute opération d'entretien, arrêtez le moteur, et retirez la clé de contact.

Accès aux organes - Démontage / remontage /

Accès au moteur et au vase d'expansion de l'huile hydraulique

- Dévissez les 2 vis « 1/4 de tour » (fig. 18) et déposez le capot moteur.
- Rapprochez les 2 loquets situés devant la batterie (fig. 19) et pivotez le support de siège entièrement vers l'avant. Assurez-vous de son verrouillage automatique en position relevée.
- Rapprochez de nouveau les 2 loquets pour raccompagner le support de siège dans sa position initiale, réinstallez le capot moteur.

Accès aux fusibles

- Déposez le capot moteur : les 2 fusibles sont situés devant la batterie dans des supports individuels et sont protégés par un couvercle (fig. 20).

- Fusible 1 : protection du circuit de charge
- Fusible 2 : protection électrique générale

Démontage / remontage du système de coupe

⚠ Pour tous les travaux sous le carter de coupe, arrêtez d'abord le moteur et retirez la clé de contact. Protégez vos mains par des gants de travail.

- Engagez le frein de parking.
- Déposez les caches latéraux (dévissez les vis « 1/4 de tour » avec votre porte-clés tournevis).
- Décrochez le ressort de compensation du système de réglage des hauteurs de coupe placé à l'arrière de la machine à l'aide d'une cordelette (fig. 21).
- Placez le levier de réglage de la hauteur de coupe sur la position « 1 ».
- Déposez la courroie d'entraînement de la lame en agissant sur le tendeur (côté gauche de la machine).
- Retirez les 6 goupilles à anneaux des axes et poignées de fixation du plateau de coupe sur les bras de réglage hauteur de coupe. Décrochez d'abord les 2 poignées avant, puis les 2 axes arrière (fig. 22 et 23). L'axe arrière droit est solidaire du bras hauteur de coupe (fig. 24).
- Avancez le système de coupe pour dégager le canal d'éjection de la plaque d'étanchéité (fig. 25).

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

⚠ Antes de cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, y retire la llave de contacto.

Acceso a los órganos - Desmontaje / montaje /

Acceso al motor y al vaso de expansión del aceite hidráulico

- Afloje los 2 tornillos de « 1/4 de vuelta » (fig. 18) y retire el capó motor.
- Junte los 2 pestillos situados delante de la batería (fig. 19) y gire el soporte del asiento completamente hacia adelante. Compruebe que está bloqueado automáticamente en posición levantada.
- Junte nuevamente los 2 pestillos para que el soporte del asiento vuelva a su posición inicial, monte de nuevo el capó motor.

Acceso a los fusibles

- Desmonte el capó motor: los 2 fusibles se hallan delante de la batería en soportes individuales y están protegidos por una tapa (fig. 20).

- Fusible 1 : protección del circuito de carga
- Fusible 2 : protección eléctrica general

Desmontaje / montaje del sistema de corte

⚠ Para cualquier trabajo debajo del cárter de corte, pare primero el motor y retire la llave de contacto. Protégase las manos con guantes de trabajo.

- Eche el freno de estacionamiento.
- Desmonte las tapas laterales (afloje los tornillos de « 1/4 de vuelta » con su llavero destornillador).
- Desenganche con una cuerdecita el muelle compensador del sistema de ajuste de las alturas de corte situado en la parte trasera de la máquina (fig. 21).
- Coloque la palanca de ajuste del sistema de corte en posición « 1 ».
- Retire la correa de arrastre de la cuchilla actuando sobre el tensor (lado izquierdo de la máquina).
- Retire los 6 pasadores de anillo de los ejes y empuñaduras de fijación del plato de corte en los brazos de ajuste de la altura de corte. Suelte primeramente las 2 empuñaduras delanteras, seguidamente los 2 ejes traseros (fig. 22 y 23). El eje trasero derecho es solidario del brazo altura de corte (fig. 24).
- Avance el sistema de corte para liberar el canal de expulsión de la chapa de hermeticidad (fig. 25).

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

⚠ Antes de toda operação de manutenção, pare o motor, e retire a chave de ignição.

Acesso aos órgãos - Desmontagem / montagem

Acesso ao motor e ao vaso de expansão do óleo hidráulico

- Desaperte os 2 parafusos « ¼ de volta » (fig. 18) e retire o capot motor.
- Aproxime os 2 trincos situados à frente da bateria (fig. 19) e incline o suporte do banco completamente para à frente. Verifique que está bem bloqueado em posição levantada.
- Aproxime de novo os 2 trincos para acompanhar o suporte do banco na sua posição inicial, reinstale o banco.

Acesso aos fusíveis

- Retire o capot motor : os 2 fusíveis estão situados à frente da bateria em suportes individuais e estão protegidos por uma tampa (fig. 20).

- Fusível 1 : protecção do circuito de carga
- Fuzile 2 : protecção eléctrica geral

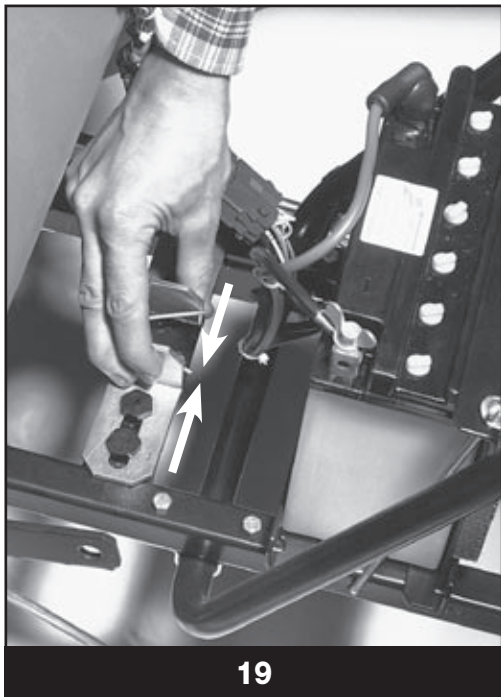
Desmontagem / montagem do sistema de corte

⚠ Para todos os trabalhos debaixo do cárter de corte, em primeiro lugar pare o motor e retire a chave de ignição. Proteja as suas mãos com luvas de trabalho.

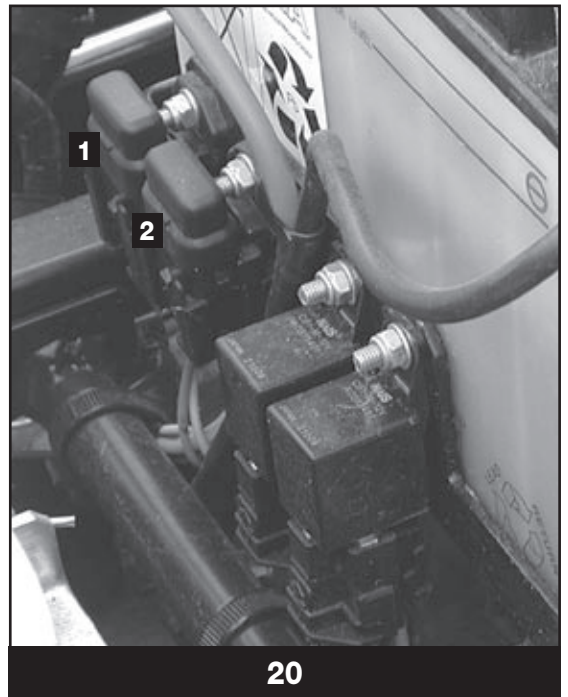
- Engate o travão de parque.
- Desmonte as tampas laterais (desaperte os parafusos « ¼ de volta » com o porta-chaves de fenda).
- Desengate a mola de compensação do sistema de afinação das alturas de corte situadas atrás da máquina com o auxílio de um cordel (fig. 21)
- Coloque a alavanca de afinação da altura de corte sobre a posição « 1 ».
- Retire a correa de movimentação da lâmina agindo sobre o esticador (lado esquerdo da máquina).
- Retire as 6 cavilhas com argola dos eixos e punhos de fixação do prato de corte sobre os braços de afinação da altura de corte. Desengate em primeiro lugar os 2 punhos da frente, e depois os 2 eixos traseiros (fig. 22 e 23). O eixo traseiro direito é solidário do braço altura de corte
- Avance o sistema de corte para libertar o canal de ejeção da placa de estanquidade (fig. 25).



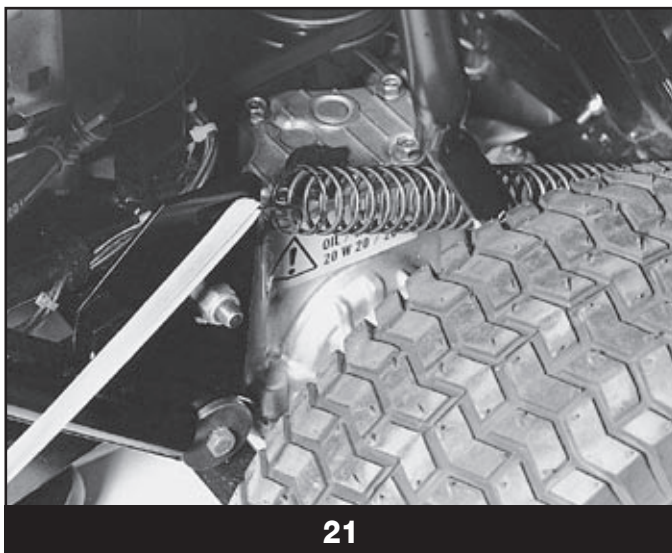
18



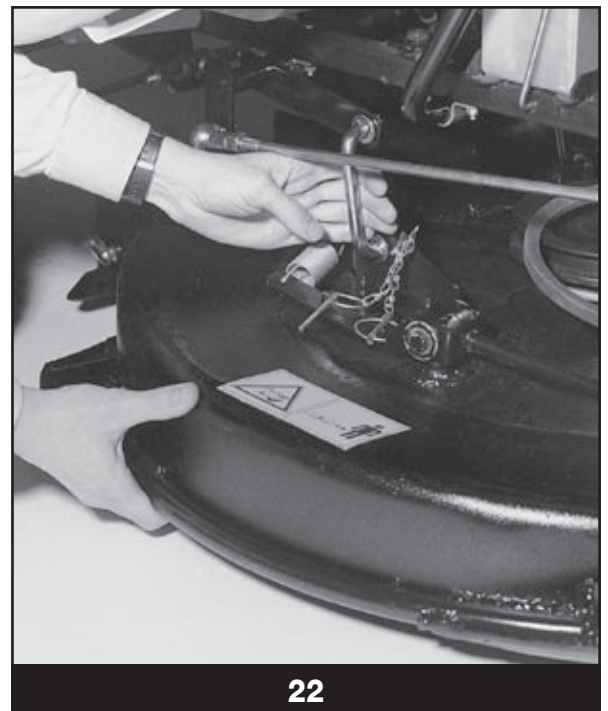
19



20



21



22

- Braquez le volant de direction complètement à gauche.
- Dégagez le système de coupe de la tondeuse.

Pour le remontage, procédez dans le sens inverse du démontage.

! Pour votre sécurité, remontez impérativement l'ensemble des capots et protecteurs avant d'utiliser votre tondeuse.

Démontage /remontage du système de ramassage

- Soulevez le couvercle du bac de ramassage et démontez la tringle de vidange de la biellette située dans le bac (fig. 26).
- Démontez ensuite les goupilles Béta, puis retirez les axes de maintien (fig. 27).
- Déposez le bac de ramassage puis réinstallez les axes de maintien et les goupilles pour éviter de les perdre.

! **ATTENTION !** Ne tondez jamais sans le bac de ramassage. Ne démontez-le que pour le nettoyage.

Nettoyage

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte.

Il est fortement déconseillé d'utiliser un nettoyeur haute pression. Dans tous les cas, veillez à ne pas projeter d'eau sur les

organes du moteurs tels que : carburateur, filtre à air, circuit d'allumage, silencieux d'échappement batterie, ... De même, ne dirigez pas de jet d'eau vers les contacteurs électriques, les roulements (paliers des lames ou roulements des roues) et vers les éléments hydrauliques. Après le nettoyage, il est conseillé de remettre en marche le moteur et le système de coupe, pour assurer l'évacuation de l'eau qui se serait infiltrée dans les éléments mobiles.

Système de coupe

Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement le carter de coupe, en particulier sa face intérieure.

Avant de nettoyer votre tondeuse, arrêtez le moteur.

Nettoyage du système de coupe à l'aide du raccord rapide de tuyau d'arrosage

Le carter de coupe dispose du côté gauche d'un embout permettant de brancher un raccord rapide de tuyau d'arrosage (fig. 28).

Pour nettoyer le carter, procédez de la façon suivante :

- Raccordez le tuyau d'arrosage à l'embout prévu sur le carter de coupe.
- Retirez le fond du bac de ramassage (fig. 16) et ramenez le bac de ramassage en position de tonte.

- Gire completamente hacia la izquierda el volante de dirección.

- Retire el sistema de corte del cortacésped.

Para montarlo, proceda en orden inverso del desmontaje.

! Para su seguridad, monte imperativamente el conjunto de los capós y protectores antes de utilizar su cortacésped.

Desmontaje/montaje del sistema de recogida

- Levante el capot del recogedor y desmonte la varilla de vaciado de la bielita situada en el recogedor (fig. 26).
- Seguidamente desmonte los pasadores Beta, y retire los ejes de mantenimiento (fig. 27).
- Retire el recogedor y coloque en su sitio los ejes de mantenimiento y los pasadores para no perderlos.

! **¡CUIDADO!** No corte nunca sin el recogedor. No lo desmonte nada más que para limpiarlo.

Limpeza

El mejor mantenimiento es ante todo una limpieza regular del cortacésped tras cada corte.

Se desaconseja utilizar un limpiador de alta presión. En cualquier caso, cuide que no salpique agua en los elementos

del motor tales como: carburador, filtro de aire, encendido, escape, batería,... También, no dirija el chorro hacia los contactores eléctricos, los rodamientos (soportes de cuchilla o cojinetes de ruedas) ni hacia los elementos hidráulicos. Tras la limpieza, aconsejamos se ponga el motor en marcha así como el sistema de corte, para expulsar el agua de todos los elementos móviles.

Sistema de corte

Tras cada utilización, limpie esmeradamente el chasis de corte, en particular su parte interna.

Antes de limpiar su cortacésped, pare el motor.

Limpeza del sistema de corte usando el acoplador rápido de manguera

El chasis de corte lleva en su parte izquierda un empalme que permite acoplar una manguera (fig. 28).

Para limpiar el chasis, proceda de la manera siguiente:

- Conecte la manguera de riego al empalme previsto en el chasis de corte.
- Retire el fondo del recogedor (fig. 16) y coloque el recogedor en posición de corte.

- Rode o volante de direção completamente para a esquerda.

- Liberte o sistema de corte do corta-relva.

Para a montagem, proceder no sentido contrário à desmontagem.

! Para sua segurança, repor imperativamente o conjunto dos capós e protectores antes de utilizar o seu corta-relva.

Desmontagem / montagem do sistema de recolha

- Levante a tampa do cesto de recolha e desmonte a vareta de despejo da biela situada no cesto (fig.26).
- Desmonte de seguida as cavilhas Beta, e retire os eixos de manutenção (fig. 27).
- Retire o cesto de recolha e reinstale os eixos de manutenção e as cavilhas para evitar de as perder.

! **ATENÇÃO !** Nunca corte sem o cesto de recolha. Só o desmonte para limpar.

Limpeza

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza regular do seu corta-relva depois de cada corte.

Não é aconselhado utilizar uma máquina de lavar de alta pressão. Em todos os casos, tenha o cuidado de não projectar

agua sobre os órgãos do motor tais como: carburador, circuito electrónico, silencioso de escape, bateria,... Assim como não dirigir o jacto de água para os contactos eléctricos, os rolamentos (chumaceiras das laminas, ou rolamentos das roda) e para outros elementos hidráulicos. Após a limpeza, é aconselhado repor a funcionar o motor e o sistema de corte, para provocar a evacuação da água que se pode ter infiltrado nos elementos móveis.

Sistema de corte

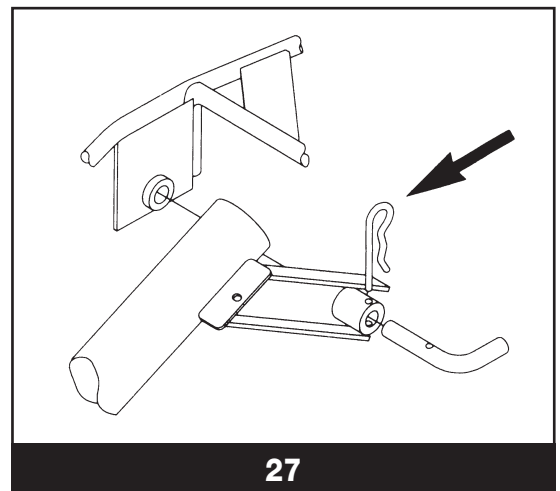
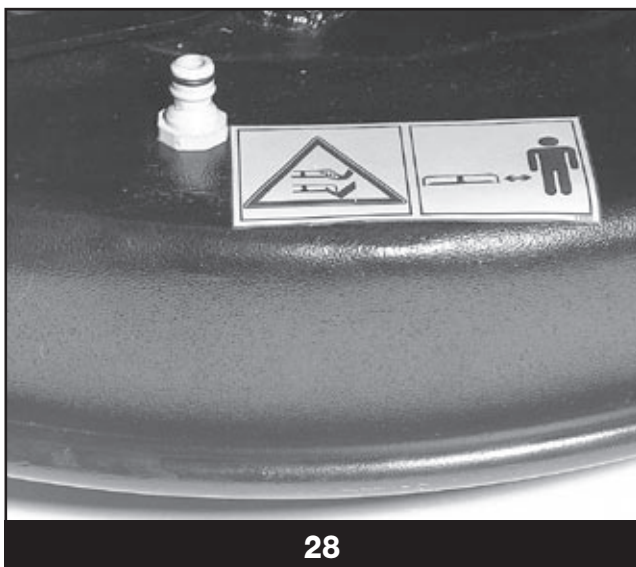
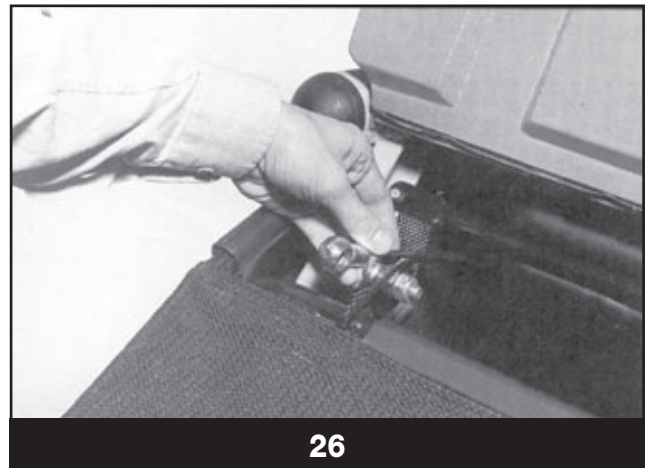
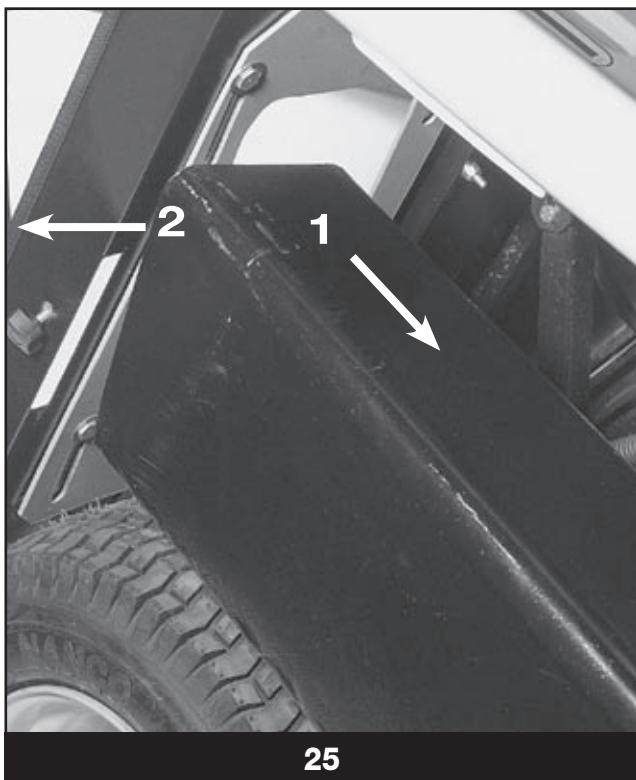
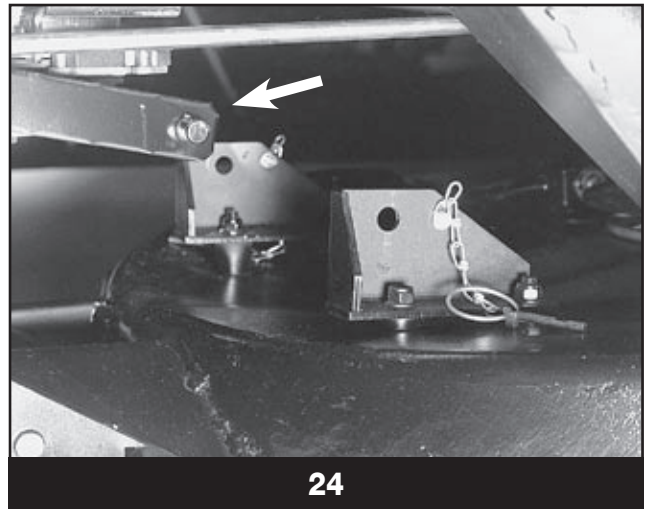
Após cada utilização, limpe cuidadosamente o cárter de corte, em particular sua face interior. Antes de limpar o corta-relva, pare o motor.

Limpeza do sistema de corte com o auxílio da ligação rápida da mangueira de rega.

O cárter de corte dispõe no lado esquerdo de um sistema que permite colocar a ligação rápida da mangueira de rega (fig. 28).

Para limpar o cárter, proceder da maneira seguinte :

- Ligue a mangueira de rega à ligação prevista sobre o cárter de corte.
- Retire o fundo do cesto (fig. 16) e colocar o cesto de recolha em posição de corte.



- Ouvrez le robinet d'eau.
- Prenez place sur le siège, mettez le moteur en marche, et enclenchez le système de coupe. Après environ 3 minutes, le système de coupe est nettoyé.
- Arrêtez le système de coupe, puis le moteur.
- Fermez l'arrivée d'eau et débranchez le tuyau d'arrosage.
- Après le nettoyage, remettez en marche le système de coupe pendant quelques instants.

Nettoyage du système de coupe par démontage

Si la tondeuse a été utilisée dans des conditions difficiles (herbe très humide, tonte en position très basse), il peut être nécessaire de démonter le plateau de coupe pour son nettoyage.

A cette occasion, il convient également de vérifier l'état des lames et des accouplements de lames et éventuellement de les remplacer.

Bac de ramassage

La toile du bac de ramassage doit être nettoyée après chaque utilisation pour permettre une évacuation optimale de l'air.

- Placez le bac en position de vidange.
- Utilisez un jet d'eau.

Un système de coupe et un bac de ramassage bien entretenus améliorent la qualité de la coupe et l'efficacité du ramassage de l'herbe.

Entretien du moteur

⚠ ATTENTION ! Pour tous les travaux sur des pièces liées au moteur, mettez le moteur à l'arrêt, retirez la clé de contact et laissez refroidir le moteur. Protégez également vos mains par des gants de travail.

Huile moteur

Après la révision initiale des 10 heures, à faire effectuer par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF, l'huile moteur doit être remplacée toutes les 50 heures ou au minimum 1 fois par an.

Procéder à la vidange lorsque le moteur est encore chaud, l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Amenez la machine à l'extérieur sur une surface horizontale.
- Mettez le moteur à l'arrêt et retirez la clé de contact.
- Démontez le système de coupe.
- Nettoyez le pourtour de la jauge à huile pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le carter.

- Abra el grifo de agua.
- Instálese en el asiento, ponga en marcha el motor y el sistema de corte. Tras unos 3 minutos, el sistema de corte estará limpio.
- Pare el sistema de corte, y el motor.
- Cierre el grifo de agua y desconecte la manguera.
- Tras la limpieza, ponga de nuevo en marcha el sistema de corte durante un rato.

Limpeza del sistema de corte desmontándolo

Si se ha usado el cortacésped en condiciones difíciles (hierba muy húmeda, corte en posición muy baja), podría ser necesario desmontar el plato de corte para limpiarlo.

En esta ocasión, conviene también comprobar el estado de las cuchillas y de los acoplamientos de las cuchillas y eventualmente cambiarlos.

Recogedor

La tela del recogedor debe limpiarse tras cada utilización para que la evacuación del aire sea siempre óptima.

- Coloque el recogedor en posición vaciado.
- Emplee un chorro de agua.

Un sistema de corte y un recogedor bien cuidados mejoran la eficacia del corte y de la recogida de la hierba.

Mantenimiento del motor

⚠ ¡CUIDADO! Para cualquier trabajo en las piezas del motor, pare el motor, retire la llave de contacto y deje que el motor esté completamente frío. Protégase igualmente las manos con guantes de trabajo.

Aceite motor

Tras la revisión inicial de las 10 horas que se recomienda efectuar por su Especialista Autorizado por Outils WOLF, el cambio de aceite debe efectuarse cada 50 horas o como mínimo 1 vez por año.

Proceder al vaciado con el motor aún caliente, ya que la salida del aceite será más fácil que en frío.

- Coloque la máquina en el exterior en una superficie horizontal.
- Pare el motor y retire la llave de contacto.
- Desmunte el sistema de corte.
- Limpie el contorno de la varilla de aceite para evitar que impurezas penetren en el carter.

- Abra a torneira de água.
- Assente-se no banco, ponha o motor a trabalhar, e engate o sistema de corte.
- Após 3 minutos aproximadamente, o sistema de corte está limpo.
- Após a limpeza, feche a torneira da água e desligue a mangueira.
- Após a limpeza, reponha o sistema de corte a funcionar durante uns momentos.

Limpeza do sistema de corte desmontado

Se o corta-relva foi utilizado em condições difíceis (relva muito húmida, corte em posição muito baixa), pode ser necessário desmontar o prato de corte para sua limpeza.

Aproveite para verificar o estado da lâmina e o acoplamento de lâmina e eventualmente substituí-los

Cesto de recolha

A tela do cesto de recolha deve ser limpa após cada utilização para permitir a evacuação do ar.

- Coloque o cesto em posição de despejo.
- Utilize um jacto de água.

Um sistema de corte e um cesto de recolha bem mantidos melhoram a qualidade de corte e a eficácia de recolha da relva.

Manutenção do motor

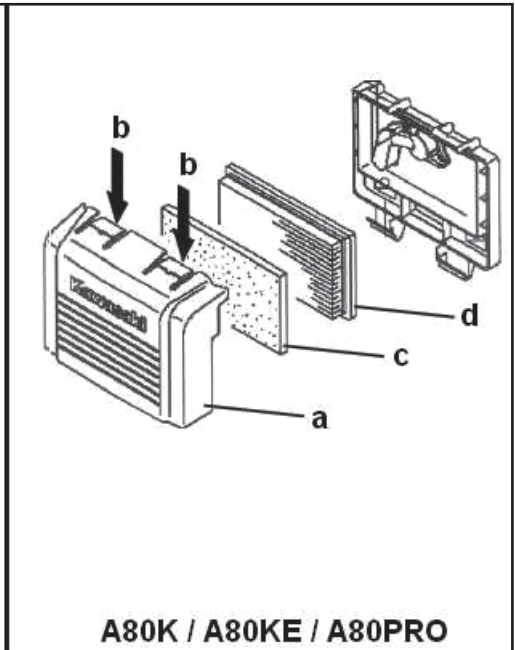
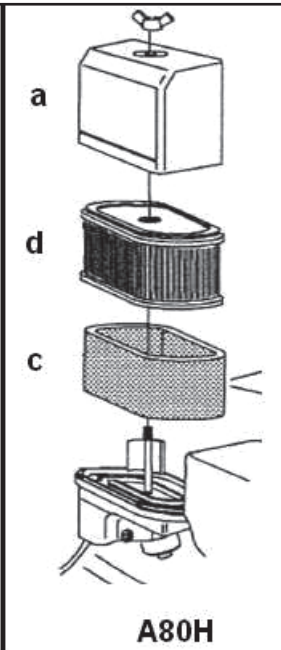
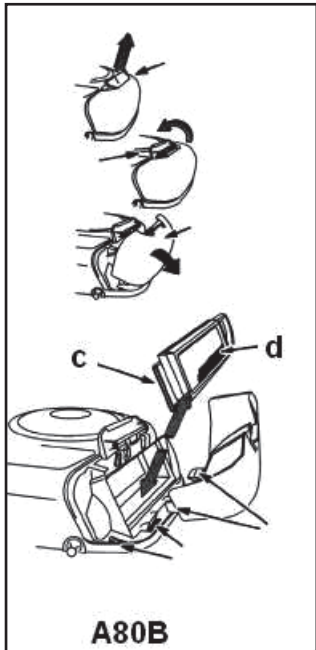
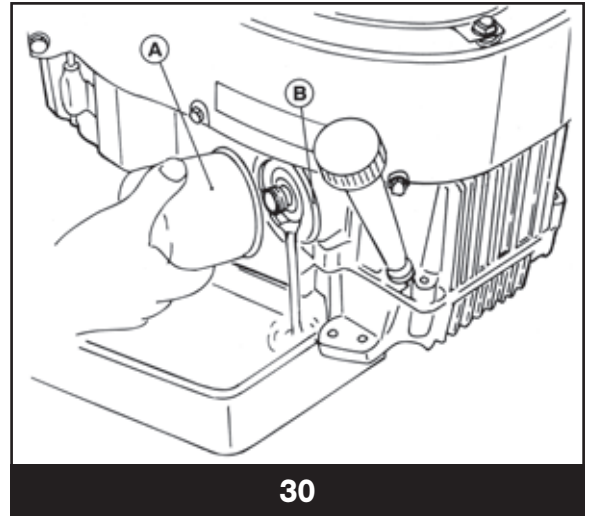
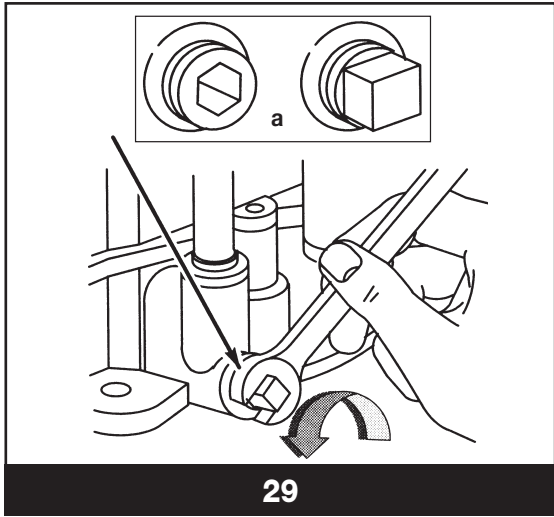
⚠ ATENÇÃO ! Para todos os trabalhos sobre as peças ligadas ao motor, pare o motor, retire a chave de ignição e deixe arrefecer o motor. Proteja as suas mãos com luvas de trabalho.

Óleo motor

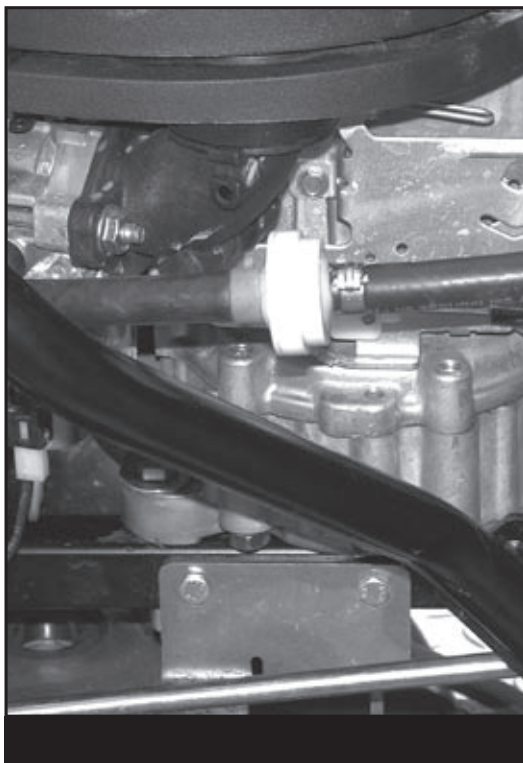
Após a revisão inicial das 10 horas, a efectuar pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF, o óleo motor deve ser substituído todas as 50 horas ou no mínimo 1 vez por ano.

Proceder à mudança do óleo quando ele ainda está quente, o escoamento do óleo será mais fácil de que quando está frio.

- Coloque a máquina no exterior numa superfície plana.
- Pare o motor e retire a chave de ignição.
- Desmunte o prato de corte.
- Limpe o contorno da vareta de óleo para evitar que impurezas penetrem no cárter.



31



32

- Dévissez et retirez la jauge à huile, puis dévissez le bouchon de vidange du moteur (fig. 29) et récupérez l'huile usagée dans un récipient approprié.

⚠ Attention à l'huile chaude vidangée. Ne touchez pas le silencieux d'échappement, le cylindre ou les ailettes de refroidissement du moteur dont le contact pourrait provoquer des brûlures.

- Nettoyez puis revissez le bouchon de vidange.
- Introduisez l'huile neuve par le tube de remplissage. Utilisez une huile de qualité dans l'une des classifications de service API suivantes : SF, SG, SH, SJ ou supérieure et de viscosité monograde SAE 30 ou multigrade SAE 10 W 30 ou SAE 10 W 40.
- Nettoyez la jauge à huile et contrôlez le niveau d'huile (bouchon vissé pour le modèle A80B, bouchon posé pour les autres modèles). Le niveau doit atteindre le marquage «FULL» sans le dépasser.
- Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée.

Filtre à huile (A80K / A80KE et A80PRO)

Remplacez le filtre à huile toutes les 100 heures de fonctionnement ou une fois par saison.

⚠ Attention! Un moteur chaud peut causer de graves brûlures. Laissez la température du moteur baisser de chaud à tiède avant de procéder au remplacement du filtre à huile.

- Placez un récipient approprié sous le filtre pour recueillir l'écoulement d'huile lors du démontage.
- Dévissez le filtre à huile et retirez-le (fig. 30).
- Appliquez un film d'huile moteur propre sur le joint du nouveau filtre à huile.
- Vissez le filtre à la main jusqu'à ce que le joint vienne en contact avec sa surface d'appui.
- Serrez ensuite de 3/4 de tour.
- Vérifiez le niveau d'huile du moteur, puis mettez le moteur en marche et laissez-le tourner pendant 3 minutes.
- Remettez le moteur à l'arrêt, vérifiez l'étanchéité du joint de filtre et faites l'appoint d'huile moteur pour compenser la baisse du niveau d'huile due à la contenance du filtre à huile.

Filtre à air

Nettoyez le filtre à air toutes les 50 heures, et plus fréquemment dans des conditions très poussiéreuses. Remplacez l'élément en papier toutes les 100 heures, ou au minimum une fois par an.

- Desenrosque y retire la varilla de aceite, seguidamente desenrosque el tapón de vaciado del motor (fig. 29) y recupere el aceite usado en un recipiente adecuado.

⚠ Cuidado con el aceite vaciado caliente. No toque el tubo de escape, el cilindro o las aletas de refrigeración del motor cuyo contacto podría ocasionar quemaduras.

- Limpie y enrosque el tapón de vaciado.
- Vierta el aceite nuevo por el tubo de llenado. Utilice un aceite de calidad de una de las clasificaciones de servicio API siguientes: SF, SG, SH, SJ o superior y de viscosidad monogrado SAE 30 o multigrado SAE 10 W 30 ó SAE 10 W 40.
- Limpie la varilla de aceite y compruebe el nivel de aceite (tapón enroscado para el modelo A80B, tapón sin roscar para los otros modelos). El nivel debe alcanzar la señal «FULL» sin sobrepasarla.
- Entregue el aceite usado en una estación recuperadora autorizada.

Filtro de aceite (A80K / A80KE y A80PRO)

Cambie el filtro de aceite cada 100 horas de uso o una vez por año.

⚠ ¡Cuidado! Un motor caliente puede ocasionar quemaduras graves. Deje que la temperatura del motor pase de caliente a tibia antes de intentar cambiar el filtro de aceite.

- Coloque un recipiente apropiado debajo del filtro para recuperar el aceite durante el desmonte.
- Desenrosque el filtro de aceite y retírelo (fig. 30).
- Aplique a la junta del nuevo filtro de aceite una película de aceite motor limpio.
- Enrosque con la mano el filtro hasta que la junta entre en contacto con la superficie de apoyo.
- Apriete seguidamente en 3/4 de vuelta.
- Compruebe el nivel de aceite del motor, y ponga el motor en marcha durante unos 3 minutos.
- Pare de nuevo el motor, compruebe la hermeticidad de la junta del filtro y añada aceite motor para compensar la bajada de aceite ocasionada por el contenido del filtro de aceite y restablecer el nivel.

Filtro de aire

Limpie el filtro de aire cada 50 horas, y con más frecuencia en condiciones polvorientas. Cambie el elemento de papel cada 100 horas, o por lo menos una vez por año.

- Desaperte e retire a vareta de óleo, e desaperte a tampa de despejo do óleo motor (fig. 29) e recupere o óleo usado num recipiente apropriado.

⚠ Cuidado com o óleo quente que despejou. Não toque no escape, o cilindro ou as alhetas de arrefecimento do motor cujo contacto poderia provocar queimaduras.

- Limpe e aperte a tampa de despejo.
- Introduza óleo novo pelo tubo de enchimento. Utilize um óleo de qualidade numa das classificações de serviço API seguintes : SF, SG, SH, SJ ou superior e de viscosidade monograde SAE 30 ou multigrade SAE 10 W 30 ou SAE 10 W 40
- Limpe a vareta de óleo e controle o nível de óleo (tampa enroscada para o modelo A80B, tampa posada para os outros modelos). O nível deve atingir a marca «FULL» sem a ultrapassar.
- Deposite o óleo usado numa estação de recuperação autorizada.

Filtro de óleo (A80K / A80KE e A80PRO)

Substituir o filtro do óleo todas as 100 horas de funcionamento ou uma vez por época.


⚠ Atenção! Um motor quente pode provocar graves queimaduras. Deixe arrefecer o motor antes de desmontar o filtro de óleo.


- Coloque um recipiente apropriado debaixo do filtro para recolher o óleo no acto da desmontagem.
- Desaperte o filtro de óleo e retire-o (fig. 30).
- Aplique um pouco de óleo motor novo na junta do novo filtro de óleo.
- Aperte o filtro à mão até que a junta esteja em contacto com a superfície de apoio.
- Depois aperte ¾ de volta.
- Verifique o nível de óleo motor, ponha o motor a funcionar e deixe o trabalhar durante 3 minutos.
- Pare o motor, verifique que o filtro está bem estanque e ateste com óleo motor para compensar a baixa do nível de óleo em relação à capacidade do filtro do óleo.


Filtro de ar

Limpe o filtro de ar todas as 50 horas, e mais frequentemente quando trabalha em condições muito poeirentas. Substitua o elemento filtrante em papel todas as 100 horas, e no mínimo uma vez por ano.

- Déposez le couvercle et retirez avec précaution les éléments filtrants (fig. 31).
- Nettoyez soigneusement l'intérieur du boîtier.
- Lavez l'élément pré-filtre en mousse dans de l'eau et du détergent et séchez-le bien.
- Nettoyez l'élément en papier en le tapotant légèrement pour faire tomber la poussière. S'il est très sale, remplacez-le par un nouveau.
- Réinstallez avec précaution les éléments filtrants et le couvercle.

 Ne lavez pas l'élément en papier. N'appliquez pas d'huile sur les éléments filtrants. Ne nettoyez pas l'élément en papier à l'air comprimé, ce qui le détériorerait.

 En atmosphère poussiéreuse, raccourcissez les intervalles de nettoyage ou de remplacement.

 **Ne mettez jamais le moteur en marche sans que le filtre à air soit en place.**


Filtre à essence

Si votre moteur manque de puissance ou tourne d'une manière irrégulière, ceci peut être dû à un encrassement du filtre à essence monté en ligne sur le conduit d'essence (fig. 32). Celui-ci doit alors être remplacé.

Il est cependant recommandé de remplacer ce filtre toutes les 100 heures ou au moins une fois par an, même s'il semble encore être en bon état.

Assurez-vous régulièrement du bon état des conduits d'essence et de l'étanchéité des raccords.


Bougies d'allumage


 Ne démontez les bougies d'allumage qu'après refroidissement complet du moteur.


Nettoyez les bougies d'allumage et réglez l'écartement de leurs électrodes, ou remplacez-les toutes les 100 heures de fonctionnement.

- Débranchez les capuchons des bougies, dévissez et retirez les bougies d'allumage.
- Nettoyez les électrodes (a-fig. 33) à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer les dépôts de calamine.
- Vérifiez que la porcelaine n'est pas fendue, et que les électrodes ne sont pas trop usées. Si nécessaire, remplacez les bougies.
- A l'aide de cales de réglage, contrôlez l'écartement des électrodes (b-fig. 33) qui doit être de 0,75 mm. Corrigez-le au besoin en agissant uniquement sur l'électrode latérale.
- Installez et serrez les bougies à 20-22 Nm.

- Retire la tapa y con precaución los elementos filtrantes (fig. 31).
- Limpie con esmero el interior de la caja.
- Lave el elemento prefiltro de espuma con agua y detergente líquido y séquelo bien.
- Limpie el elemento de papel golpeándolo ligeramente para extraer el polvo. Si está muy sucio, cámbielo por uno nuevo.
- Monte con precaución los elementos filtrantes y la tapa.

 El elemento de papel no debe lavarse. No aplique aceite en los elementos filtrantes. No limpie el elemento de papel con aire comprimido, pues lo estropearía.

 En zonas polvorizadas, límpielo o cámbielo con mayor frecuencia.

 **No ponga nunca el motor en marcha sin que el filtro de aire se halle en su sitio.**


Filtro de gasolina

La falta de potencia o el funcionamiento irregular de su motor puede deberse a la suciedad del filtro de gasolina montado en línea sobre el conducto de gasolina (fig. 32). En tal caso debe cambiarse.

Se recomienda no obstante, cambiar ese filtro cada 100 horas o al menos una vez al año, aun cuando pueda parecer en buen estado.

Compruebe con regularidad el buen estado de los conductos de gasolina y la hermeticidad de los empalmes.


Bujías de encendido


 Para cambiar las bujías de encendido espere que el motor esté completamente frío.

Limpie las bujías de encendido y ajuste la separación de los electrodos, o cámbielas tras cada 100 horas de funcionamiento.

- Desconecte los capuchones de las bujías, desenrosque y retire las bujías de encendido.
- Limpie los electrodos (a-fig. 33) con un cepillo metálico para eliminar la carbonilla.
- Compruebe que la porcelana no esté partida, y que los electrodos no estén demasiado gastados. Si es preciso, cambie las bujías.
- Con un juego de galgas de espesores, compruebe la separación de los electrodos (b-fig. 33) que debe situarse en 0,75 mm. Si es preciso, ajústela actuando únicamente sobre el electrodo lateral.
- Monte y apriete las bujías con un par de 20-22 Nm.

- Desmonte a tampa e retire com precaução os elementos filtrantes (fig. 31).
- Limpe cuidadosamente o interior da caixa.
- Lave o elemento pré-filtro em esponja com água e detergente e seque-o bem.
- Limpe o elemento em papel dando-lhe uns toques para retirar a poeira. Se está muito sujo, substitua-o por um novo.
- Repor os elementos filtrantes e a tampa.

 Não lave o elemento em papel. Não aplique óleo nos elementos filtrantes. Não limpe o elemento em papel com ar comprimido, isso o danificaria.

 Em atmosfera poeirenta, reduza os intervalos de limpeza ou de substituição.

 **Nunca pôr o motor a trabalhar sem que filtro esteja no sítio.**


Filtro de gasolina

Se o seu motor não tem potencia ou funciona de maneira irregular, isso pode ser devido ao facto de o filtro de gasolina estar sujo (fig. 32). Ele deve ser substituído.

No entanto é recomendado substituir o filtro todas as 100 horas ou pelo menos uma vez por ano, mesmo se parece estar em bom estado.

Verifique regularmente o bom estado dos tubos de gasolina e a boa estanquidade das ligações.

Velas

 Só desmonte as velas uma vez que o motor arrefeceu completamente.

Limpe as velas e afine a distância dos electrodos, ou substitua-as todas as 100 horas de funcionamento.

- Desligue os cachimbos das velas, desaperte e retire as velas.
- Limpe os electrodos (a-fig.33) com uma escova metálica para eliminar os depósitos de calamina.
- Verifique que a porcelana não está rachada, e que os electrodos não estão muito gastos. Substituir as velas se for necessário.
- Com a ajuda de cunhas de afinação (papa-folga), controle a distancia dos electrodos (b-fig. 33) que deve ser de 0,75 mm. Corrigir caso seja necessário agindo sobre o electrodo lateral.
- Instale e aperte as velas a 20-22 Nm.
- Ligue os cachimbos das velas.

- Rebranchez ensuite les capuchons des bougies.

Système de refroidissement

Avant chaque utilisation, vérifiez que la grille du moteur et les grilles d'entrée d'air située sous le siège ne sont pas obstruées par de l'herbe, des feuilles ou d'autres débris.

- Nettoyez-les si nécessaire.
- Nettoyez régulièrement la collerette d'aspiration en mousse entourant la grille tournante du moteur.

⚠ ATTENTION DANGER! Nettoyez périodiquement le pourtour du silencieux d'échappement afin de retirer l'herbe, la poussière et autres dépôts inflammables.

- Une fois par an ou toutes les 100 heures de fonctionnement, déposez la volute de refroidissement du moteur et nettoyez les ailettes de refroidissement des cylindres et l'intérieur de la volute de refroidissement.

⚠ ⚠ Ne mettez jamais le moteur en marche avant d'avoir réinstaller toutes les pièces du système de refroidissement.

N'effectuez pas d'interventions importantes si vous ne disposez pas de l'outillage approprié et d'une connaissance approfondie des méthodes de réparation des moteurs à combustion interne.

Entretien de la transmission d'avancement

⚠ Pour tous les travaux sur le système de transmission, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

Boîte-pont hydrostatique

Huile préconisée: huile moteur de viscosité SAE 10 W 40 (réf. 38383).

Vérification du niveau d'huile (à faire avant chaque utilisation)

- Amenez la machine sur une surface horizontale.
- Le niveau d'huile doit se situer entre les repères «**MAXI**» et «**MINI**» situé sur le vase d'expansion (fig. 2).

S'il y a consommation d'huile, faites vérifier l'étanchéité du circuit hydraulique par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Une vidange d'huile doit être faite par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF au bout de 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 200 heures.

Avant chaque utilisation de la tondeuse à conducteur porté, vérifiez que les ailettes de refroidissement de la boîte pont-hydrostatique sont propres et que son ventilateur est en parfait état.

- Conecte a continuación los capuchones de las bujías.

Sistema de refrigeración

Antes de cada puesta en marcha, compruebe que la rejilla del motor y las de la entrada del aire situadas debajo del asiento no estén obstruidas por hierba, hojas u otros residuos.

- Si es preciso, límpielas.
- Limpie con regularidad el collarín de aspiración de espuma que circunda la rejilla giratoria del motor.

⚠ ¡CUIDADO PELIGRO! Limpie periódicamente el contorno del tubo de escape retirando la hierba, el polvo y otros residuos inflamables.

- Una vez al año o cada 100 horas de funcionamiento, desmonte la voluta de refrigeración del motor y limpie las aletas de refrigeración de los cilindros y el interior de la voluta.

⚠ ⚠ No ponga nunca el motor en marcha antes de colocar todas las piezas del sistema de refrigeración.

No efectúe ninguna intervención importante si no dispone de la herramienta o de los conocimientos apropiados para reparar motores de explosión.

Mantenimiento de la transmisión de avance

⚠ Para cualquier trabajo en el sistema de transmisión, pare el motor y retire la llave de contacto.

Caja-puente hidrostática

Aceite preconizado: aceite motor de viscosidad SAE 10 W 40 (ref. 38383).

Verificación del nivel de aceite (antes de cada utilización)

- Sitúe la máquina en una superficie horizontal.
- El nivel de aceite debe situarse entre las señales «**MAXI**» y «**MINI**» visibles en el vaso de expansión (fig. 2).

En caso de consumo de aceite, haga verificar la hermeticidad del circuito hidráulico por su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Un cambio de aceite debe ser efectuado por su Especialista Autorizado por Outils WOLF tras 50 horas de funcionamiento, después cada 2500 horas.

Antes de cada utilización del cortacésped con asiento, compruebe la limpieza de las aletas de refrigeración de la caja-puente hidrostática. Asegúrese también que el ventilador esté en perfecto estado.

Sistema de arrefecimento

Antes de cada utilização, verifique que a grelha do motor e as grelhas de entrada de ar situadas debaixo do banco não estão obstruídas por relva, folhas ou outros resíduos

- Limpe-as se for necessário.
- Limpe regularmente a peça em esponja que torna a grelha do motor.

⚠ ATENÇÃO PERIGO ! Limpe periodicamente o contorno do escape a fim de retirar a relva, pó e outros resíduos inflamáveis.

Uma vez por ano ou todas as 100 horas de funcionamento, retire a voluta de arrefecimento do motor e limpe as alhetas de arrefecimento dos cilindros e o interior da voluta de arrefecimento.

- retire o obturador da conduta de aspiração do ar situado debaixo da face superior do capot motor e limpe o interior da conduta (fig. 27),

- retire a voluta de arrefecimento do motor e limpe as alhetas de arrefecimento dos cilindros e no interior da voluta de arrefecimento.

⚠ ⚠ Nunca pôr o motor a funcionar antes de ter colocado todas as peças do sistema de arrefecimento.

Não efectue intervenções importantes se não dispõe da ferramenta apropriada e um bom conhecimento dos métodos de reparação dos motores a combustão interna.

Manutenção da transmissão de avanço

⚠ Para todos os trabalhos sobre o sistema de transmissão, para o motor e retire a chave de ignição.

Caixa-ponte hidrostática

Óleo preconizado: óleo motor de viscosidade SAE 10 W 40 (ref. 38383).

Verificação do nível de óleo (efectuar antes de cada utilização)

- Coloque a máquina numa superfície horizontal.
- O nível de óleo deve se situar entre as marcas «**MAXI**» e «**MINI**» situadas sobre o vaso de expansão (fig. 2).

Se houver um consumo de óleo, mande verificar a estanquidade do circuito hidráulico pelo seu Especialista Autorizado Outils WOLF.

Uma mudança de óleo deve ser efectuada pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF às 50 horas de funcionamento, e depois todas as 200 horas.

Antes de cada utilização do tractor corta-relva, verifique que as alhetas de arrefecimento da ponte hidrostática estão limpas e que o ventilador está em perfeito estado.

Courroie de transmission

Une courroie (fig. 34) relie le moteur à la boîte-pont hydrostatique.

- Vérifiez l'état de la courroie toutes les 10 heures. Cette courroie est maintenue sous tension permanente par un tendeur ; elle ne nécessite donc pas d'être retendue.

Entretien du système de coupe

⚠ Pour tous les travaux sous le système de coupe, arrêtez d'abord le moteur et retirez la clé de contact. Protégez vos mains avec des gants de travail.

Vérification du système de coupe

Avant chaque utilisation de la tondeuse, vérifiez l'état des lames (dommages éventuels et usure).

La lame de coupe peut être contrôlée par la trappe de visite du canal d'éjection (fig. 35).

Si la lame de coupe est émoussée ou tordue, la qualité de coupe et de ramassage s'en ressent.

Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée. Une lame endommagée pourrait être très dangereuse

si un morceau s'en détachait et était éjecté hors de l'enceinte de coupe.

Remplacez immédiatement toute lame usée ou abîmée (fig. 36).

Une lame émoussée qui n'est pas trop usée et ne montre aucun autre signe de dommage peut être réaffûtée. La limite de réaffûtage est marquée en bout de lame et ne doit pas être dépassée. Après l'affûtage, la lame doit être rééquilibrée pour éviter toute vibration.

Vérifiez par ailleurs que l'accouplement de lame est en parfait état et que les extrémités des lames tournent dans un même plan.

Si un dommage était constaté sur une lame, un examen plus approfondi des autres éléments par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF serait nécessaire, tel que le carter de coupe, l'accouplement de lame, les boulons de cisaillement et le palier de lame.

Remplacement des boulons de cisaillement

Les boulons de cisaillement assurent la liaison entre la lame et l'accouplement de lame. En cas de choc violent, le cisaillement instantané de ces boulons protège l'ensemble du système de transmission.

Correa de transmisión

Una correa (fig. 34) transmite directamente la fuerza del motor a la caja-puente hidrostática.

- Verifique el estado de la correa cada 10 horas. Esta correa permanece tensada por un tensor; por ello no necesita ser retensada.

Mantenimiento del sistema de corte

⚠ Para cualquier trabajo en el sistema de corte, pare primeramente el motor y retire la llave de contacto. Protéjase las manos con guantes de trabajo.

Verificación del sistema de corte

Antes de cada utilización del cortacésped, compruebe el estado de las cuchillas (daños posibles y desgaste).

La cuchilla puede comprobarse por la trampilla lateral del canal de salida. (fig. 35).

Si la cuchilla está mellada o torcida, la calidad de corte y de recogida queda afectada.

En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras ocasionadas por un choque pueden originar la rotura ulterior de la cuchilla si ésta no se hubiese cambiado.

Una cuchilla estropeada podría ser muy peligrosa si un trozo de la misma se desprendiese y fuese expulsado fuera del chasis de corte

Sustituya inmediatamente una cuchilla gastada o estropeada (fig. 36).

Una cuchilla desafilada que no está muy gastada y sin otro daño se puede afilar. El límite de reafilado está señalado en los extremos de la cuchilla y no debe rebasarse. Tras el afilado, la cuchilla debe equilibrarse para evitar vibraciones.

Compruebe igualmente que el acoplamiento de la cuchilla se halle en perfecto estado y que las extremidades de las cuchillas giren al mismo nivel.

De comprobarse un daño en una cuchilla, debería procederse a una inspección más detenida de los demás elementos tales como el chasis de corte, el acoplamiento de las cuchillas, los tornillos de cizalladura y el palier de la cuchilla, por su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Sustitución de los tornillos de cizalladura

Los tornillos de cizalladura aseguran la unión entre la cuchilla y el acoplamiento de la cuchilla. Al producirse un choque violento, la cizalladura instantánea de estos tornillos protege el conjunto del sistema de transmisión.

Correia de transmissão

Uma correia (fig. 34) liga o motor à ponte-hidrostática.

- Verifique o bom estado da correia todas as 10 horas. Esta correia está mantida esticada permanentemente através de um esticador ; não necessita ser esticada.

Manutenção do sistema de corte

⚠ Para todos os trabalhos debaixo do sistema de corte, pare o motor e retire a chave de ignição. Proteja as suas mãos com luvas de trabalho.

Verificação do sistema de corte

Antes de cada utilização do corta-relvas, verifique o estado das lâminas (danos eventuais e desgaste).

A lâmina de corte pode ser controlada pela janela de visita do canal de ejeção (fig. 35)

Se a lâmina está desgasta ou torcida, a qualidade de corte e de recolha não é tão boa. Uma lâmina danificada pode tornar-se perigosa porque pode partir um pedaço e ser ejectado pelo sistema de corte.

Substitua imediatamente uma lâmina usada ou danificada (fig. 36).

Uma lâmina desgasta que não está muito usada e não apresenta nenhum sinal de danos pode ser afiada. O limite de afiação está marcado na ponta da lâmina e não deve ser ultrapassado. Após afiação a lâmina deve ser reequilibrada para evitar toda vibração.

Verifique também que o acoplamento da lâmina está em bom estado e que as extremidades das lâminas giram num mesmo plano.

Se algum dano for verificado sobre uma lâmina, um exame mais profundo dos outros elementos seria necessário, tal como o cárter de corte, o acoplamento de lâmina, os pernos de ruptura e a chumaceira da lâmina.

Substituição dos pernos de ruptura

Os pernos de ruptura garantem a ligação entre a lâmina e o acoplamento de lâmina. Em caso de choque violento, a ruptura instantânea destes pernos protege o conjunto do sistema de transmissão. O estojo de ferramenta fornecido com o seu corta-relva contém 4 pernos de ruptura. Os pernos de substituição suplementares são propostos por jogo de 8 sob a referência. 26157

La trousse à outils fournie avec votre tondeuse contient 4 boulons de cisaillement. Des boulons de remplacement supplémentaires vous sont proposés par jeu de 8 sous la réf. 26157.

- Serrez les boulons de cisaillement à 8 Nm.

Remplacement de la lame de coupe

La lame de coupe peut être démontée par la trappe de visite du canal d'éjection. Pour procéder au remplacement de la lame de coupe, il est cependant conseillé de déposer le système de coupe (voir § Démontage / remontage du système de coupe).

- Bloquez la lame de coupe par une cale de bois disposée entre la lame et le carter de coupe, puis dévissez la vis centrale (fig. 37).
- Avant de remonter la lame, vérifiez l'état de l'accouplement de lame et de la clavette.
- Avant de remonter l'accouplement de lame, graissez le bout d'arbre.
- A chaque démontage de la lame, remplacez la rondelle frein située sous la tête de la vis centrale, ainsi que les boulons de cisaillement.
- Serrez la vis centrale à 50 Nm.

La bolsa de herramientas entregada con su cortacésped incluye 4 tornillos de cizalladura. Puede adquirir tornillos de sustitución suplementarios por juego de 8 (ref. 26157).

- Apriete los tornillos de cizalladura a 8 Nm.

Sustitución de la cuchilla de corte

La cuchilla de corte puede desmontarse por la trampilla lateral. Para sustituir la cuchilla de corte, es preferible desmontar el sistema de corte (ver § Desmontaje / montaje del sistema de corte).

- Bloquee la cuchilla con una cuña de madera colocada entre la cuchilla y el chasis de corte, y desenrosque el tornillo central (fig. 37).
- Antes de volver a montar la cuchilla, compruebe el estado del acoplamiento y de la claveta.
- Antes de volver a montar el acoplamiento de la cuchilla, engrase el extremo del eje.
- A cada desmontaje de la cuchilla, sustituya la arandela de retención situada debajo de la cabeza del tornillo de la cuchilla, así como los tornillos de cizalladura.
- Apriete la tuerca central a 50 Nm.

- Aperte os pernos de ruptura a 8 Nm.

Substituição da lâmina de corte

A lâmina de corte pode ser desmontada pela tampa de visita do canal de ejeção. Para proceder à substituição da lâmina de corte, é aconselhado retirar o sistema de corte (ver § Desmontagem / montagem do sistema de corte).

- Bloquee a lâmina de corte com uma calço em madeira colocada entre a lâmina e o cárter de corte, e desaperte o parafuso central (fig.37).
- Antes de repor a lâmina, verifique o estado do acoplamento de lâmina e o escatel.
- Antes de repor a lâmina, lubrifique a ponta do veio.
- A cada desmontagem de lâmina, substitua a anilha freio situada debaixo do parafuso central, assim como os pernos de ruptura.
- Aperte o parafuso central a 50 Nm.

Se não dispõe da ferramenta nem dos conhecimentos necessários, dirija-se ao seu especialista autorizado Outils WOLF.

Si vous ne disposez pas de l'outillage ni des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.


Graissage

Afin que votre tondeuse fonctionne toujours d'une manière optimale, graissez périodiquement :

- le pignon et la couronne de direction (toutes les 50 heures),
- les axes des pédales, les pivots des leviers et les autres articulations,
- les axes des roues (à chaque démontage/remontage de la roue).

Entretien de la batterie

Votre tondeuse est équipée d'une batterie au plomb logée sous le capot moteur et qui demande un minimum d'entretien.

 La batterie contient de l'acide sulfurique qui est très dangereux et qui peut provoquer de graves blessures en cas de contact avec la peau ou les yeux. La plus grande prudence est donc conseillée. Portez des équipements de protection (gants, lunettes de sécurité ...) pour procéder à la remise à niveau de l'électrolyte. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincez abondamment à l'eau. Le cas

Si no dispone de la herramienta ni de los conocimientos apropiados, dirijase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.


Engrase

Para que su cortacésped funcione siempre de manera óptima, engrase regularmente:

- el piñón y la corona de dirección (cada 50 horas),
- los ejes de los pedales, los pivotes de palancas y las demás articulaciones,
- los ejes de las ruedas (en cada desmontaje/montaje de la rueda).

Mantenimiento de la batería

Su cortacésped está equipado de una batería de plomo colocada debajo del capó motor y que requiere un mantenimiento mínimo.

 La batería contiene ácido sulfúrico que es muy peligroso en caso de contacto con la piel y los ojos. Se recomienda la máxima prudencia. Póngase equipamientos de protección (guantes, gafas de protección...) para comprobar el nivel del electrolito. En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuague abundantemente con agua. Si es preciso, póngase en relación


Lubrificação

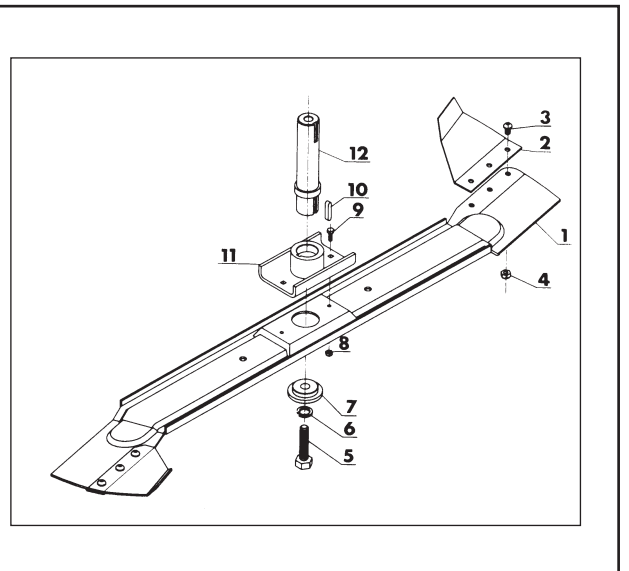
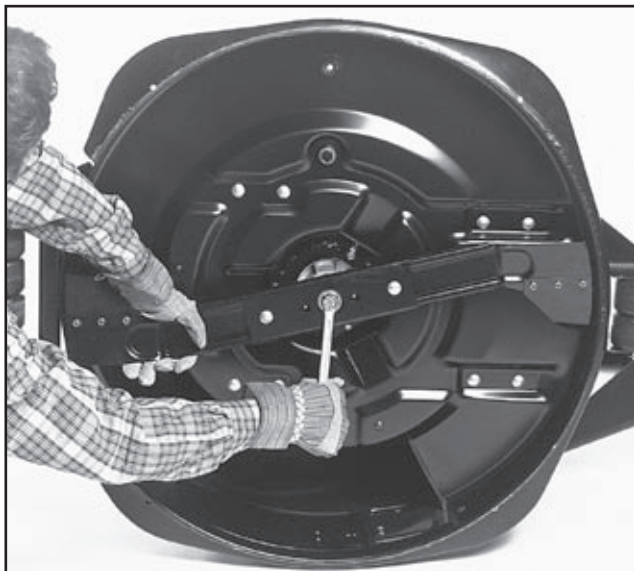
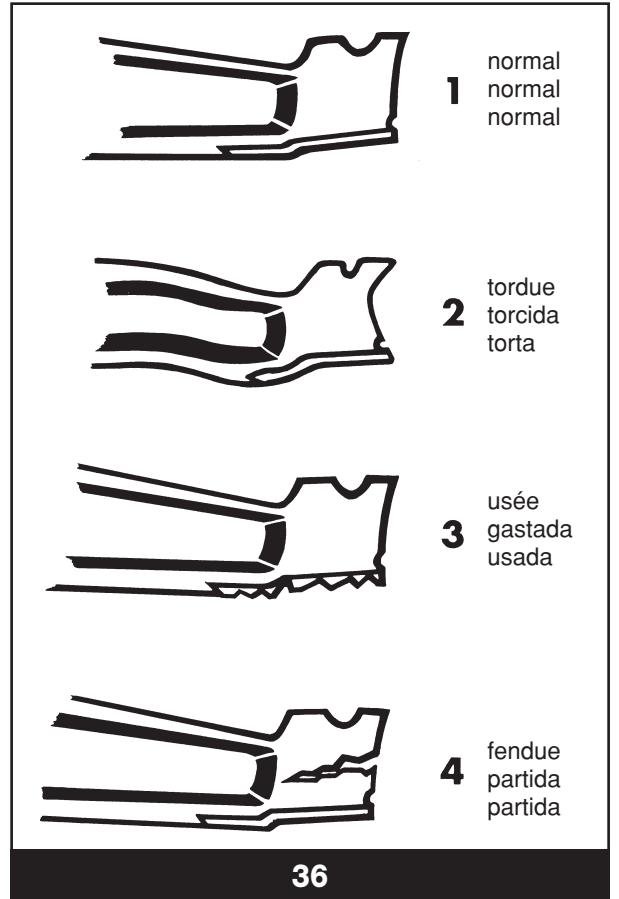
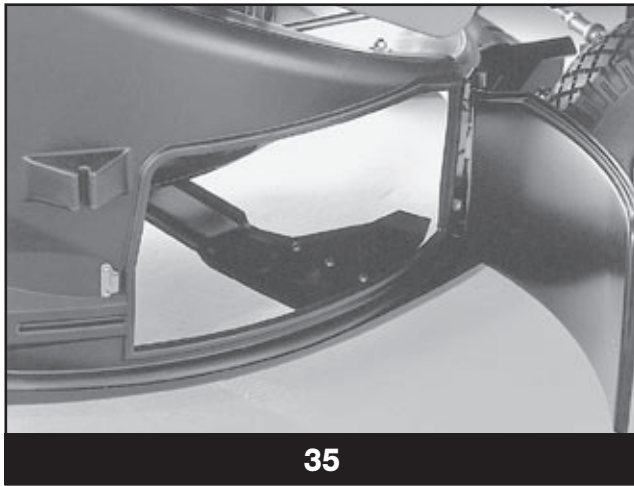
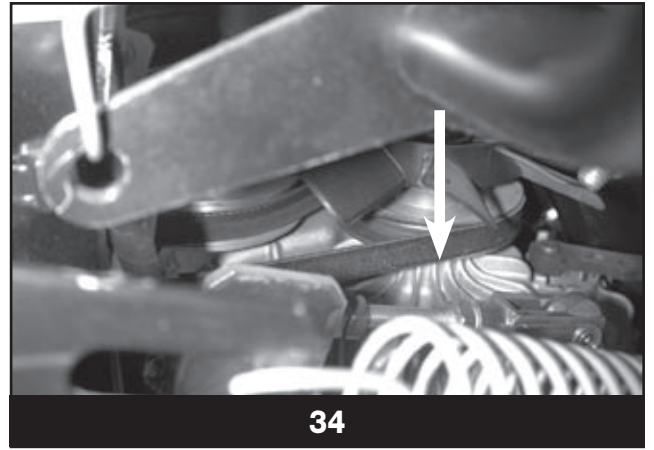
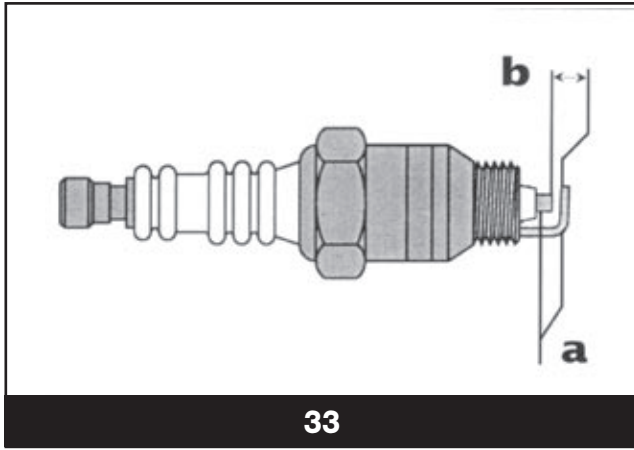
Afim que o seu corta-relva funcione sempre da melhor maneira, as peças seguintes devem ser regularmente lubrificadas :

- O carreto e a coroa de direcção (todas as 50 horas)
- O eixos dos pedais, alavancas e outras articulações,
- Os eixos das rodas (a cada desmontagem / montagem de roda)

Manutenção da bateria


O seu corta-relvas está equipado de uma bateria ao chumbo colocada debaixo do capot motor e necessita de um mínimo de manutenção.

 A bateria contém ácido sulfúrico que é muito perigoso e que pode provocar graves ferimentos em caso de contacto com a pele ou com os olhos. É recomendado a maior prudência. Utilize equipamentos de protecção (luvas, óculos de segurança...) para proceder ao ajuste de níveis do electrólito. Em caso de contacto com a pele ou com os olhos, lave com muita água. Contacte de imediato um médico. A bateria e o ácido devem estar mantidos fora de alcance das crianças.



échéant, prenez immédiatement contact avec un médecin. La batterie et l'acide doivent être tenus hors de portée des enfants.

- Le niveau d'électrolyte doit être contrôlé toutes les 50 heures. Il doit se situer entre les niveaux inférieur «**MINI**» et supérieur «**MAXI**» dans chacune des cellules. Le niveau d'électrolyte dans les différentes cellules peut être vérifié sans démontage de la batterie après dépose du capot moteur.
- Si le niveau d'électrolyte de la batterie chargée est proche du niveau «**MINI**», rajoutez de l'eau distillée jusqu'au niveau «**MAXI**». Ne rajoutez jamais d'acide et ne faites jamais déborder la batterie. En cas de débordement, rincez immédiatement et abondamment les parties concernées à l'eau claire pour éviter leur corrosion.
- Vérifiez régulièrement que les bornes de la batteries ne sont pas oxydées. Le cas échéant, nettoyez-les et enduisez-les de graisse.

 Si la batterie doit être déposée, déconnectez toujours la borne négative en premier, puis la borne positive. Pour la réinstallation, raccordez toujours la borne positive en premier, puis la borne négative.

Mise en charge de la batterie

ATTENTION ! Ne débranchez jamais la batterie lorsque le moteur est en marche.

Utilisez un chargeur 12 V approprié : le courant de charge ne doit pas excéder 2 A.

Raccordez le chargeur à la batterie en respectant les polarités.

Le temps de charge peut atteindre jusqu'à 12 heures selon l'état de charge initial.

La batterie dégage un mélange gazeux explosif durant la charge. Evitez toute flamme, étincelle, et ne fumez pas à proximité. N'effectuez la charge que dans un local suffisamment ventilé.

En fin de charge, vérifiez le niveau d'électrolyte. Si nécessaire, faites l'appoint jusqu'au niveau supérieur avec de l'eau distillée.


ATTENTION ! Une batterie conservée à l'état déchargée ne reprendra plus la charge ultérieurement.

Modèle A80KE et Kit MCB :

- Raccordez la fiche coaxiale de votre chargeur sur prise de charge située sur la planche de bord de votre tondeuse.
- Raccordez la fiche d'alimentation du chargeur sur une prise de courant.

con un médico. La batería y el ácido deben mantenerse fuera del alcance de los niños.

- El nivel de electrolito debe comprobarse cada 50 horas. Debe situarse entre el nivel inferior «**MINI**» y el nivel superior «**MAXI**» en cada una de las células. El nivel del electrolito en las distintas células puede comprobarse sin desmontar la batería tras retirar el capó motor.
- Si el nivel del electrolito de una batería cargada se aproxima de la señal «**MINI**», añada agua destilada hasta alcanzar la señal «**MAXI**». En ningún caso debe rebasar y nunca añada ácido. Si se derramase, enjuague inmediata y abundantemente las partes mojadas para evitar problemas de corrosión.
- Compruebe regularmente que los bornes de la batería no estén sulfatados. Si es necesario, los, y úntelos con grasa.

 Si tuviera que desconectar la batería, empiece siempre por el borne negativo y a continuación por el positivo. Para conectarla de nuevo, empiece siempre por el borne positivo, y a continuación por el negativo.

Carga de la batería

¡CUIDADO! No desconecte nunca la batería con el motor en marcha.

Utilice un cargador 12 V adecuado: la corriente de carga no debe sobrepasar 2 A.

Conecte el cargador a la batería respetando las polaridades.

El tiempo de carga puede alcanzar hasta 12 horas según el estado de descarga inicial.

La batería desprende durante la carga una mezcla gaseosa explosiva. Evite cualquier llama, chispa, y no fume a proximidad. Esta operación debe efectuarse en un local suficientemente aireado.


Al final de la carga, compruebe el nivel del electrolito. Si es preciso, complete con agua destilada hasta alcanzar el nivel superior.

¡CUIDADO! Si una batería se conserva descargada no tomará más carga.


Modelo A80KE y Kit MCB:

- Conecte el enchufe coaxial de su cargador en la toma de carga colocada en el cuadro de mandos del cortacésped.
- Conecte el enchufe de alimentación del cargador en un enchufe a la red eléctrica.

- O nível de electrólito deve ser controlado todas as 50 horas. Deve se situar entre o nível inferior (marca «**MINI**» e superior «**MAXI**» em cada uma das células. O nível de electrólito nas diferentes células pode ser verificado sem desmontagem da bateria após ter retirado o capot motor.
- Se o nível de electrólito da bateria carregada está próximo da marca «**MINI**», acrescente água destilada até à marca «**MAXI**».

 Nunca acrescente acido e nunca deixe transbordar a bateria. Em caso de transborde, lave imediatamente com água e com abundância as partes atingidas para evitar a corrosão.

- Verifique regularmente que os pólos das baterias não estão oxidados. Caso contrário, limpe-os e lubrifique-os.

 Se a bateria deve ser retirada, desligue sempre o pólo negativo em primeiro, e depois o pólo positivo.

Para a reinstalação, ligue sempre o pólo positivo em primeiro, e depois o pólo negativo.

Carregamento da bateria

ATENÇÃO! Nunca desligue a bateria quando o motor está a funcionar.

Utilize um carregador 12 V apropriado: a corrente de carga não deve exceder 2 A.

Ligue o carregador de bateria respeitando as polaridades.

O tempo de carga pode atingir até 12 horas segundo o estado inicial.

A bateria liberta uma mistura de gás explosivo durante a carga. Evite toda chama, faísca, e não fume a proximidade. Só efectue a carga, num local suficientemente ventilado.

No fim da carga, verifique o nível de electrólito. Se necessário, ateste até ao nível superior com água destilada.

ATENÇÃO! Uma bateria conservada num estado descarregada nunca vai retomar a carga ulteriormente.

Modelo A80KE e Kit MCB :

- Ligue a ficha coaxial do seu carregador à tomada de carga situada sobre o painel de bordo do seu cortarelva.
- Ligue a tomada de alimentação a uma tomada de corrente.

Le chargeur adaptera automatiquement la charge à l'état de la batterie :

1. charge en mode pulsé à 1 A lorsque la tension de la batterie se situe entre 0,5 et 5,0 V. Le témoin de charge clignote.
2. charge à courant constant de 1 A lorsque la tension de la batterie se situe entre 5,0 et 14,7 V. Le témoin de charge est orange.
3. charge à tension constante de 14,7 V lorsque cette valeur est atteinte. Le courant de charge baissera progressivement jusqu'à la charge complète. Le témoin de charge reste orange.
4. lorsque le courant de charge atteint le seuil de 0,5 A, le chargeur passe en mode charge d'entretien à tension constante de 13,6 V. Le témoin de charge passe au vert. Le courant de charge diminuera jusqu'à tendre vers 0 A.

Le chargeur pourra rester raccordé indéfiniment sans dommage pour la batterie. Si la tension de la batterie devait diminuer jusqu'à 12,5 V, un nouveau cycle de charge serait automatiquement relancé (étapes 2 à 4).

Élimination des batteries usagées

Les batteries contiennent des matières dangereuses et ne doivent en aucun cas être rejetées dans le milieu naturel. Elles sont

soumises à des règles précises d'élimination (décret 97-1328 du 30 décembre 1997). Vous pourrez confier gratuitement les batteries Outils WOLF usagées à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF, qui se chargera de leur élimination ou à des filières d'élimination de type tri sélectif ou déchetterie prévues à cet effet.

Entretien des pneumatiques

Pression des pneumatiques

Respectez toujours la pression des pneumatiques préconisée :

- 1,2 kg/cm² à l'avant (sauf A80PRO) - 1,5 kg/cm² à l'avant (A80PRO),
- 0,8 kg/cm² à l'arrière.

D'autres pressions que celles préconisées pourraient avoir une influence négative sur la conduite en virage ou sur la traction de la tondeuse. Il pourrait même en résulter une perte de contrôle de la machine.

Élimination des pneumatiques usagés

Il est interdit d'abandonner, de déposer dans le milieu naturel ou de brûler à l'air libre les pneumatiques. Notre réseau de vente est informé de l'obligation de reprendre gratuitement les pneumatiques des tondeuses à conducteur porté Outils WOLF.

El cargador ajustará automáticamente la carga al estado de la batería:

1. carga en modo pulsado a 1 A .Cuando la tensión de la batería se halla entre 0,5 y 5,0 V. El indicador de carga parpadea.
2. carga con corriente constante de 1 A .Cuando la tensión de la batería se halla entre 5,0 y 14,7 V. El indicador de carga es de color naranja.
3. Carga con tensión constante de 14,7 V Cuando este valor es alcanzado, la corriente de carga baja progresivamente hasta alcanzar la carga completa. El indicador de carga permanece de color naranja.
4. Cuando la corriente de carga alcanza el punto de 0,5 A, el cargador pasa en modo carga de mantenimiento con tensión constante de 13,6 V. El indicador de carga pasa al color verde. La corriente de carga disminuirá hasta aproximarse a 0 A.

Se puede dejar conectado el cargador indefinidamente sin cualquier daño para la batería. En caso que la tensión de la batería disminuyera hasta 12,5 V, un nuevo ciclo de carga se reactivaría automáticamente (etapas 2 a 4).

Eliminación de las baterías usadas

Las baterías contienen materias peligrosas y en ningún modo deben ser arrojadas en el medio natural. Están sometidas a

unas reglas estrictas de eliminación (Real Decreto 45/1996). Podrá confiar gratuitamente las baterías Outils WOLF usadas a su Especialista Autorizado por Outils WOLF, quien se encargará de su eliminación o bien entregándolas a una de las empresas recuperadoras de materiales usados.

Mantenimiento de los neumáticos

Presión de los neumáticos

La presión indicada siempre debe respetarse:

- ,2 kg/cm² delante (excepto A80PRO) - 1,5 kg/cm² delante (A80PRO),
- 0,8 kg/cm² detrás.

Presiones distintas a las recomendadas podrían tener una influencia negativa en la conducción en curva o sobre la tracción del cortacésped, pudiendo acarrear hasta la pérdida de control del cortacésped.

Eliminación de los neumáticos usados

Está prohibido abandonar, depositar en el entorno natural o quemar al aire libre los neumáticos. Nuestra red de ventas está informada de la obligación de recuperar gratuitamente los neumáticos de los cortacéspedes con asiento Outils WOLF.

O carregador adaptará automaticamente a carga ao estado da bateria :

1. Carga em modo pulsado a 1 A quando a tensão da bateria se situa entre 0,5 e 5,0 V. o indicador de carga pisca.
2. Carga de corrente constante de 1 A quando a tensão da bateria se situa entre 5,0 e 14,7 V. O indicador de carga é laranja.
3. Carga de tensão constante de 14,7 V quando este valor é atingido. A corrente de carga baixa progressivamente até à carga completa. O indicador de carga fica laranja.
4. Quando a corrente de carga atinge o nível de 0,5 A, o carregador passa em modo carga de manutenção à tensão constante de 13,6 V. O indicador de carga passa ao verde. A corrente diminuirá até 0 A.

O carregador poderá ficar ligado constantemente sem danificar a bateria. Se a tensão da bateria diminuir até 12,5 V, um novo ciclo de carga será automaticamente lançado (etapa 2 a 4)

Eliminação das baterias usadas

As baterias contem matérias perigosas e nunca devem ser rejeitadas no meio ambiente natural. Estão submetidas a regras rigorosas de eliminação.

Poderá entregar gratuitamente as baterias Outils WOLF usadas ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF, que se encarregará de as eliminar ou entregá-las a uma rede de eliminação de resíduos.

Manutenção dos pneumáticos

Pressão dos pneumáticos

Respeite sempre a pressão dos pneumáticos preconizada:

- 1,2 kg/cm² à frente (excepto A80PRO) - 1,5 kg/cm² à frente (A80PRO),
- 0,8 /cm² atrás.

Outras pressões de que aquelas preconizadas poderiam ter uma influencia negativa sobre a condução em curva ou sobre a tracção do corta-relvas. Até poderia resultar numa perda de controlo da máquina.

Eliminação dos pneumáticos usados

É proibido abandonar, depositar no meio ambiente natural ou queimar ao ar livre os pneumáticos. A nossa rede de venda está informada da obrigação de recolher gratuitamente os pneus dos tractores corta-relvas Outils WOLF.

Arrêt prolongé - stockage hivernal

Préparation au stockage hivernal

- Nettoyez la machine à fond, en particulier le plateau de coupe.
- Graissez les pièces mobiles et remplacez l'huile moteur.
- Videz au maximum le réservoir d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à épuisement total du carburant.
- Débranchez les capuchons des bougies et dévissez les bougies.
- Injectez une petite quantité d'huile (1 cl/10 cm³) par l'orifice des bougies dans chaque cylindre.
- Donnez une brève impulsion au démarreur en agissant sur la clé de contact pour répartir l'huile dans les cylindres.
- Revissez les bougies à la main sans rebrancher les capuchons.
- Déposez la batterie en débranchant en premier le pôle négatif.
- Rechargez complètement la batterie.
- Stockez la batterie au sec, au frais et à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Recomplétez la charge de la batterie tous les deux mois.

ATTENTION ! N'entreposez pas, ne versez pas ou n'utilisez pas d'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que fourneau, chauffe-eau utilisant une veilleuse ou tout autre appareil susceptible de créer une étincelle.

Remise en service

- Dévissez les bougies et nettoyez-les à l'essence. Laissez-les sécher, sans encore les remonter.
- Réinstallez et rebranchez la batterie.
- Actionnez brièvement le démarreur au moyen de la clé de contact pour éliminer l'huile en excédent dans les cylindres.
- Remontez alors les bougies sèches et rebranchez les capuchons.
- Vérifiez le niveau d'huile puis faites le plein de carburant.
- Vous êtes maintenant prêt à remettre le moteur en marche.

Paro prolongado – Almacenamiento invernal

Preparación al almacenamiento invernal

- Limpie a fondo la máquina, en particular el cárter de corte.
- Engrase los elementos móviles y cambie el aceite motor.
- Vacíe al máximo el depósito de gasolina y deje funcionar el motor hasta agotar completamente el carburante.
- Desconecte los capuchones de las bujías y desenrosque las bujías.
- Introduzca una pequeña cantidad de aceite (1 cl./10 cm³) por el orificio de las bujías en cada cilindro.
- Dé un pequeño impulso al arranque actuando con la llave de contacto para repartir el aceite en los cilindros.
- Monte nuevamente con la mano las bujías sin colocar los capuchones.
- Retire la batería desconectando en primer lugar el polo negativo.
- Cargue totalmente la batería.
- Almacene la batería en un lugar fresco y seco, protegida de las heladas y fuera del alcance de los niños.
- Recargue la batería cada dos meses.

¡CUIDADO! No almacene, no derrame o no utilice gasolina próxima a una llama o a aparatos como hornos, calentador de agua con una llama de encendido o cualquier otro aparato susceptible de producir una chispa.

Puesta en servicio

- Desenrosque las bujías y límpielas con gasolina. Déjelas que se sequen, sin aún montarlas de nuevo.
- Instale y conecte de nuevo la batería.
- Dé un pequeño impulso al arranque actuando con la llave de contacto para eliminar el aceite en excedente en los cilindros.
- Monta nuevamente las bujías secas y conecte de nuevo los capuchones.
- Compruebe el nivel de aceite y llene el depósito de gasolina.
- Ya está listo para volver a poner el motor en marcha.

Paragem prolongada – Armazenamento invernal

Preparação ao armazenamento invernal

- Limpe completamente a máquina, em particular o prato de corte.
- Lubrifique as peças móveis e mude o óleo do motor.
- Despeje no máximo o depósito de gasolina e faça funcionar o motor até consumir totalmente o combustível.
- Desligue os cachimbos das velas e desaperte as velas.
- Introduza uma pequena quantidade de óleo (1 cl/10 cm³) pelo orifício das velas em cada cilindro.
- Dê uma breve impulsão ao motor de arranque agindo sobre a chave de ignição para espalhar o óleo nos cilindros.
- Reaperte as velas à mão sem ligar os cachimbos.
- Retire a bateria desligando primeiro o pólo negativo.
- Recarregue completamente a bateria.
- Armazenar a bateria num local seco, fresco e ao abrigo das geadas e fora de alcance de crianças.
- Complete a carga da bateria todos os dois meses.

ATENÇÃO: Não armazene, não transborde ou não utilize gasolina junto de uma chama ou de outros aparelhos tais como forno, esquentador a gás ou todo outro aparelho que possa criar uma faísca

Entrada em serviço

- Desaperte as velas e limpe-as com gasolina. Deixe-as secar, sem as repor.
- Repor e ligar a bateria.
- Accione brevemente o motor de arranque com a chave de contacto para eliminar o óleo em excedente nos cilindros.
- Repor então as velas secas e ligar os cachimbos.
- Verifique o nível do óleo e encher o depósito de combustível.
- Agora está pronto para pôr o motor a trabalhar.

F

Tableau récapitulatif d'entretien périodique

Élément	Avant chaque tonte	Après les 10 premières heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures ou annuellement (à la 1 ^{re} des échéances)	Observations
Huile moteur	Contrôler le niveau et faire l'appoint	Après les 10 premières heures veuillez faire effectuer la première révision par votre spécialiste agréé par Outils WOLF	Remplacer		SAE 30 ou SAE 10 W 30 / 10 W 40
Filtre à huile moteur				Remplacer	réf. 18088 (A80K / A80KE / A80PRO)
Filtre à air			Nettoyer	Remplacer	
Filtre à essence				Remplacer	Contrôler les conduits
Bougies d'allumage			Nettoyer, régler ou remplacer		réf. 16600 (A80B) réf. 18116 (A80K / A80KE / A80PRO) réf. ZY751 (A80H)
Système de refroidissement	Retirer l'herbe de la grille tournante		Nettoyer sous la volute du moteur		
Huile hydraulique	Contrôler le niveau et faire l'appoint		Faire remplacer par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF	Faire remplacer par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF toutes les 200 heures	SAE 10 W 40 réf. 38383
Courroies			Contrôler la tension toutes les 10 heures		Intervention par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF
Direction et essieu avant			Contrôler et graisser		
Lame de coupe	Contrôler état et serrage				Remplacer si endommagée
Batterie			Contrôler le niveau et faire l'appoint		Maintenir chargée
Pneumatiques			Contrôlez la pression		AV : 1,2 kg/cm ² (sf A80PRO) AV : 1,5 kg/cm ² (A80PRO) AR : 0,8 kg/cm ²

Cuadro recapitulativo de los mantenimientos periódicos

Elemento	Antes de cada corte	Tras las 10 primeras horas	Cada 50 horas	Cada 100 horas o anualmente (al 1 ^{ero} de los vencimientos)	Observaciones	
Aceite motor	Comprobar el nivel y reponer	Tras las 10 primeras horas se recomienda efectuar Una primera revisión Por su Especialista Autorizado por Outils WOLF	Cambiar el aceite		SAE 30 ó SAE 10 W 30 / 10 W 40	
Filtro de aceite motor				Sustituirlo	ref. 18088 (A80K / A80KE / A80PRO)	
Filtro de aire			Limpiarlo	Cambiarlo		
Filtro de gasolina				Cambiarlo	Comprobar los conductos	
Bujías de encendido				Limpiarlas, ajustarlas o cambiarlas	ref. 16600 (A80B) ref. 18116 (A80K / A80KE / A80PRO) ref. ZY751 (A80H)	
Sistema de refrigeración	Quitar la hierba de la rejilla giratoria			Limpiar debajo de la voluta del motor		
Aceite hidráulico	Comprobar el nivel y reponer			Hacer cambiar por su Especialista Autorizado por Outils WOLF	Hacer cambiar por su Especialista Autorizado por Outils WOLF cada 200 horas	SAE 10 W 40 ref. 38383
Correas				Comprobar la tensión cada 10 horas		Intervención por su Especialista Autorizado por Outils WOLF
Dirección y eje delantero				Comprobar y engrasar		
Cuchilla de corte	Comprobar el estado y el ajuste					Cambiarla si dañada
Batería			Comprobar el nivel y reponer		Mantener cargada	
Neumáticos			Comprobar la presión		DEL: 1,2 kg/cm ² (Exc. A80PRO) DEL : 1,5 kg/cm ² (A80PRO) TRA : 0,8 kg/cm ²	

Quadro recapitulativo da manutenção periódica

Elemento	Antes de cada corte	Após as 10 primeiras horas	Todas as 50 horas	Todas as 100 horas ou anualmente	Observações	
Óleo motor	Controlar o nível e atestar	Após as 10 primeiras horas Mande efectuar a primeira revisão pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF	Substituir		SAE 30 ou SAE 10 W 30 / 10 W 40	
Filtro de óleo motor				Substituir	ref. 18088 (A80K / A80KE / A80PRO)	
Filtro de ar			Limpar	Substituir		
Filtro de gasolina				Substituir	Controlar os tubos	
Velas				Limpar, afinar ou substituir	ref. 16600 (A80B) ref. 18116 (A80K / A80KE / A80PRO) ref. ZY751 (A80H)	
Sistema de arrefecimento	Retirar a erva da grelha motor				Limpar debaixo da voluta do motor	
Óleo hidráulico	Controlar o nível e atestar			Mande substituir pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF	Mande substituir pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF todas as 200 horas	SAE 10 W 40 ref. 38383
Correias				Controlar a tensão todas as 10 horas		Intervenção pelo seu Especialista autorizado Outils WOLF
Direcção e eixo dianteiro				Controlar e lubrificar		
Lâmina de corte	Controlar o estado e aperto					Substituir se está danificada
Bateria			Controlar o nível e atestar		Manter carregada	
Pneumáticos			Controle a pressão		FR: 1,2 kg/cm ² (excepto A80PRO) FR : 1,5 kg/cm ² (A80PRO) TR : 0,8 kg/cm ²	

DÉPANNAGE

Remplacement des fusibles

- Déposez le capot moteur : les 2 fusibles sont situés devant la batterie dans des supports individuels et sont protégés par un couvercle (fig. 20).

- Fusible 1 : protection du circuit de charge
- Fusible 2 : protection électrique générale

Démontage des roues

Si une roue doit être démontée de la machine, ceci doit se faire sur un sol ferme et plat.

N'effectuez pas de travaux sur ou sous la machine si celle-ci a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.

Si vous ne disposez pas de l'outillage ou des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Procédez de la façon suivante pour démonter les roues :

Roues avant

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

- Engagez le frein de parking et immobilisez la machine à l'aide de cales placées sous les roues arrière.
- Placez un cric sous l'essieu avant du côté de la roue à changer et soulevez la machine jusqu'à ce que la roue à changer soit décollée du sol (a-fig. 38).
- Retirez l'enjoliveur de la roue à changer.
- Retirez l'anneau truarc à l'aide d'un tournevis (b-fig. 38).

La roue peut maintenant être retirée de son axe.

Pour le remontage, procédez en sens inverse, en ayant pris soin de graisser l'axe de roue.

Roues arrière

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Engagez le frein parking et immobilisez la machine à l'aide de cales placées sous les roues avant.

Modèles A80B / A80H / A80K / A80KE :

- Retirez l'enjoliveur de la roue.
- Dévissez les 3 vis à l'aide d'une clé mâle 6 pans de 5.
- Dégagez radialement les 2 segments d'arrêt (b-fig. 39).
- Positionnez un cric sous le longeron arrière du châssis du côté où la roue doit être changée (a-fig. 39) et soulevez jusqu'à ce que la roue soit décollée du sol.

La roue peut maintenant être retirée de son axe.

REPARACIONES CORRIENTES

Cambio de los fusibles

- Desmonte el capó motor: los 2 fusibles se hallan delante de la batería en soportes individuales y están protegidos por una tapa (fig. 20).

- Fusible 1 : protección del circuito de carga
- Fusible 2 : protección eléctrica general

Desmontaje de las ruedas

Para desmontar una rueda de la máquina, coloque la máquina sobre un suelo firme y plano.

No efectúe trabajos sobre o debajo de la máquina si está levantada de manera provisional o en condiciones insuficientes de seguridad.

Si no dispone de la herramienta ni de la formación específica, diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF.

Para desmontar las ruedas proceda de la manera siguiente:

Ruedas delanteras

- Pare el motor y retire la llave de contacto.

- Eche el freno de estacionamiento e inmovilice la máquina colocando unas cuñas de calzar debajo de las ruedas traseras.
- Coloque un gato debajo del eje delantero de la rueda que haya de cambiar y levante la máquina hasta que la rueda quede separada del suelo (a-fig. 38).
- Retire el tapacubos de la rueda.
- retire el pasador con un destornillador (b-fig. 38).

Saque la rueda de su eje.

Para el montaje, proceda en orden inverso, sin omitir engrasar el eje de rueda.

Ruedas traseras

- Pare el motor y retire la llave de contacto.
- Eche el freno de estacionamiento e inmovilice la máquina colocando unas cuñas de calzar debajo de las ruedas delanteras.

Modelos A80B / A80H / A80K / A80KE :

- Retire los tapacubos de la rueda.
- Afloje los 3 tornillos con una llave hexagonal de 5.
- Retire radialmente los 2 segmentos de parada (b-fig. 39).
- coloque un gato debajo del bastidor trasero del chasis de la rueda que haya de cambiar (a-fig. 39) y levante la rueda hasta que no toque el suelo.

Ahora puede sacarse la rueda.

REPARAÇÃO

Substituição dos fusíveis

- Retire o capot motor: os 2 fusíveis estão situados à frente da bateria em suportes individuais e estão protegidos por uma tampa (fig. 20).

- Fusível 1: protecção do circuito de carga da bateria
- Fusível 2: protecção eléctrica geral

Desmontagem das rodas

Se uma roda deve ser desmontada da máquina, isso deve ser feito sobre um solo duro e plano.

Não efectue trabalhos sobre ou debaixo da máquina se ela foi levantada de maneira provisória ou com condições de segurança insuficientes.

Se não dispõe da ferramenta ou dos conhecimentos necessários, dirija-se ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Proceda da maneira seguinte para desmontar as rodas:

Rodas dianteiras

- Pare o motor e retire a chave de ignição.

- Engate o travão de parque e imobilize a máquina com calços colocados debaixo das rodas traseiras.
- Coloque um macaco debaixo do eixo dianteiro do lado da roda que vai substituir, e levante a máquina até que a roda que vai substituir deixe de tocar o solo (a-fig. 38).
- Retire a tampa de protecção,
- Retire a argola *tuarc* com o auxílio de uma chave de fenda (b-fig. 38)

- A roda pode agora ser retirada do seu eixo.

Proceder no sentido contrário para a montagem, tendo sempre o cuidado de limpar e lubrificar o eixo da roda.

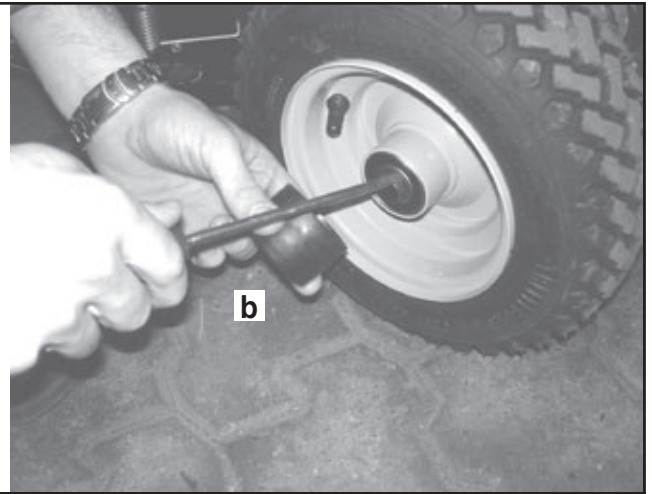
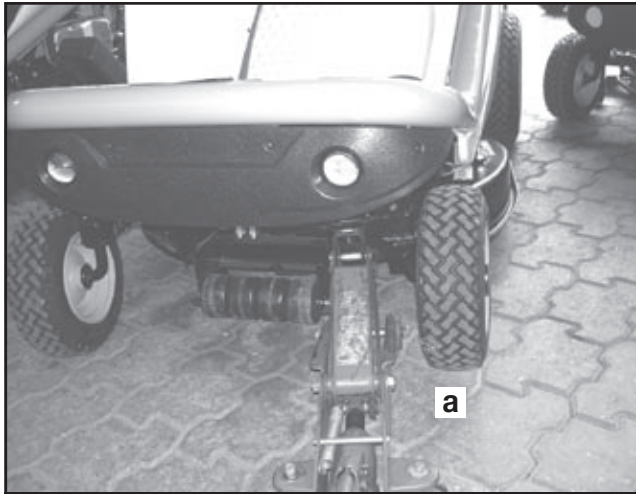
Rodas traseiras

- Pare o motor e retire a chave de ignição.
- Engate o travão de parque e imobilize a máquina com calços colocados debaixo das rodas dianteiras.

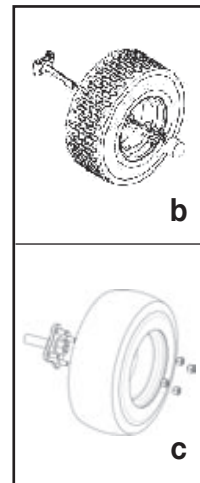
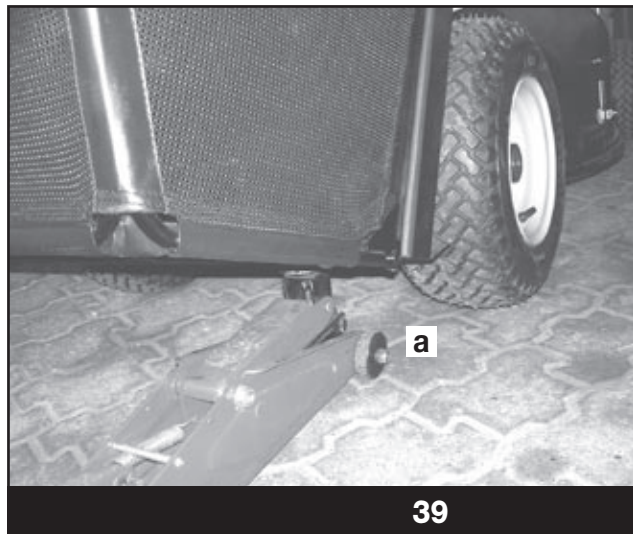
Modelo A80B / A80H / A80K / A80KE :

- Retire a tampa da roda
- Desaperte os 3 parafusos com uma chave macho de 5.
- Retire os 2 segmentos de bloqueio (b-fig. 39)
- Coloque um macaco debaixo da longarina traseira do chassi do lado da roda que deve retirar (a-fig. 39) e levante a roda do solo.

- A roda pode agora ser retiradas do seu eixo.



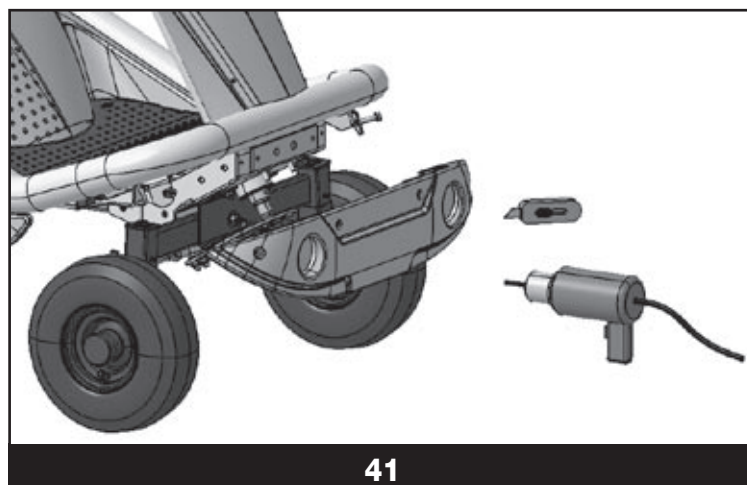
38



39



40



41

ATTENTION ! Veuillez à récupérer la clavette d'entraînement de la roue.

Modèle A80PRO :

- Desserrez les 4 écrous de fixation de la roue.
- Positionnez un cric sous le longeron arrière du châssis du côté où la roue doit être changée (a-fig. 39) et soulevez jusqu'à ce que la roue soit décollée du sol.
- Dévissez et retirez les 4 écrous de fixation de la roue (c-fig. 39).

La roue peut maintenant être déposée.

Pour le remontage, procédez en sens inverse, en ayant pris soin de graisser l'axe de roue.

- Vérifiez le bon serrage des vis et écrous.
- Vérifiez la pression des pneumatiques :
 - 1,2 kg/cm² à l'avant (sauf A80PRO) - 1,5 kg/cm² à l'avant (A80PRO),
 - 0,8 kg/cm² à l'arrière.

Déplacement de la machine moteur arrêté - By-pass du pont hydrostatique

Pour pouvoir déplacer la tondeuse sans utiliser le moteur, le levier de commande du by-pass du pont hydrostatique doit être positionnée sur «O».

Pour atteindre le levier de commande du by-pass, pivotez le bac de ramassage en position de vidange (fig. 40).

- Position «I» : by-pass fermé = position d'utilisation
- Position «O» : by-pass ouvert = position pour déplacer la tondeuse sur de petites distances, sans utiliser le moteur.
- Après le déplacement, n'oubliez pas de repositionner le levier de commande du by-pass du pont hydrostatique sur la position «I».



ATTENTION ! Ne mettez pas le moteur en marche quand le levier de commande du by-pass est en position «O».

Remorquage de la machine

- Fermez le robinet d'essence et positionnez le levier de commande du by-pass du pont hydrostatique sur la position «O».
- Dévissez et déposez le pare-chocs avant (fig. 41).
- Dévissez, retournez et revissez l'anneau de remorquage.
- Utilisez uniquement une barre de remorque à fixer sur l'anneau de remorquage situé à l'avant de la machine. N'utilisez pas d'autre point de remorquage.
- Après le déplacement, n'oubliez pas de repositionner le levier de commande du by-pass du pont hydrostatique sur la position «I», de retourner l'anneau de remorquage et de

¡CUIDADO! recupere la chaveta que arrastra la rueda.

Modelo A80PRO:

- Afloje las 4 tuercas de fijación de la rueda.
- Coloque un gato debajo del bastidor trasero del chasis de la rueda que haya que cambiar (a-fig. 39) y levante la rueda hasta que no toque el suelo.
- floje y retire las 4 tuercas de fijación de la rueda (c-fig. 39). Ahora puede sacarse la rueda.

Para el montaje, proceda en orden inverso, sin omitir engrasar el eje de la rueda.

- Compruebe que los tornillos y tuercas queden bien apretados.
- Compruebe la presión de los neumáticos:
 - 1,2 kg/cm² delante (excepto A80PRO) - 1,5 kg/cm² delante (A80PRO),
 - 0,8 kg/cm² detrás.

Desplazamiento de la máquina motor parado - By-pass del puente hidrostático

Para desplazar el cortacésped sin utilizar el motor, la palanca de mando del by-pass del puente hidrostático debe situarse en posición marcada «O».

Para alcanzar la palanca de mando del by-pass, bascule el recogedor en posición de vaciado (fig. 40).

- Posición «I»: by-pass cerrado = posición de uso
- Posición «O»: by-pass abierto = posición para desplazar el cortacésped en pequeñas distancias, sin utilizar el motor.
- tras el desplazamiento, no se olvide de colocar nuevamente la palanca de mando del by-pass del puente hidrostático en la posición marcada «I».



¡CUIDADO! No ponga nunca el motor en marcha con la palanca de mando del by-pass en posición marcada «O».

Remolcaje de la máquina

- Cierre el grifo de gasolina y ponga la palanca de mando del by-pass del puente hidrostático en posición «O».
- Desenrosque y retire el parachoques delantero (fig. 41).
- Afloje, déle la vuelta y rosque de nuevo el anillo de remolcaje.
- Utilice exclusivamente una barra de remolcaje que deberá fijarse en el anillo de remolque que se halla en la parte delantera de la máquina. No utilice otros puntos para el remolcaje.

ATENÇÃO! tenha o cuidado de recuperar o escatel de movimentação da roda.

Modelo A80PRO :

- Desaperte os 4 parafusos de fixação da roda.
 - Coloque um macaco debaixo da longarina traseira do chasis do lado da roda a desmontar (a- fig. 39) e levante a roda do solo.
 - Desaperte e retire os 4 parafusos de fixação da roda (c-fig. 39).
- A roda pode ser retirada.

Proceder no sentido contrário para a montagem, tendo sempre o cuidado de lubrificar o eixo de roda.

- Verifique o bom aperto dos parafusos e das porcas.
- Verifique a pressão dos pneus:
 - 1,2 kg/cm² à frente (excepto A80PRO) - 1,5 kg/cm² à frente (A80PRO),
 - 0,8 kg/cm² atrás

Deslocação da máquina com o motor parado - By-pass da ponte hidrostática

Para poder deslocar o corta-relvas sem utilizar o motor, o comando by-pass da ponte hidrostática deve estar posicionado sobre «O».

Para atingir a alavanca de comando do by-pass, incline o cesto de recolha em posição de despejo (fig. 40).

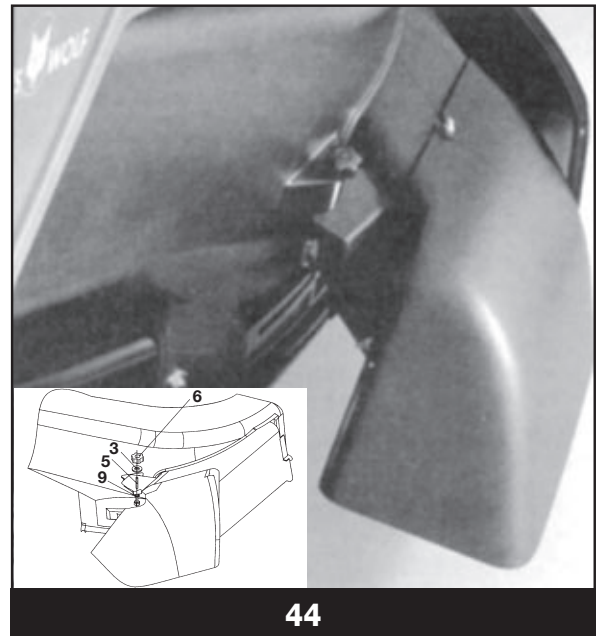
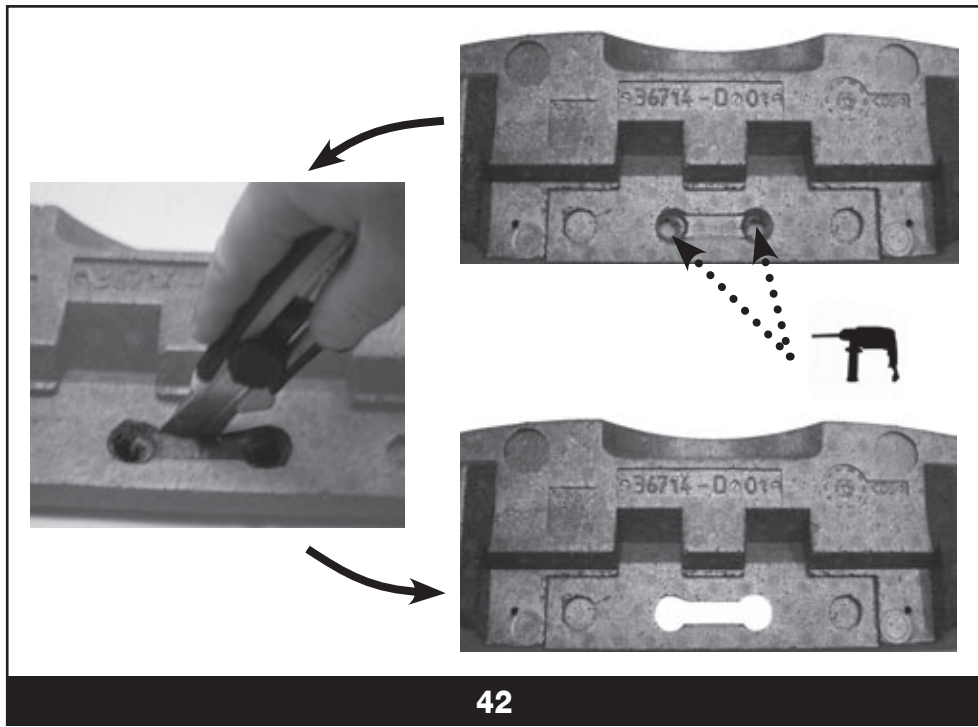
- Posição «I»: by-pass fechado = posição de utilização
- Posição «O»: by-pass aberto = posição para deslocar o corta-relvas sobre pequenas distancias, sem utilizar o motor.
- Após a deslocação, não se esqueça de reposicionar o by-pass da ponte hidrostática sobre a posição «I».



ATENÇÃO! Não ponha o motor a trabalhar quando a alavanca de comando do by-pass está em posição «O».

Rebocar a máquina

- Feche a torneira de gasolina e posicione o by-pass da ponte hidrostática na posição «O».
- Desaperte e retire o pára-choques dianteiro (fig. 41).
- Desaperte, vire e reaperte a argola de reboque.
- Utilize unicamente uma barra de reboque para fixar sobre a argola de reboque situada à frente da máquina. Não utilize outros pontos de reboque.
- Após a deslocação, não se esqueça de reposicionar o by-pass da ponte hidrostática sobre a posição «I», de virar a argola de reboque e repor o pára-choques dianteiro. Se o



réinstaller le pare-chocs avant. Vous pouvez aussi, si vous le souhaitez, réaliser une découpe dans le pare-chocs pour garder l'anneau de remorquage accessible (fig. 42).

⚠ Attention ! Le remorquage ne doit être opéré que sur de courtes distances et à faible vitesse. Pour un déplacement sur une plus grande distance, veuillez recourir à un moyen de transport adéquat (remorque ou véhicule utilitaire).

Transport

Pour sécuriser le transport de la tondeuse sur une remorque ou dans un véhicule utilitaire,

- Engagez le frein de parking,
- Placez des cales devant et derrière les roues,
- Arrimez la tondeuse à l'aide de sangles (aux crochets latéraux et au crochet de remorquage).

Adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF pour tous les autres réglages et interventions :

- réglage du frein de parking
- réglage de l'embrayage de lame électromagnétique
- réglage du parallélisme du plateau de coupe
- réglage du moteur
- remplacement des courroies et des poulies

- Tras haber efectuado el desplazamiento, no se olvide de poner la palanca de mando del by-pass del puente hidrostático en posición «I», de darle la vuelta al anillo de remolcaje e instalar de nuevo el parachoques delantero. Puede también, si lo desea, realizar un recorte en el parachoques para que el anillo de remolque quede accesible (fig. 42).

⚠ ¡Cuidado! El remolcaje sólo debe efectuarse en pequeñas distancias y a poca velocidad. Si tuviese que efectuar un recorrido importante, sírvase utilizar un medio de transporte adecuado (remolque o vehículo utilitario).

Transporte

Para garantizar el transporte de un cortacésped sobre un remolque o un vehículo utilitario,

- Eche el freno de estacionamiento,
- Coloque cuñas de calzar delante y detrás de las ruedas,
- Estibe el cortacésped con correas (a los ganchos laterales de la máquina y a los del remolque).

Diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF para cualquier ajuste e intervención:

- ajuste del freno de estacionamiento
- Ajuste del embrague de cuchilla electromagnético
- Ajuste del paralelismo del chasis de corte

desejar também pode fazer um corte no pára-choques para deixar a argola acessível (fig. 42)

⚠ Atenção! A rebocagem só deve ser efectuada sobre pequenas distâncias e a uma velocidade lenta (menos de 5 Km/h). Para uma deslocação sobre uma grande distância, utilize um meio de transporte adequado (atrelado ou veículo utilitário).

Transporte da máquina

Para transportar em segurança o corta-relva sobre um atrelado ou num veículo utilitário,

- Engate o travão de parque
- Coloque calços à frente e atrás das rodas.
- Amarre correctamente o seu corta-relva com cintas (aos ganchos laterais e aos ganchos de reboque).

Dirija-se ao seu Especialista autorizado Outils WOLF para todas as outras afinações

- e intervenções: :
- Afinação do travão de parque
 - Afinação da embraiagem de lâmina electromagnética
 - Afinação do paralelismo do prato de corte
 - Afinação do motor

- remplacement de toutes les pièces pour lesquelles un démontage est nécessaire et qui ne sont pas évoquées dans cette notice d'instructions.
- autres réparations et tout cas particulier.

ÉQUIPEMENTS EN OPTIONS

Accoudoirs de siège MAC (pour A80PRO)

Les accoudoirs de siège MAC améliorent votre confort de conduite, notamment lors de l'utilisation de votre tondeuse en pente. Ils se fixent très facilement sur le dossier du siège à l'aide de 4 vis (fig. 43).

Kit chargeur de batterie MCB (équipement en série sur A80KE)

Ce kit se compose d'un chargeur électronique et d'une prise de charge à installer sur la planche de bord.

Déflecteur latéral MD80

Le déflecteur latéral MD80 permet d'éjecter l'herbe coupée sur le côté droit de la tondeuse. Il est recommandé pour couper de l'herbe haute ou si le ramassage n'est pas souhaité (fig. 44).

- ajuste del motor
- cambio de las correas y de las poleas
- cambio de todas las piezas que requieren un desmontaje y que no se mencionan en el presente manual de utilización.
- otras reparaciones y cualquier caso particular.

EQUIPAMIENTOS OPCIONALES

Apoyabrazos de asiento MAC (para A80PRO)

Los apoyabrazos de asiento MAC mejoran su confort de conducción, en particular cuando utiliza su cortacésped en las pendientes. Se fijan con mucha facilidad al dorsal del asiento mediante 4 tornillos (fig. 43).

Kit cargador de batería MCB (equipamiento de serie en A80KE)

Este kit se compone de un cargador electrónico y de una toma de carga para instalar en el cuadro de mandos.

Deflector lateral MD80

El deflector lateral MD80 permite expulsar la hierba cortada en el lado derecho del cortacésped. Se aconseja su uso con hierba muy alta o si no se desea recoger la hierba (fig. 44).

- Substituição das correias e das polias
- Substituição de todas as peças para as quais uma desmontagem é necessária e que não estão indicadas neste manual de instruções.
- Outras reparações e casos particulares

EQUIPAMENTOS OPCIONAIS

Apoios de braço do banco MAC (de serie no A85KF)

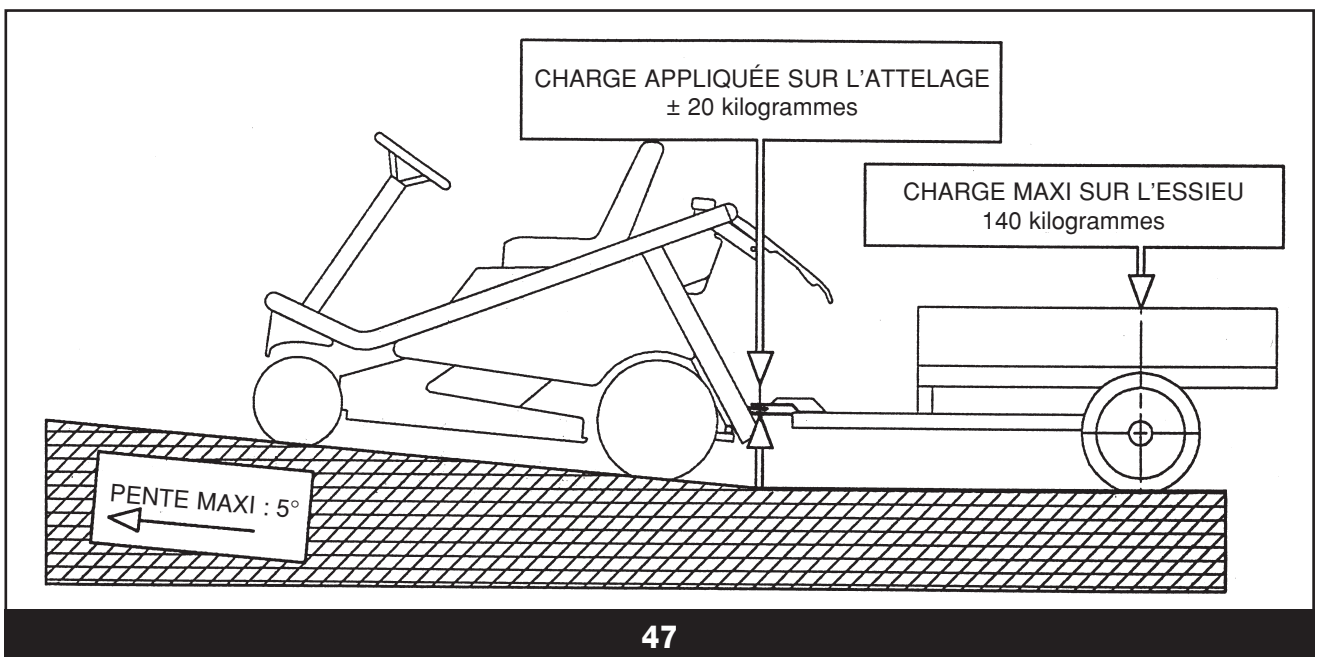
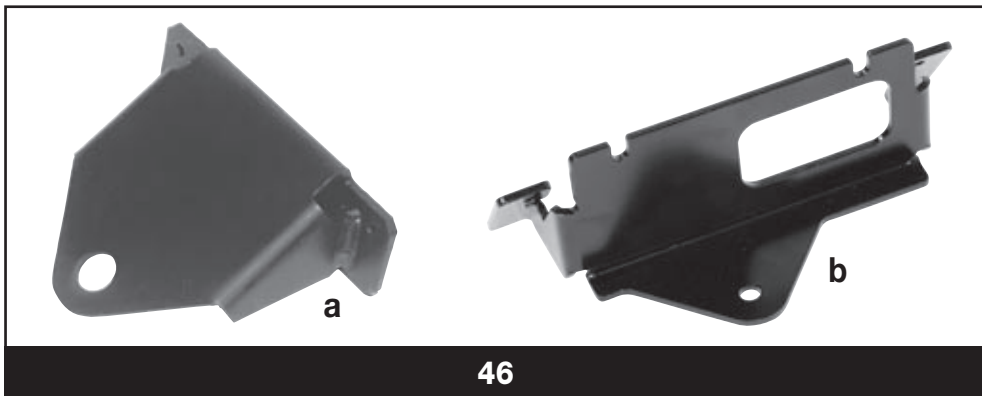
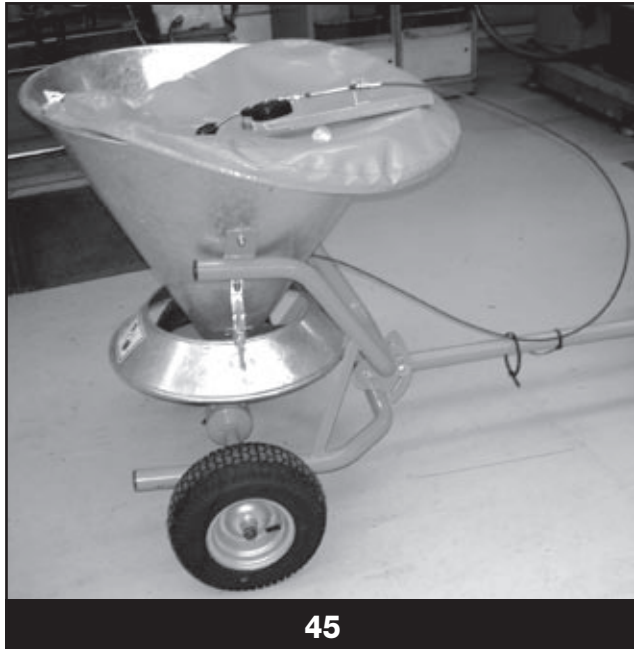
Melhoram o seu conforto de condução, principalmente durante a utilização em inclinações. Fixam-se facilmente no encosto do banco com o auxílio de 4 parafusos (fig.43).

Kit carregador de bateria MCB (equipamento de série sobre A80KE)

Este kit é composto de um carregador electrónico e de uma tomada de carga a instalar sobre o painel de bordo.

Deflector lateral MD80

O deflector lateral MD80 permite ejetar a relva cortada para o lado direito do corta-relva. É recomendado para cortar relva alta ou se não deseja recolher (fig. 44).



Epandeur MET

D'une capacité de trémie de 60 litres, l'épandeur MET, à disque distributif entraîné par roue, permet d'épandre du sel de déneigement ou de sable (fig. 45).

Attache-remorque MR80

(pour A80B, A80H, A80K et A80KE)

Attache-remorque MR80P (pour A80PRO)

L'attache remorque MR80 (a-fig. 46) ou MR80P (b-fig. 46) permet le remorquage occasionnel de faibles charges dans les limites présentées schématiquement (fig.47).

Remorque de jardin polyvalente MRE

Légère et robuste, la remorque MRE s'avère particulièrement pratique pour transporter du matériel pour jardiner. Le corps creux de sa benne constitue un réservoir de 85 l pour le transport d'eau ou de produits phytosanitaires (fig. 48). Elle peut être équipée en option d'une lance de pulvérisation (réf. MREL).

Kit mulching MU80N

Une lame spéciale et un insert d'obstruction du canal d'éjection assurent la fragmentation fine de l'herbe fréquemment coupée, favorisant sa décomposition rapide sans nécessité de ramassage (fig. 49).

Lame de déneigement MV80N

Elle permet le déneigement des allées et des aménagements extérieurs. Elle est orientable à droite ou à gauche (fig. 50).

Kit vidange électrique du bac de ramassage MVE80 (équipement en série sur A80KE)

Pour un plus grand confort d'utilisation, vous pouvez faire remonter le levier de vidange manuelle du bac de ramassage, par un dispositif à vérin électrique actionné par un commutateur sur la planche de bord.

Produit anti-crevaison réf. 28461

Introduit préventivement dans les chambres à air, ce liquide colmate instantanément les perforations éventuelles. Tous ces équipements ou accessoires sont accompagnés d'une notice d'instructions.

Esparcidor MET

Con una capacidad de tolva de 63 litros, el esparcidor MET, con disco distributivo accionado por rueda, permite esparcir sal quita nieve o arena (fig. 45).

Enganche-remorque MR80

(para A80B, A80H, A80K y A80KE)

Enganche-remorque MR80P (para A80PRO)

El enganche-remorque MR80 (a-fig. 46) ó MR80P (b-fig. 46) permite el remolcaje ocasional de cargas ligeras dentro de los límites presentados esquemáticamente (fig.47).

Remolque de jardín polivalente MRE

Ligero y robusto, el remolque MRE es especialmente práctico para trasladar material para cuidar el jardín. El cuerpo hueco de su volquete constituye un depósito de 85 l para el transporte de agua o de productos fitosanitarios (fig. 48). En opción permite adaptar una manguera con lanza pulverizadora (ref. MREL).

Kit mulching MU80N

Una cuchilla especial y una pieza de obturación del canal de eyección aseguran la fragmentación fina de la hierba frecuentemente cortada, favoreciendo su descomposición rápida sin necesidad de recogida (fig. 49).

Cuchilla quitanieve MV80N

Permite quitar la nieve de alamedas y de los espacios verdes, calles, aparcamientos...etc. Puede orientarse tanto a la derecha como a la izquierda (fig. 50).

Kit vaciado eléctrico del recogedor MVE80 (equipamiento de serie en A80KE)

Para un mayor confort de uso, se puede sustituir la palanca de vaciado manual del recogedor, por un dispositivo con gato eléctrico activado por un conmutador situado en el cuadro de mandos.

Producto anti-pinchazo ref. 28461

Introducido preventivamente en las cámaras de aire, este líquido colmata instantáneamente las perforaciones eventuales. Todos los equipamientos o accesorios incluyen un folleto de instrucciones.

Espalhador MET

Com uma capacidade de 60 litros, o espalhador MET, com disco distribuidor movimentado por uma roda, permite espalhar sal ou areia (fig. 45).

Gancho de reboque MR80

(para A80B, A80H, A80K e A80KE)

Gancho de reboque MR80P (para A80PRO)

O gancho de reboque MR80 (a-fig. 46) ou MR80P (b-fig. 46) permite rebocar ocasionalmente pequenas cargas dentro dos limites apresentados no esquema (fig. 47).

Reboque de jardim polivalente MRE

Leve e robusto, o reboque MRE é particularmente prático para transportar material de jardim. O corpo da caixa com parede dupla constitui um depósito de 85 litros para transportar água ou produtos fitossanitários (fig.48). Pode ser equipado com uma lança de pulverização opcional (ref. MREL)

Kit mulching MU80N

Uma lâmina especial e um obturador do canal de ejeção garantem a fina fragmentação da relva frequentemente cortada, favorecendo sua decomposição rápida sem necessidade de recolha (fig. 49).

Lâmina para retirar neve MV80N

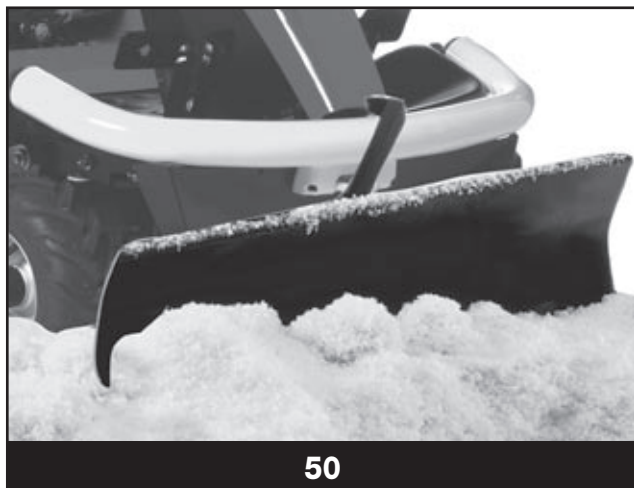
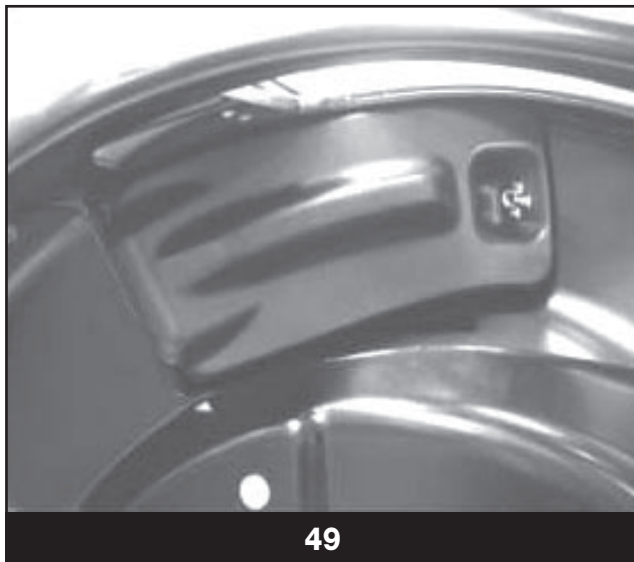
Permite retirar a neve de alamedas e zonas exteriores. É orientável para a direita ou para a esquerda (fig.50).

Kit despejo eléctrico do cesto de recolha MVE80 (equipamento de serie sobre A80KE)

Para um maior conforto de utilização, pode substituir a alavanca de despejo manual do cesto de recolha, por um dispositivo com macaco eléctrico accionado por um comutador sobre o painel de bordo.

Produto anti-furos 28461

Introduzido de maneira preventiva nas câmaras-de-ar, este líquido colmata instantaneamente os eventuais furos. Todos estes equipamentos ou acessórios estão acompanhados de um manual de instruções.



CONDITIONS DE GARANTIE

Garantie contractuelle de 3 ans

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque machine, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse à conducteur porté
- de **1 an** sur la batterie et les faisceaux électriques équipant votre tondeuse pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de la machine

et bénéficiaire de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la machine est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

1. L'attestation de mise en service est à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
La carte de garantie sera envoyée à l'utilisateur après l'enregistrement de la mise en service de la tondeuse.
3. La tondeuse est employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel.
Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les tondeuses destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantía contractual de 3 años

En condiciones de uso no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada máquina, Outils WOLF ESPAÑA - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, una **garantía contractual**:

- de **3 años** para su cortacésped con asiento
- de **1 año** para la batería y los cables eléctricos que equipan a su cortacésped cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Debemos recordar al utilizador las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que se une a cada cortacésped, las cuales deben cumplirse y observarse escrupulosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar

de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB: Si la máquina se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual, por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo se concede a reserva de la escrupulosa observación de las indicaciones los puntos 1 a 4:

1. La tarjeta de puesta en servicio deberá haber sido completada por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser devuelta por utilizador, debidamente completada, en un plazo de **8 días** hábiles tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona.
La tarjeta de garantía será devuelta al utilizador tras el registro de la puesta en servicio del cortacésped.
3. El cortacésped se utiliza en condiciones normales, no profesionales. Por ello están excluidas las máquinas utilizadas por paisajistas, colectividades locales, municipalidades, así como las máquinas destinadas al alquiler o prestadas gratuitamente.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Garantia contratual de 3 anos

Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada máquina, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual**:

- De **3 anos** sobre o seu tractor corta-relvas.
- De **1 ano** sobre a bateria e chicotes eléctricos equipando o seu tractor corta-relva.

Para todo defeito de matéria e de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo:

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada aparelho, que devem ser cumpridas rigorosamente a fim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar

da garantia contratual. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o aparelho é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

A garantia contratual de 3 anos a partir da data de compra da máquina só será válida sob reserva do estrito cumprimento dos parágrafos 1 a 4.

1. O certificado de entrada em serviço deve ser preenchido pelo vendedor no momento da compra.
2. O certificado deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra do corta relvas à WOLF JARDIM - Utensílios para jardim Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA
3. O corta-relvas deve trabalhar em condições normais de utilização, numa utilização não profissional. Por essa razão são excluídas as máquinas utilizadas pelas empresas de parques e jardins, colectividades, câmaras municipais, assim como as máquinas destinadas ao aluguer ou empréstimo grátis.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse sont conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé « Pour votre sécurité et celle des autres ».

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de la tondeuse ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de la tondeuse, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces « non d'origine » y compris les lames.

En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, pneumatiques, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxyda-

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a las prescripciones del manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y observar todas las instrucciones citadas en el apartado « Para su seguridad y la de los demás ».

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas Autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exige Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra podrá ser exigida.

Las piezas objeto de una solicitud de garantía deben ser conservadas a disposición de Outils WOLF por el Especialista Autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha de la solicitud de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta dentro de los 4 meses

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil, que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas. No se podrá nunca alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalía de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, batería, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, silencioso de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de frenos y de embragues, etc.

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones

4. A manutenção e utilização do corta-relvas estão conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "para sua segurança e a dos outros".

Todo defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) nos reparadores autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação da máquina ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para toda reclamação, invocando o benefício de garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda., pelo especialista autorizado pela Outils WOLF, que efectuou a reparação, durante um período de 4 meses após a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF não pode ser responsabilizada, em particular no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização dos corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as laminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser invocada em caso de acidente, de quebra, anomalias de funcionamento devido a utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- Para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que estão descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, especialmente velas, bateria, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços travões, e de embraiagem, etc.

- Percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruidos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de

tions et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine» y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre appareil.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 3 ans ont été respectées par le client.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie et selon les cartes jointes à la notice :

1. Lors de l'achat, faites remplir l'attestation de mise en service, qui est encartée dans la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX. Vous recevrez en retour la carte de garantie correspondante.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Garantie assistance spéciale

La garantie assistance spéciale Autoportée est valable 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse autoportée sous strict respect des instructions de la garantie contractuelle de 3 ans et celles énoncées ci-dessous. Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF.

Si vous êtes immobilisé par une panne technique, la garantie assistance spéciale consiste en une assistance et un dépannage rapides par le Spécialiste agréé ayant vendu la machine ou, à défaut, par le Spécialiste agréé le plus proche. Outils WOLF

de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas por chorreo de aceite.

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme.
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas «que no sean de origen» incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía contractual de 3 años han sido respetadas por el cliente.

¿Cómo hacer valer su derecho a esta garantía contractual de 3 años?

Prevía observación de las condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, haga rellenar la tarjeta de puesta en servicio, insertada en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.

2. Devuelva la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, en un plazo de **8 días** hábiles tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona, para recibir la tarjeta de garantía correspondiente.

3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, dirijase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF (puede solicitar la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)), provisto de ésta.

Garantía asistencia especial

La garantía asistencia especial para Cortacésped con Asiento tiene una validez de 3 años a partir de la fecha de compra del Cortacésped con Asiento, a reserva de la escrupulosa observación de las instrucciones de la garantía contractual de 3 años, así como de las citadas a continuación. Esta garantía está garantizada por medio de la red de Especialistas Autorizados por Outils WOLF.

Si su cortacésped está inmovilizado por una avería técnica, la garantía asistencia especial consiste en una asistencia y una reparación rápida por el Especialista Autorizado que ha vendido la máquina o eventualmente en su defecto por el Especialista Autorizado más próximo. Outils WOLF entiende

armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,

- as avarias devidas a uma falta de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Toda desmontagem, modificação ou adjunção de peças «não de origem» incluindo as lâminas, anula todo direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto à sua máquina.

Outils WOLF reserva-se o direito de decidir se as condições de aplicação da garantia contratual de 3 anos foram respeitadas pelo cliente.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia e segundo os cupões juntos ao manual:

1. No momento da compra, mandar preencher o certificado de entrada em serviço, que está inserto no manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA para receber o cupão de garantia correspondente.

3. Guarde o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com a sua oficina autorizada Outils WOLF (ou lista dos reparadores sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Garantia assistência especial

A garantia assistência especial Tractor corta-relvas é válida 3 anos a partir da data de compra do tractor corta-relvas sob respeito total das instruções da garantia contratual de 3 anos e aquelas mais abaixo descritas. Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Se está imobilizado devido a uma avaria técnica, a garantia assistência especial consiste numa assistência rápida pelo especialista autorizado que vendeu a máquina ou eventualmente pelo especialista autorizado mais próximo. Outils WOLF

entend par «panne», tout incident mécanique imprévisible entraînant l'immobilisation de la tondeuse autoportée :

- reconnu par le constructeur,
- n'impliquant pas la responsabilité de l'utilisateur,
- dans des conditions normales d'utilisation,
- dans un usage non professionnel.

Prestations :

1. Contactez le Spécialiste agréé qui vous a vendu la tondeuse autoportée, à défaut contactez le Service Commercial Outils WOLF au 03 88 54 88 10 où l'on vous indiquera le Spécialiste agréé le plus proche susceptible de vous dépanner.
2. Première évaluation de la nature de la panne
 - 2.1. Assistance spéciale
Intervention sur place le plus rapidement possible du Spécialiste agréé ayant vendu la machine ou à défaut du Spécialiste agréé le plus proche.
Si la réparation ne peut être effectuée sur place, la garantie assistance spéciale prend en charge le transfert de la tondeuse autoportée chez le Spécialiste agréé ayant vendu la machine ou à défaut le Spécialiste agréé le plus proche.
 - 2.2. Prêt de matériel de remplacement
Si votre tondeuse autoportée est non réparable dans la journée et immobilisée plus de 7 jours francs, vous pouvez

bénéficier d'un matériel de remplacement de même type (ce matériel n'est pas forcément identique au vôtre) mis à disposition par le Spécialiste agréé pour la durée de l'immobilisation de votre tondeuse autoportée (frais de carburant et autres à votre charge).

Livraison à domicile du matériel de remplacement et de l'autoportée dès réparation.

Cette garantie ne couvre pas les points cités dans la garantie contractuelle de 3 ans et les points suivants :

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions,
- l'usure ou la déformation prématurée de la lame liée à un terrain bosselé, du fait du non-respect des instructions avant et pendant l'utilisation, énoncées dans la partie générale «Pour votre sécurité et celle des autres», de la notice d'instructions.
- les opérations de première mise en service de la tondeuse autoportée.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie assistance spéciale ont été respectées par le client.

por «avería» todo incidente mecánico imprevisible que ocasiona la inmovilización del cortacésped con asiento:

- reconocido por el fabricante,
- que no implique la responsabilidad del utilizador,
- en condiciones normales de utilización,
- en utilización no profesional.

Prestaciones:

1. Entre en relación con el Especialista Autorizado que le ha vendido el Cortacésped con Asiento, en su defecto póngase en relación con nuestro Departamento Comercial en el 972 86 40 44 donde se le comunicará el Especialista Autorizado más cercano apto para atenderle.
2. Diagnóstico inicial de la avería.
 - 2-1- Asistencia especial
Intervención in situ lo más rápidamente posible por el Especialista Autorizado que ha vendido la máquina o por otro Especialista más próximo.
Si la reparación no puede efectuarse in situ, la garantía asistencia especial se hará cargo del traslado del cortacésped con asiento al Especialista Autorizado que ha vendido la máquina o en su defecto al Especialista más cercano.
 - 2-2- Préstamo de material de sustitución durante el tiempo necesario para su reparación

Si su Cortacésped con Asiento no puede repararse en el mismo día y permanece inmovilizado más de 7 días cabales, podrá beneficiarse de un material de sustitución del mismo tipo (puede que no sea idéntico al suyo) que el Especialista Autorizado pondrá a su disposición (Gastos de carburante y otros corren por cuenta de usted).

Entrega en su domicilio del material de sustitución y del cortacésped con asiento tras haber sido reparado.

Quedan excluidos de esta garantía los extremos indicados en la garantía contractual de 3 años, así como los puntos siguientes:

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones,
- el desgaste o la deformación prematura de la cuchilla debido a un terreno lleno de montículos, por incumplimiento de las instrucciones antes y durante la utilización de la máquina, descritas en el apartado general «Para su seguridad y la de los demás» del manual de instrucciones.
- las operaciones de la primera puesta en servicio del cortacésped con asiento.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía asistencia especial han sido respetadas por el cliente.

entende por «avaria», todo incidente mecânico imprevisível, provocando a imobilização do tractor corta-relvas:

- Reconhecida pelo construtor,
- Não sendo da responsabilidade do utilizador,
- Nas condições normais de utilização,
- Numa utilização não profissional,

Prestações:

1. Entre em contacto com o especialista autorizado que lhe vendeu o tractor corta relvas, ou contacte o nosso serviço comercial (tel.: 244.802.090/094) que lhe indicará o especialista autorizado mais próximo para a devida assistência.
2. Diagnostico inicial da avaria
 - 2-1- Assistência especial
Intervenção no próprio local, o mais rápido possível pelo especialista autorizado que vendeu a maquina ou por outro especialista autorizado mais próximo.
Se a reparação não pode ser efectuada no próprio local, a garantia assistência especial cobre a transferência do tractor corta-relvas para o especialista autorizado que vendeu a máquina ou eventualmente para o especialista autorizado mais próximo.
 - 2-2- Empréstimo de material de substituição
Se o seu tractor corta-relvas não pode ser reparado no

mesmo dia e ficar imobilizado mais de 7 dias úteis, pode beneficiar de material de substituição do mesmo tipo (esse material poderá não ser idêntico ao seu) posto à disposição pelo especialista autorizado durante o tempo de imobilização do seu tractor corta-relvas (despesas de gasolina e outras são ao seu cargo)

Entrega ao domicílio do material de substituição e do tractor corta-relvas depois da reparação efectuada.

Esta garantia não cobre os pontos indicados na garantia contratual de 3 anos e nos seguintes parágrafos:

- As operações de manutenção periódica de carácter preventivo, estando definidas no manual de instruções,
- O desgaste ou a deformação prematura da lamina devido a um terreno com lombas, o não respeito das instruções antes e durante a utilização, descritas na parte geral «para sua segurança e a dos outros», do manual de instruções.
- As operações de primeira entrada em serviço do tractor corta-relvas

Outils WOLF reserva-se em todos os casos, o direito de decidir se as condições de aplicação da garantia assistência especial foram respeitadas pelo cliente.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

«Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

«Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1. Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le

vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2. Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

«Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

«Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

«Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor regida por ciertos artículos del código del consumo.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

F**DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ**Nous, **Outils WOLF**, 5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses à conducteur porté, types **A80B, A80H, A80K, A80KE** et **A80PRO**, auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive **2006/42/CE** du 17/05/2006 qui leur est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- **2004/108/CE** du 15/12/04 compatibilité électromagnétique
- **2006/66/CE** du 06/09/06 piles et accumulateurs et déchets de piles et d'accumulateurs

et garantissons que les tondeuses à conducteur porté, types **A80B, A80H, A80K, A80KE** et **A80PRO**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **100 dB(A)** / Niveau de puissance acoustique garanti : **100 dB(A)**

Monsieur Freddy SCHMITT,
Outils WOLF, 5 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,
est la personne autorisée à constituer le dossier technique.

Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

E**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD**El que suscribe, **Outils WOLF**, 5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que los cortacésped con asiento, tipos **A80B, A80H, A80K, A80KE** y **A80PRO**, objeto de esta declaración, cumplen con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva **2006/42/CE** del 17/05/2006 que le es aplicable, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones
- **2004/108/CE** de 15/12/04 compatibilidad electromagnética
- **2006/66/CE** de 06/09/06 pilas y acumuladores y residuos de pilas y acumuladores

y garantizamos que los cortacésped con asiento, tipos **A80B, A80H, A80K, A80KE** y **A80PRO**, cumplen con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periodicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nivel de potencia acústica medio medido : **100 dB(A)** / Nivel de potencia acústica garantizado : **100 dB(A)**

Don Freddy SCHMITT,
Outils WOLF, 5 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,
es la persona autorizada para establecer el expediente técnico.

Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

P**DECLARAÇÃO «CE» DE CONFORMIDADE**Nós, **Outils WOLF**, 5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que os corta-relvas com assento, tipos **A80B, A80H, A80K, A80KE** e **A80PRO**, ao qual esta declaração se destina, satisfazem o conjunto das disposições pertinentes da directiva **2006/42/CE** de 17/05/2006 que lhe é aplicável, assim como as disposições das outras directivas europeias aplicáveis :

- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no ambiente dos materiais destinados a ser utilizados no exterior das instalações
- **2004/108/CE** de 15/12/04 compatibilidade electromagnética
- **2006/66/CE** de 06/09/06 pilhas e acumuladores e respectivos resíduos e que revoga

e garantimos que os corta-relvas com assento, tipos **A80B, A80H, A80K, A80KE** e **A80PRO**, satisfazem às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetidos ao procedimento de controlo interno da fabricação, com avaliação da documentação técnica, e controlo periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nível de potencia acústico médio medido : **100 dB(A)** / Nível de potencia acústico garantido : **100 dB(A)**

Senhor Freddy SCHMITT,
Outils WOLF, 5 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,
é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico.

Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma maquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série:



Wissembourg le 4 janvier 2010
Wissembourg a 4 de enero 2010
Wissembourg, a 4 de janeiro 2010

Pierre WOLF
Président
Presidente
Presidente

Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro